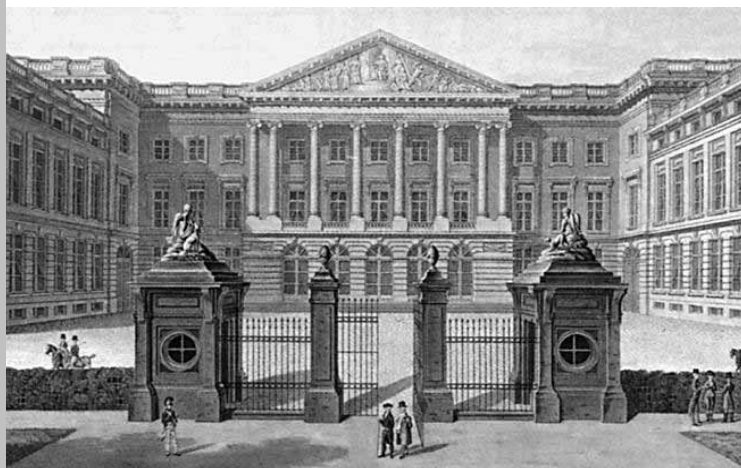


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-149

Séances plénières

Jeudi 2 février 2006

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 2 februari 2006

Namiddagvergadering

3-149

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....9	Inoverwegingneming van voorstellen 9
Questions orales9	Mondelinge vragen 9
Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «les nombreuses plaintes portant sur les services vendus par Scarlet» (n° 3-966).....9	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de talrijke klachten met betrekking tot de dienstverlening van Scarlet» (nr. 3-966) 9
Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de la Mobilité sur «la transparence des prix des billets d'avion» (n° 3-985).....10	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Mobiliteit over «de transparante prijzen van vliegtuigtickets» (nr. 3-985) 10
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur «l'action Building» (n° 3-987).....12	Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over «actie Building» (nr. 3-987) 12
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'attitude du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale dans le cadre du rapport linguistique bruxellois pour l'année 2004 et les propos politiques qu'il a tenus à cet égard» (n° 3-984).....14	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de houding van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad in het kader van het Brussels taalrapport voor het jaar 2004 en zijn politieke uitspraken in dat verband» (nr. 3-984)..... 14
Question orale de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la modification rétroactive de la législation en matière de TVA» (n° 3-981).....16	Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de retroactieve wijziging van de BTW-wetgeving» (nr. 3-981)..... 16
Question orale de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la responsabilité de Tessenderlo Chimie dans la contamination à la dioxine et la réparation du préjudice subi» (n° 3-982).....18	Mondelinge vraag van de heer Bart Martens aan de ministre van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de aansprakelijkheid van Tessenderlo Chimie in de dioxinecontaminatie en de vergoeding van de geleden schade» (nr. 3-982) 18
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la suspension de projets de coopération en Palestine» (n° 3-978).....20	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de ministre van Buitenlandse Zaken en aan de ministre van Ontwikkelingssamenwerking over «het opschorten van de ontwikkelingsprojecten in Palestina» (nr. 3-978)..... 20
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la victoire du Hamas aux élections législatives palestiniennes» (n° 3-979).....20	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de ministre van Buitenlandse Zaken en aan de ministre van Ontwikkelingssamenwerking over «de overwinning van Hamas bij de Palestijnse parlementsverkiezingen» (nr. 3-979) 20
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «le processus démocratique en Palestine» (n° 3-986)20	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de ministre van Buitenlandse Zaken en aan de ministre van Ontwikkelingssamenwerking over «de ontwikkeling van de democratie in Palestina» (nr. 3-986) 20
Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la suspension de l'aide aux territoires palestiniens» (n° 3-988).....20	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de ministre van Buitenlandse Zaken en aan de ministre van Ontwikkelingssamenwerking over «de opschorting van hulp aan de Palestijnse gebieden» (nr. 3-988)..... 20
	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la suspension de l'aide aux territoires palestiniens» (n° 3-989).....20	aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de opschorting van hulp aan de Palestijnse gebieden» (nr. 3-989) 20
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la distribution d'échantillons de médicaments par les firmes pharmaceutiques à leur personnel» (n° 3-977).....30	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitreiking van stalen van geneesmiddelen door farmaceutische firma's aan hun personeel» (nr. 3-977) 30
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le bilan de la maladie de Creutzfeldt-Jakob» (n° 3-980).....31	Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de balans van de ziekte van Creutzfeldt-Jakob» (nr. 3-980) 31
Question orale de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le nombre très élevé de suicides dans notre pays» (n° 3-983).....33	Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het zeer hoge aantal zelfdodingen in ons land» (nr. 3-983) 33
Votes.....34	Stemmingen 34
Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 3-1509).....34	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 3-1509)..... 34
Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (Doc. 3-1452).....34	Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (Stuk 3-1452)..... 34
Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing le 3 décembre 1999 (Doc. 3-1489).....35	Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing op 3 december 1999 (Stuk 3-1489)..... 35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (Doc. 3-1515).....35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (Stuk 3-1515)..... 35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle (Doc. 3-1459).....35	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardenconomie (Stuk 3-1459)..... 35
Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires et la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (Doc. 3-1539) (Procédure d'évocation)35	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers en van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1539) (Evocatieprocedure) 35
Proposition de loi modifiant l'article 145 du Code civil (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-227).....36	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Ludwig Vandenhove, (Stuk 3-227) 36
Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (de	Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (van mevrouw Anne-Marie Lizin)

Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1423).....	36	(Stuk 3-1423).....	36
Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1424).....	36	Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1424).....	36
Proposition de résolution relative à la lutte contre le racisme et la xénophobie et, en particulier, contre l'antisémitisme (de M. François Roelants du Vivier et Mme Christine Defraigne, Doc. 3-553).....	36	Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen het racisme en de xenofobie en, in het bijzonder, tegen het antisemitisme (van de heer François Roelants du Vivier en mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-553).....	36
Enquête du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité concernant les activités des services de renseignements dans la lutte contre la prolifération à l'occasion d'un dossier d'exportation (Doc. 3-1542).....	37	Toezichtsonderzoek van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten betreffende het optreden van de inlichtingendiensten in de strijd tegen de proliferatie naar aanleiding van een exportdossier (Stuk 3-1542).....	37
Prise en considération de propositions.....	40	Inoverwegingneming van voorstellen.....	40
Votes.....	41	Stemmingen.....	41
Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 3-1547).....	41	Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 3-1547).....	41
Proposition de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1405).....	41	Voorstel van bijzondere wet tot aanpassing van diverse bepalingen aan de nieuwe benaming van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1405).....	41
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la redistribution des moyens du Fonds de la sécurité routière» (n° 3-1257), développée en séance plénière, le 12 janvier 2006.....	42	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de herverdeling van de middelen uit het Verkeersveiligheidsfonds» (nr. 3-1257), gesteld in plenaire vergadering op 12 januari 2006.....	42
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mécanismes de financement des soins de santé dans le cadre des problèmes que connaissent les malades chroniques» (n° 3-1240), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....	42	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financieringsmechanismen van de gezondheidszorg naar aanleiding van de problemen bij de chronisch zieken» (nr. 3-1240), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006.....	42
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) chez les adultes» (n° 3-1265), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....	42	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) bij volwassenen» (nr. 3-1265), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006.....	42
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le projet d'arrêté royal concernant le programme de soins pédiatriques» (n° 3-1266), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....	42	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontwerp van koninklijk besluit inzake het zorgprogramma voor pediatrie» (nr. 3-1266), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006.....	42
Motions déposées en conclusion de la demande		Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg	

d'explications de Mme Jacinta De Roeck au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les liaisons ferroviaires entre Bruxelles et Hasselt» (n° 3-1267), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....43	van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbindingen tussen Brussel en Hasselt» (nr. 3-1267), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006..... 43
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le service 100» (n° 3-1268), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....43	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de dienst 100» (nr. 3-1268), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006..... 43
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-1269), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....43	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-1269), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006 43
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la condamnation de la Belgique par le Comité européen des droits sociaux pour l'inexistence d'une interdiction légale des peines corporelles» (n° 3-1273), développée en séance plénière, 19 janvier 2006.....44	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de veroordeling van België door het Europees Comité inzake Sociale Rechten voor het ontbreken van een wettelijk verbod op lijfstraffen» (nr. 3-1273), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006 44
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rôle du médecin généraliste dans l'examen préventif de dépistage du cancer des intestins» (n° 3-1284), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....44	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rol van de huisarts bij preventieve darmkankerscreening» (nr. 3-1284), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006..... 44
Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les kinésithérapeutes» (n° 3-1287), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006.....45	Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kinesitherapeuten» (nr. 3-1287), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006 45
Ordre des travaux45	Regeling van de werkzaamheden 45
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'avenir du travail pénitentiaire» (n° 3-1310)48	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toekomst van de gevangenisarbeid» (nr. 3-1310) 48
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les mutilations génitales des femmes» (n° 3-1327)50	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «vrouwelijke genitale verminking» (nr. 3-1327) 50
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'examen du rapport annuel du gouvernement sur le suivi de la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin de 1995» (n° 3-1329)52	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bespreking van het jaarlijkse verslag van de regering over de opvolging van de Wereldvrouwenconferentie in Peking in 1995» (nr. 3-1329) 52
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le plan d'action du gouvernement concernant le volet “un salaire égal pour	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het actieplan van de regering inzake “gelijk loon voor

un travail équivalent”» (n° 3-1332).....54	gelijk werk”» (nr. 3-1332)..... 54
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'attention accordée à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le cadre de la présidence autrichienne de l'Union européenne» (n° 3-1333).....56	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aandacht voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het kader van het Oostenrijkse voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 3-1333)..... 56
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mutilations génitales des femmes» (n° 3-1328).....58	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «vrouwelijke genitale verminking» (nr. 3-1328)..... 58
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les mutilations génitales des femmes» (n° 3-1326).....62	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «vrouwelijke genitale verminking» (nr. 3-1326)..... 62
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Emploi sur «le plan d'action du gouvernement concernant le volet “un salaire égal pour un travail équivalent”» (n° 3-1331)63	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over «het actieplan van de regering inzake “gelijk loon voor gelijk werk”» (nr. 3-1331) 63
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la position compétitive de la Belgique en tant que lieu d'établissement de fonds de pension pan-européens» (n° 3-1315).....66	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de concurrentiepositie van België als vestigingsplaats voor pan-Europese pensioenfondsen» (nr. 3-1315) 66
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'exécution de la loi qui tient compte du principe de l'unité de carrière» (n° 3-1316)68	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de uitvoering van de wet “eenheid van loopbaan”» (nr. 3-1316) 68
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la fiscalité concernant les voitures écologiques» (n° 3-1309).....70	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscaliteit inzake milieuvriendelijke wagens» (nr. 3-1309) 70
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le point de vue belge concernant les licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques» (n° 3-1311).....71	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Belgische standpunt inzake dwanglicenties voor farmaceutische producten» (nr. 3-1311) 71
Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le paiement de pourboires par cartes de crédit» (n° 3-1291).....73	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de betaling van drinkgeld via kredietkaarten» (nr. 3-1291) 73
Demande d'explications de M. Luc Willems au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'inefficacité de la gratuité sur les parkings de la SNCB» (n° 3-1307)75	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de inefficiëntie van het gratis parkeren op de NMBS-parkings» (nr. 3-1307) 75
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la concertation avec les greffiers concernant la réforme de la carrière» (n° 3-1317)76	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het overleg met de griffiers inzake de loopbaanhervorming» (nr. 3-1317)..... 76
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «le contrôle des jeux téléphoniques» (n° 3-1320).....77	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de controle op de telefoonspelletjes» (nr. 3-1320)..... 77
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la diversité des méthodes de lutte contre les	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over

infractions en matière de construction en Belgique» (n° 3-1325).....	79	«de verschillende aanpak van bouwovertradingen in ons land» (nr. 3-1325).....	79
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Emploi sur «la nécessité de meilleures mesures préventives en faveur des enfants qui chattent» (n° 3-1324).....	81	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Werk over «de noodzaak aan meer preventie voor chattende kinderen» (nr. 3-1324).....	81
Excusés.....	83	Berichten van verhindering.....	83
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	84	Naamstemmingen.....	84
Propositions prises en considération.....	92	In overweging genomen voorstellen.....	92
Demandes d'explications.....	93	Vragen om uitleg.....	93
Évocation.....	95	Evocatie.....	95
Non-évocations.....	95	Niet-evocaties.....	95
Messages de la Chambre.....	95	Boodschappen van de Kamer.....	95
Dépôt d'un projet de loi.....	96	Indiening van een wetsontwerp.....	96
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	96	Arbitragehof – Arresten.....	96
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	97	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	97
Cour d'arbitrage – Recours.....	97	Arbitragehof – Beroepen.....	97
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	97	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	97

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «les nombreuses plaintes portant sur les services vendus par Scarlet» (n° 3-966)

Mme Christine Defraigne (MR). – Ces dernières semaines, à plusieurs reprises, la presse a fait état des nombreux problèmes rencontrés par des clients de l'opérateur téléphonique Scarlet, qui fournit aussi des connexions internet : coupures de la ligne téléphonique, connexions internet inexistantes, factures adressées malgré une résiliation de contrat, etc.

L'été dernier, l'association de protection des consommateurs, Test-Achats, aurait reçu jusqu'à 120 plaintes par mois. Si une diminution des plaintes a été constatée par la suite, leur nombre – 20 à 30 par mois – reste tout de même préoccupant.

Dans le contexte des chantiers qui seront mis en œuvre par le gouvernement et, plus particulièrement, dans le cadre du contrôle des pratiques commerciales honnêtes, des solutions doivent rapidement être envisagées pour éviter le développement de ce type de situations préjudiciables aux consommateurs.

En votre qualité de ministre compétente pour la Protection de la consommation, avez-vous reçu des plaintes de clients de cette société ? Envisagez-vous des mesures concrètes pour remédier à cette situation ? Avez-vous prévu une action concertée avec le ministre de l'Économie ?

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – En 2005, le Service de médiation pour les télécommunications a enregistré 1.243 plaintes relatives au produit Scarlet One qui avait été lancé en décembre 2004. De plus, la Direction générale Contrôle et médiation a reçu 90 plaintes relatives à l'opérateur Scarlet. En outre, deux *pro justitia* ont été dressés par cette direction générale, l'un pour le non-respect de la réglementation relative à l'achat forcé et l'autre pour les pratiques interdites en matière de recouvrement amiable de dettes.

Vu la répétition de certains types de plaintes, la direction

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de talrijke klachten met betrekking tot de dienstverlening van Scarlet» (nr. 3-966)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – De jongste weken werd in de pers gewag gemaakt van tal van problemen die klanten van telefoon- en internetoperator Scarlet ondervinden: afsluiten van de telefoonlijn, onbestaande internetverbindingen, opsturen van facturen ondanks de opzegging van het contract, enzovoort.

Vorige zomer zou Test-Aankoop tot 120 klachten per maand hebben ontvangen. Sedertdien verminderde het aantal klachten tot 20 à 30 per maand, wat nog altijd zorgwekkend is.

In het kader van de werven die de regering heeft aangekondigd, vooral op het gebied van de controle op de eerlijke handelspraktijken, moeten snel oplossingen worden gevonden om dergelijke situaties, die nadelig zijn voor de consumenten, te voorkomen.

Heeft u in uw hoedanigheid van minister van Consumentenzaken klachten ontvangen van klanten van die maatschappij? Bent u van plan concrete maatregelen te nemen om die situatie te verhelpen? Hebt u een gezamenlijke actie gepland met de minister van Economie?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – In 2005 heeft de Ombudsdienst voor telecommunicatie 1.243 klachten geregistreerd met betrekking tot het product Scarlet One, dat in december 2004 werd gelanceerd. Daarnaast heeft ook het Directoraat-generaal Controle en Bemiddeling 90 klachten ontvangen over operator Scarlet. Bovendien heeft dit directoraat-generaal twee *pro justitia*'s opgesteld, een wegens niet-naleving van de reglementering betreffende de gedwongen aankoop en een wegens verboden praktijken inzake de minnelijke invordering van schulden.

Omdat een bepaald soort klachten steeds terugkeerde, heeft

générale a tenu en octobre 2005 une réunion de concertation avec Scarlet. Des faiblesses avaient été constatées. Depuis, Scarlet a déjà procédé à quelques adaptations : les clients confrontés à des difficultés d'accès au réseau peuvent résilier leur contrat, une assistance technique à l'installation du matériel est désormais systématiquement prévue et le temps d'attente en ligne pour atteindre le call center a été réduit grâce au recrutement de 50 personnes supplémentaires.

Mon administration procédera à l'évaluation des améliorations afin de contrôler si elles répondent ou non aux besoins des clients.

Je compte également demander à l'IBPT de prendre contact avec le SPF Économie afin de mener une action commune. Étant chargé de missions particulières dans cette matière, l'IBPT se doit d'assurer un niveau élevé de protection des consommateurs dans leur relation avec les fournisseurs. J'adresserai à mon collègue, M. Verwilghen, une copie de ma lettre à l'IBPT.

Mme Christine Defraigne (MR). – Les informations dont je disposais à propos du nombre de plaintes étaient donc en deçà de la réalité. Je note qu'une action concertée est envisagée. J'espère qu'elle débouchera rapidement sur des mesures plus complètes et, le cas échéant, coercitives vis-à-vis de ce produit.

Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de la Mobilité sur «la transparence des prix des billets d'avion» (n° 3-985)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – En vertu de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce, un tarif doit être indiqué d'une manière non équivoque et le prix indiqué doit être le prix global, taxes et frais compris.

En octobre 2005, saisie de plusieurs plaintes sur le manque de transparence des prix des billets d'avion, la ministre a chargé la Direction générale Contrôle et Médiation de vérifier quelles compagnies aériennes contrevenaient à ces règles. Des infractions ont été constatées auprès de plusieurs compagnies et des amendes ont été infligées. Selon un communiqué de presse publié par la ministre le 19 octobre, les compagnies se sont mises en règle, sauf deux dont le dossier a été transmis au parquet.

Une enquête rapide m'apprend au contraire que certaines compagnies offrent des vols à partir de la Belgique transgressent toujours les règles et que le problème est loin d'être résolu.

La ministre sait-elle que certaines compagnies aériennes mentionnent toujours des tarifs qui ne représentent pas le prix total incluant les taxes et les frais ?

Dans l'affirmative, quelles démarches ses services ont-ils entreprises depuis le 19 octobre ? Combien d'infractions ont-elles été constatées depuis lors et combien d'amendes ont-elles été infligées ? Combien de dossiers ont-ils été transmis au parquet ? Dans la négative, compte-t-elle encore agir ? Comment ?

De lourdes amendes sont-elles prévues en cas de récidive ?

Les dossiers transmis au parquet ont-ils déjà été traités ?

het directoraat-generaal een overlegvergadering gehouden met Scarlet, waarop een aantal zwakke punten werden vastgesteld. Sedertdien heeft Scarlet enkele aanpassingen doorgevoerd: klanten die moeilijkheden ondervinden met de toegang tot het net mogen hun contract opzeggen; voortaan wordt systematisch voorzien in technische bijstand bij de installatie van het materiaal; de wachttijd online om het callcenter te bereiken werd verminderd dankzij de werving van 50 extra personen.

Mijn administratie zal de verbeteringen evalueren om na te gaan of ze al dan niet tegemoetkomen aan de noden van de klanten.

Ik ben ook van plan het BIPT te vragen contact op te nemen met de FOD Economie om een gezamenlijke actie te voeren. Het BIPT heeft terzake een bijzondere opdracht en moet de consumenten voldoende bescherming bieden in hun relatie met de leveranciers. Ik zal collega Verwilghen een kopie bezorgen van mijn brief aan het BIPT.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – De informatie die ik had over het aantal klachten stemde dus overeen met de realiteit. Ik noteer dat een gezamenlijke actie wordt overwogen. Ik hoop dat die vlug zal leiden tot gepaste en, zo nodig, dwingende maatregelen ten opzichte van dat product.

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Mobiliteit over «de transparante prijzen van vliegtuigtickets» (nr. 3-985)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Volgens de wet betreffende de handelspraktijken van 14 juli 1991 moet een tarief ondubbelzinnig worden aangeduid. Bovendien moet de te betalen prijs ook de totale prijs zijn, met inbegrip van alle taksen en kosten.

In oktober 2005 gaf de minister na een reeks klachten over de ondoorzichtige prijzen van vliegtuigtickets aan de algemene directie Controle en Bemiddeling terecht de opdracht na te gaan welke luchtvaartmaatschappijen zondigen tegen deze regels. Bij verschillende maatschappijen werden inbreuken vastgesteld en boetes uitgeschreven. De meeste maatschappijen hadden zich volgens een persmededeling van de minister op 19 oktober in orde gesteld. Slechts twee maatschappijen deden dat niet, waarop hun dossier werd overgemaakt aan het parket.

Een eenvoudige steekproef leert me echter dat er nog steeds luchtvaartmaatschappijen zijn die zondigen tegen deze regels. Zo vond ik op het internet al bij minstens acht maatschappijen die vluchten uit België aanbieden, tarieven terug die niet de volledig te betalen prijs weergeven. Hieruit blijkt duidelijk dat het probleem nog niet is opgelost.

Is de minister op de hoogte van het feit dat sommige luchtvaartmaatschappijen nog steeds tarieven aanbieden die niet de totale prijs met inbegrip van alle taksen en kosten weergeven?

Zo ja, wat hebben haar diensten sinds 19 oktober ondernomen? Hoeveel overtredingen werden sinds 19 oktober vastgesteld en hoeveel boetes werden uitgeschreven? Hoeveel dossiers werden sindsdien aan het parket overgemaakt?

*Dans l'affirmative, quelle suite leur a-t-elle été donnée ?
Dans la négative, ont-ils été classés sans suite ?*

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce est très claire : le tarif doit être indiqué par écrit, d'une manière lisible, apparente et non équivoque. En outre le tarif indiqué doit être le tarif global à payer par le consommateur. La Direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie veille au respect et au contrôle de cette loi. En 2004 et 2005, elle a dressé une dizaine de pro justitia pour indication incorrecte des prix. Fin 2005, deux compagnies seulement ne s'étaient pas encore mises en règle. Leur dossier a été transmis au parquet. Une de ces compagnies a annoncé le 11 janvier 2006 son intention de régulariser sa situation. Une seule reste donc réfractaire.*

Certains des délits constatés par M. Noreilde ne sont pas nécessairement répréhensibles selon la législation belge. Il n'est pas évident de contraindre des compagnies aériennes qui ont un site web belge mais qui, d'un point de vue juridique, n'opèrent pas sur le territoire belge, à respecter la loi belge. Je lui propose de communiquer les infractions qu'il a constatées à la Direction générale pour qu'elle vérifie lesquelles sont passibles de sanctions en vertu de notre législation.

Le parquet nous a informés que les dossiers concernés sont toujours à l'examen. Je n'ai connaissance d'aucun classement sans suite. Comme à l'heure actuelle une seule compagnie reste en infraction et que le parquet annonce que l'enquête est toujours en cours, la Direction générale n'envisage aucune action spécifique. Elle poursuit cependant les contrôles et, pour chaque plainte reçue, étudie si une action peut être entreprise. Si tel est le cas, elle établit sur-le-champ un pro justitia.

De telles pratiques sont non seulement punies par la loi sur les pratiques du commerce d'amendes de 250 à 10.000 euros, à multiplier par 5,5, mais aussi par le Code pénal. Le juge pénal peut imposer une lourde sanction, ce qui me semble le seul moyen de contraindre certaines compagnies à respecter la loi. C'est important non seulement pour le consommateur, qui a le droit de connaître le prix exact, mais aussi pour les autres compagnies aériennes qui subissent la concurrence de compagnies en apparence moins chères.

Zoniet, zal ze alsnog actie ondernemen? Welke?

Zijn er zware boetes bij recidive? Quid indien het dezelfde luchtvaartmaatschappijen zijn die opnieuw niet de correcte prijs afficheren?

Zijn de dossiers die aan het parket werden overhandigd, ondertussen reeds behandeld? Zo ja, met welk gevolg? Zoniet, werden ze dan geseponeerd?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – De wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken is heel duidelijk: het tarief moet schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig worden aangeduid. Het aangeduide tarief moet daarenboven de door de consument te betalen totaalprijs zijn. De algemene directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie is bevoegd voor de naleving en controle op die wet. De algemene directie heeft in 2004 en 2005 een tiental pro justitia's opgesteld wegens gebrekkige prijsaanduiding. Dat kadert in een versterkt en permanent toezicht van de algemene directie Controle en Bemiddeling op de prijsaanduiding van luchtvaartmaatschappijen. Eind 2005 waren er nog twee luchtvaartmaatschappijen die zich niet in regel hadden gesteld. Hun dossiers zijn overgemaakt aan het parket. Eén luchtvaartmaatschappij heeft op 11 januari van dit jaar meegedeeld dat ze zich alsnog en vrijwillig in regel stelt. Dat betekent dat er nog één luchtvaartmaatschappij is die dat voorlopig jammer genoeg weigert te doen.

Een aantal van de door de heer Noreilde geconstateerde misbruiken zijn wellicht niet noodzakelijk en automatisch strafbaar via de Belgische wetgeving. Het is niet evident om luchtvaartmaatschappijen die weliswaar een Belgische website hebben, maar die juridisch gezien niet op het Belgisch grondgebied opereren, de Belgische wet te doen naleven. Ik stel voor dat hij de overtredingen die hij heeft vastgesteld, overmaakt aan de algemene directie, die dan geval per geval kan nagaan welke strafbaar zijn op basis van onze wetgeving en welke jammer genoeg de dans ontspringen omwille van de hierboven uitgelegde buitenlandse juridische spitstechnologie.

Van het parket hebben we vernomen dat de betrokken dossiers nog steeds worden onderzocht. Van seponering heb ik zeker geen weet. Aangezien op het moment maar één firma in gebreke blijft en het parket laat weten dat het onderzoek nog loopt, plant de algemene directie geen specifieke acties. Ze blijft evenwel constant controleren en telkens ze een klacht ontvangt, wordt onderzocht of daar iets aan gedaan kan worden. Indien dat zo is zal ze, ook met betrekking tot de gevallen die de heer Noreilde aanhaalt, onmiddellijk een pro justitia opstellen.

Niet alleen bestraft de wet op de handelspraktijken dergelijke praktijken met geldboetes van 250 tot 10.000 euro, te vermenigvuldigen met 5,5. Ook het Strafwetboek is van toepassing. De strafrechter kan een strenge straf opleggen. Dat lijkt mij de enige mogelijkheid om een aantal maatschappijen te dwingen zich in regel te stellen. Dat is niet alleen belangrijk voor de consument, die het recht heeft de juiste prijs te kennen, maar ook voor de andere luchtvaartmaatschappijen die worden beconcurrereerd door maatschappijen die de indruk wekken goedkoper te zijn, hoewel dat niet noodzakelijk zo is.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je partage le point de vue de la ministre. Je transmettrai les cas que j'ai constatés à la Direction générale. Cette concurrence déloyale lèse les compagnies aériennes qui affichent le prix global et donnent ainsi l'impression d'être plus coûteuses.*

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur «l'action Building» (n° 3-987)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Des actions menées hier par différents services d'inspection sur divers chantiers ont permis de contrôler 545 personnes et d'identifier 52 travailleurs illégaux.*

Le secteur de la construction réclame depuis longtemps déjà des contrôles plus sévères car il est victime d'une concurrence déloyale et du travail au noir.

L'augmentation de l'activité du secteur se traduit à peine par un accroissement de l'emploi, ce qui est un indice d'abus. Nous ne pouvons donc que nous féliciter des contrôles. Cependant les entrepreneurs du secteur de la construction ne parviennent pas à pourvoir à certains emplois et font donc appel à de la main-d'œuvre étrangère pour honorer leurs contrats dans les délais. Ils recherchent parfois des formules légales ou non, comme le détachement ou la sous-traitance.

Une grande part des chantiers contrôlés concernait des travaux réalisés pour le compte de services publics. À la Chambre, des collègues de parti du ministre ont déposé des propositions visant à responsabiliser les maîtres de l'ouvrage face au travail au noir. Force est de constater que les pouvoirs publics sont eux-mêmes incapables d'empêcher le travail au noir sur leurs chantiers.

De quels contrôles s'agissait-il précisément ?

Quels étaient le statut et la nationalité des travailleurs contrôlés ?

Quelles infractions aux lois sociales et autres ont-elles été constatées et combien ?

Quelles conclusions politiques le gouvernement en tire-t-il ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Ce contrôle était une initiative commune de l'auditeur du travail et de divers services d'inspection, comme l'Inspection du travail ou de l'ONSS. L'opération a été menée dans cinq zones de police et sur 21 chantiers.*

Sur les 545 personnes contrôlées, 50 étaient des travailleurs illégaux. Il s'agit de vingt-cinq Brésiliens, sept Bulgares, deux Marocains, cinq Polonais, deux Turcs, un Algérien et deux Roumains.

La plupart des infractions consistent en l'absence de permis de travail (occupation illégale de travailleurs étrangers) et de déclaration Dimona à la sécurité sociale (travail au noir).

Deux entreprises françaises auraient occupé des travailleurs

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Ik ben het eens met de minister. Ik beschik over een dossier van zes jongeren die geboekt hadden tegen een promotieprijs van 10 euro en driemaal meer moesten betalen. De dossierkosten bedroegen meer dan de aangekondigde prijzen. Ik heb nog zeven andere voorbeelden gevonden. Ik zal die allemaal aan de algemene directie overmaken. Het gaat om oneerlijke concurrentie ten koste van luchtvaartmaatschappijen die hun volledige prijs aankondigen en daardoor de indruk wekken duurder te zijn.*

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over «actie Building» (nr. 3-987)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Bij controleacties door verschillende inspectiediensten werden gisteren, volgens de pers, op verschillende bouwerven 545 mensen gecontroleerd en 52 illegale arbeiders betrapt.*

De bouwsector dringt al lang aan op scherpere controles omdat de sector verziekt is door oneerlijke concurrentie en zwartwerk.

De vaststelling dat de toegenomen activiteit in de sector nauwelijks een stijging van het aantal arbeidskrachten voor gevolg heeft gehad, wees al in de richting van misbruiken. De controles moeten dan ook worden toegejuicht. In de bouw raken echter ook veel vacatures niet ingevuld, waardoor bouwheren over de grenzen moeten gaan zoeken naar arbeidskrachten om tijdig hun contracten te kunnen nakomen. Zo meldt de pers dat meer en meer Franse arbeiders de vacatures invullen terwijl zich aan de andere kant van de taalgrens geen kandidaten aanmelden. Soms wordt naar al dan niet legale formules gezocht, zoals detachering of onderaanneming.

Bij een groot deel van de gecontroleerde werven ging het om werken in opdracht van overheidsdiensten. In de Kamer hebben partijgenoten van de minister voorstellen ingediend om de opdrachtgevers te responsabiliseren voor het zwartwerk in de sector. Wij merken nu dat de overheid er zelf niet in slaagt om het zwartwerk op haar werven te weren.

Welke controles vonden er precies plaats?

Welk statuut en welke nationaliteit hadden de gecontroleerde werknemers?

Hoeveel en welke inbreuken op de sociale en andere wetgevingen werden er daarbij vastgesteld?

Welke beleidsconclusies trekt de regering daaruit?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *De controle waarvan sprake was een gezamenlijk initiatief van de arbeidsauditeur en de volgende inspectiediensten: de Arbeidsinspectie, de Sociale Inspectie van de FOD Sociale Zekerheid, de RVA-inspectie, de RSZ-inspectie, de Dienst Vreemdelingenzaken, de Sociale inspectiedienst van het Brussels Gewest en de Federale politie. De operatie vond plaats in 5 politiezones en er werden 21 werven gecontroleerd.*

In totaal werden op 545 gecontroleerde personen 50 illegalen aangetroffen. Het gaat onder meer om 25 Brazilianen, 7 Bulgaren, 2 Marokkanen, 5 Polen, 2 Turken, 1 Algerijn en 2 Roemenen. Meer gegevens zijn me op dit ogenblik nog niet

détachés à des conditions inférieures au salaire minimum belge.

L'analyse générale de la situation n'a pas encore eu lieu. Vu le secret de l'instruction en matière pénale, des données plus précises ne peuvent être communiquées qu'avec l'accord du parquet concerné.

L'opération confirme que nous sommes confrontés à une fraude sociale organisée au niveau international et concurrençant de manière déloyale les employeurs sérieux. Nos services d'inspection ne peuvent en outre agir que sur le territoire national et il faut donc prendre des mesures supplémentaires pour combattre ces abus.

L'occupation d'un travailleur étranger doit ainsi être signalée au préalable, comme c'est déjà le cas pour les contrats belges d'ouvriers par le biais de la déclaration Dimona. Les services d'inspection peuvent ainsi mieux contrôler les flux migratoires professionnels et les détachements. Il faut aussi améliorer la collaboration entre les services d'inspection, non seulement entre services régionaux et fédéraux mais aussi à l'échelon européen. Il importe à cet égard que la réglementation européenne ne limite pas le système belge de permis et de contrôle.

Les travailleurs et organisations syndicales doivent être autorisés à saisir les tribunaux belges des cas d'abus qu'ils soupçonnent. Un véritable droit d'action doit être instauré. Actuellement, seul le travailleur étranger peut tenter une action et seulement dans le pays où il travaille habituellement.

Enfin, il faut rendre l'entrepreneur principal et les maîtres de l'ouvrage solidairement responsables du respect des conditions de rémunération et de travail en cas d'occupation de travailleurs étrangers. Actuellement, ils restent souvent hors d'atteinte. La responsabilité solidaire offre davantage de garanties aux travailleurs lésés et décourage le recours à des bureaux de placement pratiquant le dumping social.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *La réponse du ministre n'est pas complète car il me paraît aussi utile de déterminer la part de l'embauche légale pour avoir une vision globale de la problématique du secteur de la construction.*

Le ministre n'a rien dit de la difficulté de pourvoir à certains emplois dans le secteur de la construction. Le besoin aigu de main-d'œuvre amène les entreprises rechercher des solutions créatives. Le problème n'est pas seulement lié au fait que certains recrutent des travailleurs étrangers prêts à travailler à bas prix.

Nous devons donc améliorer la formation des travailleurs

bekend.

De meeste inbreuken hebben betrekking op de afwezigheid van een arbeidskaart – met andere woorden de illegale tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten – en het niet verrichten van de Dimona-aangifte aan de sociale zekerheid, met andere woorden zwartwerk.

Twee Franse ondernemingen zouden gedetacheerde werknemers hebben tewerkgesteld tegen voorwaarden die onder de Belgische minimum loonsvoorwaarden liggen.

De algemene debriefing heeft nog niet plaatsgevonden. Gelet op het geheim van het onderzoek in strafzaken kunnen meer precieze gegevens enkel met toestemming van het betrokken parket worden meegedeeld.

De operatie bevestigt dat we te maken hebben met internationaal georganiseerde sociale fraude die een oneerlijke concurrentie tegenover bonafide werkgevers inhoudt. Bovendien kunnen onze inspectiediensten alleen binnen de landsgrenzen optreden. Er moeten dan ook extra maatregelen worden genomen om die misbruiken te bestrijden.

Zo moet elke tewerkstelling van een buitenlander voorafgaandelijk worden gemeld, zoals dat nu al voor de Belgische arbeidscontracten gebeurt via Dimona. Zodoende krijgen de inspectiediensten een beter zicht op de arbeidsmigratiestromen en de detacheringen. Ook moet de samenwerking tussen de inspectiediensten worden verbeterd. Ik denk hierbij niet alleen aan de samenwerking tussen de federale en de gewestelijke diensten, maar ook aan de samenwerking op Europees niveau. Het is hierbij belangrijk dat de Europese regelgeving, zoals het voorstel van dienstenrichtlijn, geen beperking mag betekenen van het Belgische systeem van vergunningen en controle.

Werknemers en werknemersorganisaties moeten naar de Belgische rechtbanken kunnen stappen als ze menen dat er misbruiken zijn. Er moet dus een effectief vorderingsrecht worden ingesteld. Momenteel kan alleen de buitenlandse werknemer zelf een vordering instellen, en dan nog alleen in het land waar hij gewoonlijk werkt.

Ten slotte moeten de hoofdaannemers of de opdrachtgevers hoofdelijk aansprakelijk worden gemaakt voor de naleving van de loons- en arbeidsvoorwaarden wanneer ze buitenlandse werknemers tewerk stellen. Momenteel blijven zij immers vaak buiten schot. Door de hoofdelijke aansprakelijkheid krijgen benadeelde werknemers meer garanties en wordt de inschakeling van schimmige bureaus die personeel aan dumpingprijzen aanbieden, ontmoedigd.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, dat evenwel niet volledig is, want volgens mij is het ook nuttig na te gaan wie waar legaal aan het werk is, omdat dit meer zicht geeft op het geheel van de problematiek van de bouwsector.

De minister heeft niet geantwoord op mijn opmerking dat er in de bouwsector heel wat vacatures open blijven. De acute nood aan arbeidskrachten doet bedrijven op zoek gaan naar creatieve oplossingen om aan hun verplichtingen te kunnen voldoen. Dat is een andere probleemstelling dan het feit dat sommigen allicht buiten de grenzen op zoek gaan naar werknemers die tegen de laagst mogelijke prijs aan het werk

disponibles sur notre marché du travail. Se pose également le problème de l'occupation de travailleurs provenant des nouveaux États membres de l'UE.

Selon la réponse du ministre, seulement cinq des travailleurs contrôlés étaient de nationalité polonaise et les autres provenaient de pays non concernés par l'ouverture des frontières.

Il est à mon sens préférable d'ouvrir nos frontières aux Polonais qui occuperont les emplois de manière légale plutôt que de tolérer un mélange illégal de nationalités. J'admets que la tâche est complexe. Il y a une grande confusion sur la libre circulation des personnes et des services.

Le VLD veut que nous ouvrons nos frontières le 1^{er} mai. Nous aurons l'occasion de revenir sur cette question. Nous avons en tout cas besoin de données supplémentaires sur les contrôles effectués sur le terrain.

Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'attitude du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale dans le cadre du rapport linguistique bruxellois pour l'année 2004 et les propos politiques qu'il a tenus à cet égard» (n° 3-984)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Après les demandes insistantes de plusieurs instances, le deuxième rapport linguistique du vice-gouverneur de Bruxelles sur les connaissances linguistiques du personnel des services locaux pour l'année 2004 a été publié. Jusqu'à nouvel ordre, en tant que commissaire du gouvernement le vice-gouverneur est un fonctionnaire fédéral et dépend donc du ministre de l'Intérieur.

Les résultats du rapport sont stupéfiants, même s'ils ne nous étonnent pas. L'État de droit démocratique a cessé d'exister à Bruxelles et l'illégalité est devenue la règle dans ce dossier.

Le vice-gouverneur joue un rôle capital dans cette évolution. Depuis des années, il fonde sa politique de suspension sur les circulaires illégales du gouvernement bruxellois.

Le Conseil d'État a déjà suspendu plusieurs fois ces circulaires et a condamné sévèrement cette politique illégale. Mais le vice-gouverneur persiste, au mépris de la loi et de la jurisprudence.

Dans son rapport, le vice-gouverneur se livre à des commentaires trompeurs, voire mensongers. Il affirme ainsi qu'un nombre raisonnable de contractuels ont obtenu le brevet linguistique après leur entrée en service. Depuis 2001, ils sont tout au plus 119. Rien qu'en 2004, 1.445 personnes ont été nommées de manière illégale, ce qui équivaut à 5.780 nominations illégales en quatre ans.

Le vice-gouverneur estime que 119 personnes constituent un

willen gaan.

Wij moeten dan ook inspanningen doen opdat op onze arbeidsmarkt naar beschikbaar personeel wordt gezocht dat mits opleiding en bijscholing in die sectoren aan de slag kan gaan. Dat heeft ook gevolgen voor een actueel discussiepunt, namelijk het tewerkstellen van werknemers van nieuwe Europese lidstaten.

Uit het antwoord van de minister maak ik op dat uit de controles is gebleken dat slechts vijf tewerkgestelde arbeiders de Poolse nationaliteit hadden en dat de overige uit landen kwamen die niet in aanmerking komen voor het openstellen van de grenzen.

Ik acht het dan ook beter de grenzen open te stellen voor Polen die de arbeidsplaatsen legaal innemen dan een illegale mix te blijven tolereren. Ik ben me ervan bewust dat dit een moeilijke aangelegenheid is. Er bestaat heel wat verwarring over het vrij verkeer van mensen en het vrij verkeer van diensten dat nu al bestaat.

De VLD wil dat we op 1 mei onze grenzen openstellen voor de acht nieuwe lidstaten. Hierop wil ik nu niet dieper ingaan. Daartoe zullen we de volgende weken ongetwijfeld nog de gelegenheid hebben. Alleszins hebben we bijkomende gegevens nodig omtrent de op het terrein uitgevoerde controles.

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de houding van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad in het kader van het Brussels taalrapport voor het jaar 2004 en zijn politieke uitspraken in dat verband» (nr. 3-984)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Na veelvuldig aandringen van allerlei instanties, ook van de Vlaamse regering, werd het tweede taalrapport van de vice-gouverneur van Brussel omtrent de taalkennis van het personeel in de Brusselse plaatselijke diensten over het jaar 2004 vrijgegeven. Tot nader order blijft de vice-gouverneur als regeringscommissaris een federaal ambtenaar en valt hij bijgevolg onder de verantwoordelijkheid van de minister van Binnenlandse Zaken.

De resultaten van het rapport zijn verbijsterend, al verbazen ze ons niet. In Brussel heeft de democratische rechtsstaat opgehouden te bestaan en is de onwettigheid, wat dit dossier betreft, de regel geworden en de naleving van de wet de uitzondering.

De vice-gouverneur speelt in deze evolutie een cruciale rol. Hij is niet zomaar waarnemer, maar ook actor, onder meer door zijn schorsingsbeleid, waarvoor hij zich nu al jaren baseert op de illegale omzendbrieven van de Brusselse regeringsinstanties.

De Raad van State heeft deze omzendbrieven al meermaals geschorst en heeft dat onwettige beleid in scherpe bewoordingen afgewezen. Toch blijft de vice-gouverneur, die als ambtenaar nochtans de wet moet naleven, onwettig omzendbrieven verspreiden, tegen de wet en tegen de rechtspraak in.

In zijn rapport bezondigt de vice-gouverneur zich ook aan

nombre raisonnable alors qu'elles ne représentent que 2,06% du total. Pour nous c'est un nombre insignifiant. Le rapport contient une foule de conclusions boiteuses de ce genre.

Mais ce n'est pas tout. Le vice-gouverneur se risque à des déclarations politiques. Il plaide sans ambages pour une modification de la loi, une modification soi-disant nécessaire pour répondre à la réalité du terrain. On sait ce qu'il entend par là : il veut rendre la législation sur l'emploi des langues plus laxiste.

Ces comportements sont contraires aux missions du vice-gouverneur. L'article 65 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative lui impose de veiller à l'application des lois et ordonnances sur l'emploi des langues à Bruxelles et de suspendre toutes les nominations illégales ; il peut aussi examiner les plaintes de particuliers et mener des enquêtes. Le législateur ne lui a pas attribué de compétence d'avis, ni le pouvoir de formuler des points de vue politiques.

Le ministre reconnaît-il que le vice-gouverneur ne peut faire de déclarations politiques ?

Estime-t-il, comme le vice-gouverneur, que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative doit être assouplie au détriment des Flamands de Bruxelles et du bilinguisme de la capitale ?

Quelles démarches le ministre, qui a toujours la législation sur l'emploi des langues à Bruxelles dans ses attributions, entreprend-il pour en garantir le respect ?

Quelles mesures prend-il pour mettre au pas le vice-gouverneur et, au besoin, pour le destituer et le remplacer par une personne respectueuse de la loi ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je voudrais rappeler une nouvelle fois quelques principes concernant la législation sur l'emploi des langues et la compétence de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale à l'égard du vice-gouverneur.*

Depuis l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et Communautés, le vice-gouverneur est comme les autres gouverneurs de province un fonctionnaire régional. Son statut administratif et pécuniaire est donc établi par le gouvernement régional concerné, en l'occurrence le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est également à celui-ci d'intervenir le cas échéant.

L'autorité fédérale est habilitée à prendre des dispositions réglementaires concernant la législation sur l'emploi des

misleidende en zelfs ronduit leugenachtige commentaren, onder meer door te stellen dat een redelijk aantal contractuele personeelsleden na hun indiensttreding het taalbrevet heeft gehaald. Sinds 2001 bedraagt dat redelijke aantal welgeteld 119 personeelsleden. In 2004 alleen al werden er 1.445 werknemers onwettig benoemd. Vermenigvuldigd met vier zou het in de loop van vier jaar dus om 5.780 illegale benoemingen kunnen gaan.

De vice-gouverneur vindt 119 mensen een redelijk aantal, maar dat is 2,06% van het totaal. Dat noemen wij geen redelijk, maar een onbeduidend aantal. In het rapport staan er nog meer dergelijke kromme redeneringen en besluiten.

Maar daarmee stopt het niet. De vice-gouverneur waagt zich aan politieke uitspraken. In zijn taalrapport pleit hij onverbloemd voor een wetswijziging, zogezegd 'noodzakelijk om tegemoet te komen aan de realiteit van het terrein'. We weten wat de vice-gouverneur hiermee bedoelt: hij wil de taalwetgeving aanpassen, dat wil zeggen lakser maken.

Dit alles is in strijd met de opdrachten van de vice-gouverneur. Overeenkomstig artikel 65 van de samengevoegde wetten inzake het taalgebruik in bestuurszaken is het zijn wettelijke opdracht om toezicht te houden op de toepassing van de wetten en verordeningen inzake taalgebruik in Brussel en moet hij alle onwettige benoemingen schorsen; hij kan ook klachten van particulieren behandelen en onderzoek verrichten. De wetgever heeft hem echter nergens een adviserende bevoegdheid gegeven en zeker niet de opdracht om politieke standpunten in te nemen.

Is de minister het ermee eens dat de vice-gouverneur geen politieke uitspraken mag doen ?

Is de minister het met de vice-gouverneur eens dat de taalwet in bestuurszaken op dit punt moet worden gewijzigd, met andere woorden moet de taalwetgeving worden versoepeld ten nadele van de Brusselse Vlamingen en de tweetaligheid van de hoofdstad ?

Wat onderneemt de minister, nog steeds bevoegd voor de taalwetgeving in Brussel, om de naleving ervan te waarborgen ?

Welke maatregelen neemt de minister om die regeringscommissaris terug in het gareel van zijn wettelijke plichten te krijgen en desnoods te ontslaan en te vervangen door iemand die zich wel aan de wet houdt ?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Opnieuw wil ik bepaalde principes in verband met de taalwetgeving en de bevoegdheid over de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad in herinnering brengen.*

Sinds 1 januari 2002, toen de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot overdracht van bevoegdheden aan gewesten en gemeenschappen in werking trad, is de vice-gouverneur, samen met alle andere provinciegouverneurs, een gewestelijk ambtenaar. Zijn administratief en financieel statuut wordt dus bepaald door de betrokken gewestregering, in casu de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Desgevallend moet zij ook optreden.

De federale overheid is bevoegd om regelgevend op te treden inzake de taalwetgeving in het administratief arrondissement

langues dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale mais non à en contrôler l'application. Cette mission incombe au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et en particulier au vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le ministre n'a pas répondu à une de mes questions. La législation sur l'emploi des langues est encore toujours une matière fédérale. Le vice-gouverneur recommande dans son rapport d'adapter cette législation aux impératifs de la réalité. Le gouvernement fédéral est-il disposé à donner suite à cette suggestion ?*

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le vice-gouverneur a remis comme il convient son rapport au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, non au gouvernement fédéral.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Son rapport suggère une intervention législative. Le gouvernement fédéral suivra-t-il cette suggestion ? Qui ne dit mot consent. La réponse est donc « oui ».*

Question orale de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la modification rétroactive de la législation en matière de TVA» (n° 3-981)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Les communes ayant conclu une convention avec une compagnie de distribution d'eau pour la collecte et l'évacuation des eaux usées sont assujetties à la TVA. C'est ce qui ressort clairement de la réponse du ministre Reynders à la demande d'explications que je lui adressais fin octobre 2005. Afin d'éviter que de surcroît les communes ne récupèrent partiellement la TVA sur les investissements en égouttage antérieurs à 2005, une décision de l'administration de la TVA est intervenue le 20 décembre 2005, selon laquelle cela n'était plus autorisé à partir du 1^{er} juillet 2005.*

Cette décision est surprenante à trois égards.

Elle met fin à la position belge qui consistait à autoriser la déductibilité partielle de la TVA sur des investissements payée antérieurement à l'assujettissement à la TVA lorsqu'une personne devient assujettie par la suite.

Cette décision est d'ordre général et ne se limite donc pas à la question des communes et des investissements en égouttage.

Cette décision n'a été rendue publique que le 13 janvier 2006 sur Fisconet et a un effet rétroactif à partir du 1^{er} juillet 2005.

Le ministre confirme-t-il qu'à la suite de la décision administrative, seule la date à laquelle on devient assujetti à la TVA est déterminante pour décider si la TVA antérieure à 2005 est ou non partiellement déductible ?

Pour quelle raison la Belgique revoit-elle maintenant sa position antérieure ? Pourquoi cet effet rétroactif ? Quelles sont les conséquences pour les assujettis à la TVA, aussi bien les communes que les entreprises commerciales ? Le ministre

Brussel Hoofdstad, maar niet om toezicht te houden op de toepassing van de taalwetgeving in dat gebied. Dat toezicht is in het algemeen een bevoegdheid van de regering van het Brussels Gewest en in het bijzonder van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad, die voor zijn opdracht, ik herhaal het, onder die regering ressorteert.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar één vraag heeft hij niet beantwoord. De taalwetgeving zelf is nog altijd een federale materie. De vice-gouverneur suggereert of adviseert in zijn taalrapport die wetgeving aan te passen aan de noden van de realiteit. Is de federale regering bereid op de suggestie van de vice-gouverneur in te gaan?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De vice-gouverneur heeft, zoals het hoort, zijn rapport naar de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gestuurd en niet naar de federale minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – In dat rapport wordt gesuggereerd dat er wetgevend moet worden opgetreden. Zal de federale regering op die suggestie ingaan? Dat is een eenvoudige vraag waarop ik geen antwoord krijg. Wie zwijgt stemt toe. Het antwoord is dus ja.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de retroactieve wijziging van de BTW-wetgeving» (nr. 3-981)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Gemeenten die met een drinkwatermaatschappij een overeenkomst sluiten om het vervuilde water in te zamelen en af te voeren, zijn BTW-plichtig. Het duurde tot eind oktober 2005, naar aanleiding van een vraag om uitleg die ik toen stelde, voordat minister van Financiën Reynders hierover klaarheid schiep. Om te vermijden dat gemeenten bovendien ook de BTW op investeringen in rioleringen van vóór 2005 gedeeltelijk gaan terugvorderen, kwam er op 20 december 2005 een beslissing van de BTW-administratie dat het vanaf 1 juli 2005 niet langer kan.

Deze beslissing is in drie opzichten opmerkelijk:

Ze maakt een einde aan het Belgische standpunt dat in het verleden betaalde BTW op investeringen, voorafgaand aan het BTW-plichtig worden, gedeeltelijk aftrekbaar was wanneer een persoon naderhand de hoedanigheid van BTW-plichtige verkrijgt.

Deze beslissing is algemeen en is bijgevolg niet enkel beperkt tot de situatie van gemeenten en investeringen in het rioleringsnet.

De beslissing werd pas op 13 januari 2006 bekendgemaakt via Fisconet en heeft retroactieve uitwerking vanaf 1 juli 2005.

Bevestigt de minister dat ingevolge de administratieve beslissing uitsluitend de datum waarop men de hoedanigheid van BTW-plichtige krijgt, determinerend is om te bepalen of de BTW van vóór 2005 al dan niet gedeeltelijk aftrekbaar is?

Waarom herziet België nu het vroegere standpunt? Waarom wordt het Belgische standpunt retroactief herzien? Wat zijn de gevolgen voor BTW-plichtigen als gemeenten en

reconnaît-il qu'un ajustement rétroactif en matière de taxes crée un climat défavorable aux investissements ?

Où en est le projet de loi visant à modifier l'article 6 du Code de la TVA, comme imposé par la Cour d'arbitrage dans l'arrêt 57/2005 ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *La date d'assujettissement à la TVA est déterminante pour décider si la TVA est ou non déductible.*

Les communes peuvent exercer leur droit à la déductibilité, conformément à l'article 45, paragraphe 1^{er}, du Code de la TVA, à partir du moment où elles sont assujetties à la TVA pour la collecte et l'évacuation des eaux usées.

La position belge dont parle M. Steverlynck a été revue à la suite de l'arrêt de la Cour européenne de Justice du 2 juin 2005 dans l'affaire C-378/02, Waterschap Zeeuws-Vlaanderen. L'administration est maintenant appelée à se prononcer sur le droit à la déductibilité des communes flamandes qui sont assujetties pour leurs activités de collecte et d'évacuation des eaux usées, en particulier en ce qui concerne la révision en leur faveur de la TVA sur les moyens d'exploitation. Cette problématique a d'ailleurs fait l'objet de la réunion de concertation qui s'est déroulée le mercredi 18 janvier 2006 entre mes services et le cabinet du secrétaire d'État Jamar.

Mes collaborateurs de cabinet travaillent actuellement au projet de loi modifiant l'article 6 du Code de la TVA.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Il est surprenant que l'administration de la TVA modifie la réglementation au moment où les communes peuvent aussi déduire la TVA sur les investissements en égouttage. Antérieurement, l'administration se montrait moins stricte que la jurisprudence européenne. La modification a vraisemblablement pour objectif d'éviter que les communes puissent encore déduire la TVA sur les investissements qu'elles avaient déjà faits en 2005. En effet, l'obligation d'évacuer les eaux usées est en vigueur depuis janvier 2005, voire depuis une date antérieure. Depuis janvier 2005, les communes pouvaient en tout cas déjà conclure des conventions avec les compagnies de distribution d'eau. Le ministre peut-il confirmer que c'est bien cette question qui est à l'origine de la nouvelle mesure et non l'arrêt de la Cour d'arbitrage auquel il se réfère ?*

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Il n'existe pas de méthode qui offre une solution pour toutes les communes. C'est précisément pour cela que nous procédons à une étude de la situation concrète des différentes communes. Une fois ses résultats connus, il est possible que nous devions à nouveau adapter la réglementation sur la TVA. Quoi qu'il en soit, il me semble impossible d'imposer une réglementation pour toutes les communes. Ce n'est déjà pas possible pour toutes les communes d'une même région.*

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Cela signifie-t-il que seules*

commerciële ondernemingen? Erkent de minister dat een retroactieve aanpassing van standpunten inzake belastingen een negatieve invloed heeft op het investeringsklimaat?

Hoe ver staat het met het wetsontwerp om artikel 6 van het BTW-wetboek te wijzigen, zoals opgelegd in het arrest 57/2005 van het Arbitragehof?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister et ministre van Financiën. – *De datum waarop men de hoedanigheid van BTW-plichtige verwerft, is determinerend om te bepalen of de BTW al dan niet aftrekbaar is.*

De gemeenten kunnen hun recht op aftrek uitoefenen, overeenkomstig artikel 45, paragraaf 1, van het BTW-Wetboek, vanaf het tijdstip waarop ze de hoedanigheid hebben van BTW-plichtige voor het inzamelen en afvoeren van afvalwater.

Het Belgische standpunt waarover de heer Steverlynck spreekt, werd herzien ingevolge het arrest van het Europees Hof van Justitie van 2 juni 2005 in de zaak C-378/02, Waterschap Zeeuws-Vlaanderen. De administratie wordt thans verzocht zich uit te spreken over het recht op aftrek in hoofde van de Vlaamse gemeenten die de hoedanigheid hebben van belastingplichtige in het kader van hun activiteiten inzake de inzameling en de afvoer van afvalwater, inzonderheid wat de herziening in hun voordeel betreft van BTW op bedrijfsmiddelen. Deze problematiek maakte overigens het voorwerp uit van overleg tussen mijn diensten en het kabinet van staatssecretaris Jamar op woensdag 18 januari 2006.

Het ontwerp houdende de wijziging van artikel 6 van het BTW-Wetboek wordt momenteel door mijn kabinet-medewerkers behandeld.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Het is zeer opmerkelijk dat de BTW-administratie de regeling verandert op een moment dat de gemeenten ook de BTW op rioleringsinvesteringen kunnen aftrekken. Ook vroeger nam de administratie een soepeler houding aan dan de Europese rechtspraak. De wijziging komt er nu wellicht om te vermijden dat de gemeenten de BTW op investeringen die ze in 2005 al hebben gedaan, nog in mindering kunnen brengen. De verplichting om het vervuilde water af te voeren geldt immers al vanaf januari 2005 of nog vroeger. Vanaf januari 2005 konden ze alleszins al overeenkomsten sluiten met de drinkwatermaatschappijen. Kan de minister bevestigen dat deze kwestie de aanleiding was voor de nieuwe maatregel en niet het arrest van het Arbitragehof waarnaar hij verwijst?*

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister et ministre van Financiën. – *Er bestaat geen werkwijze die voor alle gemeenten een oplossing biedt. Daarom precies voeren we een onderzoek uit naar de concrete situatie van de verschillende gemeenten. Als de resultaten daarvan bekend zijn, moeten we misschien opnieuw de BTW-regeling aanpassen. Hoe dan ook lijkt het me onmogelijk om een regeling op te leggen voor alle gemeenten. Zelfs voor alle gemeenten van eenzelfde gewest kan dat niet.*

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Wil dat zeggen dat*

les communes sont visées par cette modification de la TVA ou bien tous les assujettis à la TVA sont-ils concernés ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Avant de répondre à cette question, je tiens à prendre l'avis du service technique de l'administration de la TVA.*

Question orale de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la responsabilité de Tessenderlo Chimie dans la contamination à la dioxine et la réparation du préjudice subi» (n° 3-982)

M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *Les producteurs d'aliments composés et le secteur de l'agriculture sont à nouveau en crise à la suite d'une contamination à la dioxine. Une fois encore, la présence de dioxine dans une graisse destinée à la production d'aliments pour le bétail porte atteinte à la réputation des secteurs concernés et ébranle la confiance des consommateurs.*

Nous avons appris récemment que des filtres à dioxine défectueux chez Tessenderlo Chimie sont à l'origine de la contamination de graisse de porc, d'aliments pour bétail et d'animaux. En octobre 2005, pendant trois semaines, l'entreprise a produit de l'esprit de sel alors que les deux filtres à dioxine étaient défectueux, avec pour résultat une contamination de l'esprit de sel qui est notamment utilisée pour extraire la graisse des abats. Cet esprit de sel a ensuite été utilisé chez PB Gelatins à Vilvorde pour la production de gélatine et de graisse de porc. Cette dernière a abouti chez cinq producteurs d'aliments composés, qui l'ont incorporée dans les aliments.

Entre temps, au moins 700 exploitations, qui ont agi de bonne foi, sont déjà bloquées et subissent des préjudices économiques. Le secteur agricole et les producteurs d'aliments composés ont déjà annoncé leur intention de réclamer des dommages et intérêts à Tessenderlo Chimie.

Les conséquences économiques de l'incident sont incalculables. Pour l'instant, nous n'avons pas encore la certitude que Tessenderlo Chimie puisse être tenu pour responsable des conséquences. Même lorsque les responsabilités peuvent être clairement établies dans de tels cas, il reste à savoir si l'entreprise responsable dispose des moyens financiers nécessaires pour réparer le préjudice économique qu'elle a causé. Dans le cas présent, il s'agit d'une grande entreprise industrielle qui dispose d'actifs importants. Mais que se passe-t-il lorsque la contamination est causée par une PME ou par une entreprise insolvable ? Parfois, ces entreprises ont souscrit une assurance couvrant les risques industriels, mais ce n'est pas toujours le cas. Les activités économiques qui dépendent de la qualité des composants alimentaires fournis doivent être protégées contre ce type de risque. D'où mes questions.

Le préjudice causé par la contamination à la dioxine est-il couvert par la réglementation en vigueur relative à la responsabilité du fait des produits ?

Que se passe-t-il si de tels préjudices sont causés par des entreprises insolvables ? La réparation du préjudice est-elle alors également réglée ?

deze BTW-wijziging alleen slaat op de gemeenten of geldt die voor alle BTW-plichtigen?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Vooraleer ik die vraag beantwoord wil ik de mening kennen van de technische dienst van de BTW-administratie.*

Mondelinge vraag van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de aansprakelijkheid van Tessenderlo Chimie in de dioxinecontaminatie en de vergoeding van de geleden schade» (nr. 3-982)

De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *De mengvoederfabrikanten en de landbouwsector maken opnieuw een crisis door ten gevolge van een dioxineverontreiniging. Door die verontreiniging van het veevoeder met dioxines van vetstof dat aan de veevoederbedrijven werd geleverd, wordt de reputatie van de mengvoederfabrikanten en van de veeteeltsector opnieuw aangetast en neemt het consumentenvertrouwen opnieuw af.*

Onlangs raakte bekend dat kapotte dioxinefilters bij Tessenderlo Chimie leidden tot de besmetting van varkensvet, veevoeder en dieren. In oktober 2005 produceerde het bedrijf drie weken lang zoutzuur terwijl de twee dioxinefilters stuk waren. Daardoor raakte het zoutzuur dat onder meer gebruikt wordt om vet uit slachtafval te halen, met dioxine besmet. Dat zoutzuur werd vervolgens bij PB Gelatins in Vilvoorde gebruikt voor de productie van gelatine en varkensvet. Dat vet belandde bij vijf veevoederproducenten, die het mengden in veevoer.

Intussen zijn al minstens 700 bedrijven, die te goeder trouw gehandeld hebben, geblokkeerd en ondervinden ze economische schade. De landbouwsector en ook de veevoederfabrikanten hebben al aangekondigd schadeclaims te zullen indienen bij Tessenderlo Chimie.

De economische gevolgen van het incident zijn niet te overzien. Of de oorspronkelijke vervuiler – Tessenderlo Chimie – nu volledig aansprakelijk kan worden gesteld, is vooralsnog onduidelijk. Maar zelfs als de aansprakelijkheid in dergelijke gevallen duidelijk kan worden vastgesteld, rijst de vraag of het aansprakelijke bedrijf, wel steeds over de nodige financiële middelen zal beschikken om de veroorzaakte economische schade te vergoeden. In dit geval werd de verontreiniging veroorzaakt door een groot industrieel bedrijf dat beschikt over heel wat activa. Maar wat indien de vervuiling veroorzaakt wordt door een kleine KMO of een insolvabel bedrijf? Soms beschikken die bedrijven wel over een verzekering die industriële risico's dekt, maar dat is lang niet altijd het geval. Economische activiteiten die afhangen van de kwaliteit van geleverde veevoedercomponenten, zoals mengvoederfabrikanten en veeteeltbedrijven, moeten worden beschermd tegen dat soort risico's. Ik heb dan ook een aantal vragen aan de minister.

Wordt de schade veroorzaakt door de dioxinecontaminatie gedekt door de geldende regeling inzake productaansprakelijkheid?

Wat gebeurt er indien dergelijke schadegevallen veroorzaakt worden door insolvabele bedrijven? Is de schadedekking ook

Le ministre compte-t-il faire une proposition en vue d'une réglementation légale rendant obligatoires des garanties financières, par exemple une garantie bancaire, une assurance obligatoire ou la constitution d'un fonds collectif d'indemnisation auquel contribueraient tous les producteurs d'aliments composée ou sous-traitants ? À ce jour, le traitement des demandes de dommages et intérêts relatives à la crise de la dioxine de 1999 n'est pas encore complètement terminé.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *En principe, la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux s'applique à la contamination à la dioxine. Bien entendu, les cours et tribunaux devront juger s'il est satisfait aux conditions annexes pour l'application de cette législation. En tant que membre du gouvernement, je ne puis prendre position à cet égard.*

J'espère qu'il n'y a pas d'entreprises insolvables parmi celles qui sont actives dans le secteur ou alors elles doivent redresser leur situation dans les plus brefs délais ou disparaître du marché selon les procédures appropriées. Les entreprises peuvent s'assurer contre les conséquences de tels préjudices. Lorsqu'une entreprise a négligé de souscrire une telle assurance et que son patrimoine propre ne suffit pas à réparer le préjudice causé, il se pose effectivement un problème.

Je n'envisage aucune proposition relative à l'instauration obligatoire de l'un ou l'autre système de garantie. Les pouvoirs publics ne peuvent évaluer les conséquences financières d'un incident dans un processus intégré de production alimentaire. L'instauration de garanties obligatoires suppose la définition de plafonds de garantie et d'indemnisation dont l'application effective posera problème, compte tenu des risques propres à chaque producteur.

Les opérateurs sur le marché sont le mieux à même d'évaluer les responsabilités inhérentes à leurs activités. De plus, il existe un système de contrôle qui est partiellement financé par le secteur.

La loi susmentionnée du 25 février 1991 est la transposition d'une directive européenne. Cette dernière avait suscité une discussion au niveau européen sur la pertinence de l'instauration d'une assurance obligatoire. En raison des obstacles que je viens d'évoquer, cette solution n'a pas été retenue.

Bien que je sois favorable à l'idée d'une assurance obligatoire, j'estime qu'il est impossible d'instaurer un tel système pour des raisons inhérentes à la technique de l'assurance.

M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *En effet, il n'est pas simple d'instaurer une assurance obligatoire. Par contre, on peut envisager la constitution d'un fonds qui permettrait d'indemniser partiellement le secteur qui, en aval dans la chaîne alimentaire, subit des préjudices énormes à la suite des incidents. Le décret flamand rédigé par le commission interuniversitaire Bocken pour la révision du droit de l'environnement comporte un titre particulier relatif à la constitution de ce type de fonds. Cette constitution a été scientifiquement étayée et semble effectivement possible.*

dan geregeld?

Heeft de minister een voorstel om te komen tot een wettelijke regeling voor het verplicht stellen van financiële zekerheden zoals bijvoorbeeld het leveren van een bankgarantie, een verplichte verzekering of de opbouw van een collectief fonds voor schadedekking waaraan alle veevoederproducenten of toeleveranciers bijdragen? De schadeclaims van de dioxinecrisis van 1999 zijn vandaag nog altijd niet helemaal afgehandeld.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – In principe is de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken van toepassing op de dioxinebesmetting. Uiteraard zullen de hoven en de rechtbanken moeten oordelen of aan de randvoorwaarden voor de toepassing van die wetgeving is voldaan. Als lid van de regering kan ik daarin geen stelling innemen.

Ik hoop dat er geen bedrijven die in deze sector actief zijn insolvent zijn, ofwel dat ze binnen de kortste keren hun situatie rechttrekken of van de markt verdwijnen via de geëigende procedures. Verder kunnen bedrijven zich verzekeren tegen de gevolgen van dergelijke schadegevallen. Wanneer evenwel een bedrijf heeft nagelaten dergelijke verzekering af te sluiten en het eigen patrimonium niet volstaat om de aangerichte schade te vergoeden, dan ontstaat er inderdaad een probleem.

Ik heb geen voorstel tot verplichte invoering van een of ander garantiesysteem. Het is immers voor de overheid onmogelijk om de financiële gevolgen van een incident in de geïntegreerde voedselproductie in te schatten. De invoering van verplichte waarborgen veronderstelt de vaststelling van waarborg- en vergoedingsgrenzen, waarbij telkens de vraag moet worden gesteld of die werkbaar zijn, rekening houdend met het specifieke risico van elke fabrikant.

De operatoren op die markt zijn nog het best geplaatst om zich een beeld te vormen van de aansprakelijkheden die met hun activiteit gepaard gaan. Verder bestaat er reeds een heel controlesysteem dat deels door de sector wordt gefinancierd.

Voornoemde wet van 25 februari 1991 is een omzetting van een Europese richtlijn. Naar aanleiding van de uitvaardiging van die richtlijn op Europees niveau werd er gedebatteerd over de vraag of er een verplichte verzekering moest worden ingevoerd. Wegens de obstakels die ik daarnet heb geschetst, werd ervoor gekozen niet te werken met een verplicht verzekeringsstelsel.

Hoewel ik de idee van een verplicht verzekeringsstelsel in zekere zin genegen ben, acht ik het verzekeringstechnisch onmogelijk om zo een systeem in te voeren.

De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – Het is inderdaad niet gemakkelijk een verplichte verzekering in te voeren. Het is wel denkbaar dat aan fondsenvorming zou worden gedaan om de sector, die door incidenten enorme schade lijdt stroomafwaarts in de voedselketen, gedeeltelijk te kunnen vergoeden. In het Vlaams decreet dat door de interuniversitaire commissie Bocken voor de herziening van het milieurecht is geschreven, is er over dergelijke fondsenvorming een afzonderlijke titel. De fondsenvorming werd wetenschappelijk onderbouwd en bleek in de praktijk

Même si le ministre abandonne la piste de l'assurance obligatoire, je lui demande d'examiner la possibilité de la constitution d'un tel fonds commun qui permettrait d'indemniser partiellement les préjudices subis en aval par de nombreuses activités économiques, allant de la production d'aliments composés et de l'élevage à l'industrie alimentaire.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *J'ai suivi de près les travaux du parlement flamand relatifs à la commission Bocken. Les fonds prévus dans la loi Bocken devaient permettre de financer l'assainissement après une contamination, dans l'intérêt général. Les préjudices individuels subis par les entreprises sont difficilement évaluable.*

Nous pouvons cependant encourager le secteur des assurances à faciliter l'accès aux assurances pour les entreprises actives dans les secteurs concernés. La majorité de ces entreprises ont conclu une assurance pour se couvrir contre de tels risques. Il serait positif qu'un maximum d'entreprises fassent de même. Je compte avoir une discussion à ce sujet avec Assuralia.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la suspension de projets de coopération en Palestine» (n° 3-978)

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la victoire du Hamas aux élections législatives palestiniennes» (n° 3-979)

Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «le processus démocratique en Palestine» (n° 3-986)

Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la suspension de l'aide aux territoires palestiniens» (n° 3-988)

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement sur «la suspension de l'aide aux territoires palestiniens» (n° 3-989)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Marie-José Laloy (PS). – La nouvelle situation politique créée par la victoire du parti de la résistance islamique aux élections législatives palestiniennes inquiète la communauté internationale. Le Quartet – États-Unis, Russie, Union européenne et Nations unies – déclare attendre la formation du prochain gouvernement palestinien, d'ici deux

mogelijk. Ik raad de minister aan, zelfs als hij het denkspoor van een verplichte verzekering verlaat, toch te onderzoeken of een gezamenlijke fondsenvorming kan worden ingevoerd om toch een deel van de schade die stroomafwaarts wordt geleden in tal van economische activiteiten, gaande van veevoederproductie en veeteelt tot voedingsindustrie, te kunnen dekken.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik heb de werkzaamheden in het Vlaams parlement in verband met de commissie-Bocken van nabij meegemaakt. De fondsen waarin in de wet-Bocken was voorzien, moesten het mogelijk maken de sanering van een veroorzaakte verontreiniging te bekostigen. Dat was opgevat in het algemeen belang. Individuele schade die bedrijven lijden is veel moeilijker berekenbaar.

We kunnen wel de verzekeringssector aanmoedigen om de toegankelijkheid van verzekeringen zo groot mogelijk te maken voor bedrijven die in de betrokken sectoren actief zijn. Het overgrote deel van die bedrijven hebben een verzekering gesloten om zich in te dekken tegen dat soort risico's. Het zou goed zijn indien zo veel mogelijk bedrijven zo een verzekering afsluiten. Ik wil me engageren om daarover met Assuralia een gesprek te voeren.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het opschorten van de ontwikkelingsprojecten in Palestina» (nr. 3-978)

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de overwinning van Hamas bij de Palestijnse parlementsverkiezingen» (nr. 3-979)

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de ontwikkeling van de democratie in Palestina» (nr. 3-986)

Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de opschorting van hulp aan de Palestijnse gebieden» (nr. 3-988)

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de opschorting van hulp aan de Palestijnse gebieden» (nr. 3-989)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *De nieuwe politieke situatie die is ontstaan door de overwinning van de partij van het islamitisch verzet bij de Palestijnse parlementsverkiezingen verontrust de internationale gemeenschap. Het kwartet van de VS, Rusland, de EU en de VN, verklaart de vorming van de nieuwe Palestijnse regering*

ou trois mois, pour arrêter son attitude vis-à-vis du Hamas.

De son côté, l'Union européenne, qui a inscrit en 2003 le Hamas sur la liste des organisations terroristes, a décidé de conditionner le maintien de son aide financière à l'acceptation, par ce parti, des accords passés, à la renonciation à la violence, à la reconnaissance de l'État d'Israël. Il n'est, à l'heure actuelle, nullement question de suspendre cette aide indispensable qui pénaliserait d'abord, chacun l'admet, la population palestinienne.

C'est dans ce contexte que la presse rapporte votre décision de suspendre deux projets d'aide à l'autorité palestinienne concernant l'électrification de villages en Cisjordanie et le redressement économique de la Bande de Gaza.

Pouvez-vous nous expliquer ce qui a initialement motivé cette décision, sur laquelle vous semblez vouloir revenir, ce qui nous réjouit ?

Y a-t-il eu une concertation avec le ministre des Affaires étrangères ?

Cette décision fait-elle écho à d'autres initiatives de ce type prises par des États membres de l'Union ?

Sinon, quel est le sens de cette décision préventive qui anticipe de façon singulière sur les délais d'observation et de vigilance que se donne la communauté internationale ?

M. François Roelants du Vivier (MR). – Ma question était adressée non pas aux deux ministres mais au ministre de la Coopération au Développement. Compte tenu de l'importance de notre coopération dans la région et particulièrement auprès de l'autorité palestinienne, les récents événements nous amènent à nous interroger – nous sommes nombreux à le faire – et à attendre du gouvernement des réponses précises à nos questions.

Depuis l'annonce des résultats des élections palestiniennes, de très nombreuses réactions ont souligné la qualité technique du scrutin ainsi que les mesures prises par Israël pour faciliter la tenue de l'élection à Jérusalem-Est. Mais quelle est la portée politique de ces résultats ? Quelles raisons ont-elles porté une majorité « Hamas » au pouvoir et quelles sont les conséquences pour le processus de paix avec Israël ?

Ces résultats auront aussi une influence sur les projets de coopération que nous menons avec l'autorité palestinienne, coopération sur laquelle nous aimerions connaître vos intentions politiques pour les trois mois à venir, lesquels, comme l'a dit Mme Laloy, constituent la période critique.

C'est sur cet aspect des élections – les conséquences sur la paix dans la région et l'avenir de notre coopération bilatérale avec l'autorité palestinienne – que nous voulons entendre vos commentaires et votre analyse politique.

Nous voudrions également avoir plus de détails sur la position de l'Union européenne qui, d'une part, se déclare prête à continuer à financer l'autorité palestinienne et désire absolument éviter l'effondrement de l'autorité palestinienne et l'émergence du chaos dans les territoires occupés par Israël mais qui, d'autre part, estime qu'elle n'aura d'autre choix que de couper le robinet de l'aide si le Hamas ne change pas radicalement de politique.

Comment croire que, désormais, le Hamas s'engage à

over twee of drie maanden, af te wachten om zijn houding tegenover Hamas te bepalen.

De EU, die Hamas in 2003 op de lijst van terroristische organisaties plaatste, heeft beslist om het behoud van de financiële steun te laten afhangen van de aanvaarding door Hamas van de reeds gesloten akkoorden, de verzaking aan geweld en de erkenning van de staat Israël. Momenteel is er geen sprake van opschorting van die onontbeerlijke hulp want dat zou in de eerste plaats de Palestijnse bevolking treffen.

In deze context wordt in de pers bericht over uw beslissing om twee Palestijnse hulpprojecten op te schorten die betrekking hebben op de elektriciteitsvoorziening in Cisjordië en het economisch herstel in de Gazastrook.

Kunt u ons zeggen waarom u die beslissing, waarop u nu lijkt te willen terugkomen, in eerste instantie heeft genomen?

Pleegde u overleg met de minister van Buitenlandse Zaken?

Is dat initiatief ingegeven door soortgelijke acties van EU-lidstaten?

Zoniet, wat is de betekenis van deze preventieve maatregel die op merkwuurde wijze vooruitloopt op de voorlopig afwachtende en waakzame houding van de internationale gemeenschap?

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Mijn vraag was enkel gericht aan de Minister van Ontwikkelingssamenwerking. Gelet op het belang van onze samenwerking in de regio en in het bijzonder met de Palestijnse Autoriteit, nopen de recente gebeurtenissen ons ertoe vele vragen te stellen en van de regering duidelijke antwoorden op onze vragen te verwachten.*

In de talrijke reacties op de bekendmaking van de Palestijnse verkiezingsuitslagen werd gewezen op de technische kwaliteit van de verkiezingen en op de Israëlische maatregelen om de stembusgang in Oost-Jeruzalem te vergemakkelijken. Wat is de politieke betekenis van die resultaten? Om welke redenen wordt een Hamas-meerderheid aan de macht gebracht en wat zijn de gevolgen voor het vredesproces met Israël?

Die resultaten hebben ook een invloed op onze samenwerkingsprojecten met de Palestijnse Autoriteit. Wat zijn uw politieke intenties met betrekking tot die projecten voor de komende drie maanden, die zoals mevrouw Laloy al aangaf, de kritieke periode uitmaken?

Wat denkt u van de verkiezingsuitslag en welke gevolgen zal de nieuwe politieke situatie hebben voor de vrede in de regio en voor onze bilaterale samenwerking met de Palestijnse Autoriteit?

We willen ook meer details over het standpunt van de Europese Unie. Die wil enerzijds de Palestijnse Autoriteit verder financieren en de instorting van die Autoriteit en een chaotische toestand in de door Israël bezette gebieden absoluut voorkomen, maar zal, anderzijds, geen andere keus hebben dan de hulpkraan dicht te draaien als Hamas niet radicaal van koers verandert.

Moeten we dan geloven dat Hamas zich ertoe zal verbinden om voortaan het geweld af te zweren, Israël te erkennen en het stappenplan te volgen? Zullen we Hamas vragen

renoncer à la violence, reconnaisse Israël et respecte la feuille de route ? Va-t-on demander au Hamas de prendre des engagements politiques précis sur ces questions cruciales ? L'Union européenne doit-elle sortir le Hamas de la liste des organisations terroristes pour collaborer avec un gouvernement palestinien dominé par ce mouvement ? Quelle est la marge politique laissée au président Abbas face à un gouvernement issu d'une majorité parlementaire d'une autre tendance politique ?

J'ai sous les yeux la réponse que Mme Colonna, ministre française, a donnée à un parlementaire qui l'interrogeait hier, à l'Assemblée nationale, sur le même sujet. Elle répond ceci, je cite : « Pour l'heure, l'autorité palestinienne a toujours à sa tête un président élu, Mahmoud Abbas, qui demeure l'interlocuteur de la communauté internationale et qu'il convient de conforter. Les ministres de l'Union européenne et les représentants du Quartet ont, à ce stade et dans l'attente de la formation du prochain gouvernement, décidé de maintenir leur aide financière à l'autorité palestinienne, mais nous serons intransigeants. Sa poursuite sera fonction de l'attitude et des engagements effectifs du prochain gouvernement palestinien. »

Certes, l'Union européenne et la communauté internationale disposent de deux à trois mois pour affiner leur politique et, pendant cette période, ils continueront à soutenir financièrement l'autorité palestinienne. Nous devons donc dès à présent élaborer des stratégies pour répondre à ce nouveau défi sur la route de la paix dans la Région.

C'est donc avec intérêt et une certaine impatience que j'attends la réponse du ministre.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Il est vrai que les déclarations du ministre ont surpris comme le prouvent le grand nombre de questions qui lui sont adressées à ce sujet, tant à la Chambre qu'au Sénat.

Dans la foulée des élections qui viennent d'avoir lieu dans le cadre de l'Autorité palestinienne, vous déclariez le 31 janvier dernier, je cite : « Si le Hamas ne respecte pas la feuille de route et n'accepte pas de négocier pacifiquement avec Israël et le Quartet, l'aide internationale va s'arrêter. Ou bien le Hamas change ou bien cela s'arrête. Le choix est entre ses mains. C'est l'attitude que j'ai décidé de prendre. Le conseil des Ministres européens des Affaires étrangères l'a confirmé aussi ».

Jusque là, vous êtes dans la ligne de ce que pense, notamment, l'Union européenne.

Mais, plus étonnant, le même jour, vous avez décidé de suspendre deux nouveaux accords devant bénéficier à la population civile palestinienne. Si l'on croit ce qui a été écrit dans la presse, un de ces accords avait déjà été signé en juillet dernier. Il portait sur le raccordement à l'électricité de plusieurs villages palestiniens. On vient d'y faire référence.

Le deuxième portait sur le transfert de montants au Fonds Wolfensohn mis sur pied pour éviter tout problème de corruption à Gaza et concernait un projet de traitement d'eaux usées.

Si j'en crois ce que dit aujourd'hui le journal *La Libre Belgique*, on parle de deux autres accords. Pourriez-vous nous éclairer sur le nombre de ces accords et sur leur portée

clairement politiques engagements à prendre sur les points cruciaux? Doit l'Union européenne Hamas retirer de la liste des organisations terroristes afin de pouvoir collaborer avec un gouvernement palestinien dominé par ce mouvement? Quelle est la marge politique laissée au président Abbas face à un gouvernement issu d'une majorité parlementaire d'une autre tendance politique?

Op een vraag van een parlamentslid van de Franse Assemblée Nationale antwoordde minister Colonna gisteren dat de Palestijnse Autoriteit momenteel nog steeds geleid wordt door een verkozen president, Mahmoud Abbas, die de gesprekspartner van de internationale gemeenschap is en daarin moet worden gesteund. De EU-ministers en de vertegenwoordigers van het kwartet hebben op het ogenblik, en in afwachting van de vorming van de nieuwe regering, beslist om de financiële steun aan de Palestijnse Autoriteit niet stop te zetten, maar de Minister zegt onverbiddeijk te zullen zijn. De financiële hulp zal afhangen van de houding en de engagementen van de volgende Palestijnse regering, aldus de Franse Minister.

De EU en de internationale gemeenschap beschikken dus over twee tot drie maanden om hun beleid te verfijnen en in die periode blijven ze de Palestijnse Autoriteit financieel steunen. Wij moeten nu een strategie uitstippelen om voorbereid te zijn op die nieuwe uitdaging voor het vredesproces in deze regio.

Ik kijk met belangstelling en ook met enig ongeduld uit naar het antwoord van de minister.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Dat de verklaringen van de minister velen hebben verrast, blijkt uit het groot aantal vragen die hem zowel in de Kamer in de Senaat worden gesteld.

Na de parlamentsverkiezingen in de Palestijnse Gebieden verklaarde de minister op 31 januari dat de internationale hulp zal wegvallen als Hamas het stappenplan niet volgt en niet vreedzaam wil onderhandelen met Israël en het kwartet. Ofwel verandert Hamas van koers, ofwel valt de hulp weg. De keuze is aan hen. Dat is de houding die de minister zou aannemen. De Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken van de EU zou daar ook zo over denken, aldus de minister.

Maar dezelfde dag nog besliste de minister om twee nieuwe hulpprogramma's ten behoeve van de Palestijnse burgerbevolking op te schorten. Volgens persberichten was één van die akkoorden al in juli van vorig jaar gesloten. Het betreft de aansluiting op het elektriciteitsnet van verschillende Palestijnse dorpen, zoals hier daarnet al is gezegd.

Het tweede project betreft de verwerking van afvalwater. Het gaat over een transfer van bedragen aan het Wolfensohnfonds dat tot doel heeft de corruptie in Gaza tegen te gaan.

In La Libre Belgique van vandaag is er evenwel nog sprake van twee andere akkoorden. Kan de minister ons zeggen over hoeveel akkoorden het gaat en wat de precieze inhoud daarvan is?

Als politici mogen we ons zorgen maken over een beslissing die op zijn minst voorbarig lijkt. De beslissing die de minister heeft genomen is duidelijk in tegenspraak met het standpunt

exacte ?

Politiquement, nous sommes en droit de nous inquiéter d'une décision qui semble pour le moins prématurée. En fait, la décision que vous avez prise contredit très clairement la position exprimée par le Conseil des ministres de l'Union européenne. En effet, dans ses conclusions du 31 janvier dernier, le Conseil demande au Hamas et aux autres factions de renoncer à la violence, de reconnaître l'existence d'Israël et de désarmer.

Il ajoute qu'il attend que le Conseil législatif palestinien soutienne la formation d'un gouvernement favorable à une solution pacifique et négociée basée sur les accords existants et sur la feuille de route. Le Conseil conclut, je cite : « Sur cette base, l'Union européenne est prête à continuer à soutenir le développement économique palestinien et la construction d'un État démocratique ».

On peut dire que la position européenne exige du Hamas qu'il se désarme et qu'il renonce à la violence mais semble repousser toute décision relative à l'aide à apporter à l'Autorité palestinienne au moment où sera formé le nouveau gouvernement palestinien pour voir de quoi il sera capable.

Il paraît que votre décision était prématurée et en contradiction avec celle de l'Union européenne. Par ailleurs, comme l'a déclaré le ministre français Douste-Blazy, on peut se demander si une telle attitude n'est pas contreproductive. En effet, le Hamas pourrait se tourner vers des soutiens beaucoup plus radicaux, ce qui serait dommageable et dangereux.

On peut s'inquiéter des conséquences de cette décision pour la population palestinienne qui souffrirait, bien plus que le Hamas, de la non-réalisation des projets.

Monsieur le ministre, vos propos, relayés par la presse, ont de quoi surprendre lorsque vous dites que c'est à la population palestinienne de convaincre le Hamas de changer. Vous avez déclaré : « Le peuple, s'il en souffre, a, en démocratie, le moyen de corriger les choses en provoquant des élections. ».

Selon moi, il faut éviter de renverser la situation. Nous avons l'habitude de donner des leçons de démocratie et d'envoyer des observateurs dans le monde, mais lorsque des élections se sont déroulées sans incident, nous devons en accepter les conditions même si elles ne nous conviennent pas et même si des évolutions sont susceptibles d'intervenir ultérieurement.

Je vous rappelle qu'en droit international, c'est non pas avec des gouvernements mais avec des États ou, en l'espèce, avec des autorités, que nous pouvons conclure des accords. Il me paraît dangereux de prendre la population en otage pour faire pression sur le Hamas. Les Palestiniens sauront assez rapidement ce qu'ils doivent faire dans leur intérêt.

Monsieur le ministre, je souhaiterais vous poser trois questions.

1. Vous dites avoir consulté Mme Benita Ferrero-Waldner, M. Javier Solana ainsi que la présidence autrichienne. Mais dans un dossier aussi sensible et alors qu'une décision du Conseil des ministres européens était attendue, avez-vous consulté les membres du gouvernement qui représentaient la Belgique au Conseil, à savoir MM. De Gucht et Donfut car on n'a pas le sentiment que les ministres avaient une position

van de Raad van Ministers van de EU. In zijn besluiten van 31 januari, vraagt de Raad immers aan Hamas en aan de andere militieën om het geweld af te zweren, Israël te erkennen en te ontwapenen.

De Raad voegt eraan toe dat hij van de Palestijnse Wetgevende Raad (PLC) verwacht dat hij de vorming steunt van een regering die voorstander is van een vreedzame en onderhandelde oplossing van het conflict op basis van de bestaande akkoorden en van het stappenplan. De Raad besluit dat de EU onder die voorwaarden bereid is de Palestijnse economische ontwikkeling en de uitbouw van een democratische staat te blijven steunen.

Het Europese standpunt legt Hamas wel de verplichting op te ontwapenen en het geweld af te zweren, maar elke beslissing over steun aan de Palestijnse Autoriteit lijkt te worden uitgesteld tot op het ogenblik dat de nieuwe Palestijnse regering gevormd is en het duidelijk zal zijn waartoe ze in staat is.

De beslissing van de minister was voorbarig en is strijdig met die van de Europese Unie. De Franse minister Douste-Blazy vroeg zich overigens af of een dergelijke houding niet contraproductief is. Hamas zou zich immers tot veel radicalere partners kunnen wenden, wat schadelijk en gevaarlijk zou zijn.

De beslissing om de projecten niet uit te voeren zou niet zozeer Hamas, maar vooral de Palestijnse bevolking treffen.

De uitspraak van de minister die in de pers is verschenen als zou de Palestijnse bevolking Hamas ervan moeten overtuigen om van koers te veranderen heeft ons danig verrast. De minister zei dat als het volk te lijden heeft, het in een democratie de middelen heeft om verandering teweeg te brengen door verkiezingen uit te lokken.

We mogen de zaken niet omdraaien. Wij hebben de gewoonte lessen in democratie te geven en waarnemers over heel de wereld uit te sturen, maar als verkiezingen zonder incidenten zijn verlopen, moeten we er de gevolgen van aanvaarden, ook als het ons niet uitkomt en zelfs als de toestand later nog kan evolueren.

In het internationaal recht is het niet met de regeringen, maar met de Staten – in dit geval met de Autoriteit – dat we akkoorden moeten sluiten. Het lijkt mij gevaarlijk de bevolking te willen gijzelen om druk uit te oefenen op Hamas. De Palestijnen zullen vlug weten wat ze, in hun eigen belang, moeten doen.

Ik wil de minister drie vragen stellen.

1. U zegt dat u mevrouw Ferrero-Waldner, de heer Solana en het Oostenrijks voorzitterschap hebt geconsulteerd. Maar hebt u ook, in zulk een delicaat dossier waarover een beslissing van de Raad van Ministers van de EU werd verwacht, overleg gepleegd met de regeringsleden die België in de Raad hebben vertegenwoordigd, namelijk de heren De Gucht en Donfut, die blijkbaar geen gemeenschappelijk standpunt hadden in deze kwestie? Zo ja, wat is er toen gezegd?

2. Er schijnt enige verwarring te zijn over het aantal opgeschorte akkoorden en over de aard ervan. Eerst was er sprake van twee akkoorden. Vandaag wordt gezegd dat er

commune sur le sujet ? Si oui, quelle était la teneur de vos échanges ?

2. Il semble exister une certaine confusion quant au nombre d'accords suspendus et à leur nature. Au départ, il était question de deux accords. Il semblerait aujourd'hui qu'il y en ait deux autres. Le versement de montants au Fonds Wolfensohn – mécanisme visant à éviter le transit par l'autorité palestinienne pour atteindre directement la population –, a-t-il été suspendu ? Vous semblez dire que les fonds sont arrivés à Washington. Cependant, quelle est la dénomination exacte des accords et ceux-ci prévoient-ils des clauses de suspension ?

3. Je remarque que la décision que vous avez prise concernant ces accords est calquée sur celle d'Israël alors que l'Union européenne et les États-Unis ont décidé de laisser aux Palestiniens une période d'adaptation.

Je m'interroge dès lors quant à la conception de la paix que vous tentez d'incarner. Et je suis quelque peu étonné par l'attitude que vous avez adoptée dans ce dossier.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Les résultats des élections législatives dans les territoires palestiniens ont retenu l'attention du monde entier. L'organisation terroriste islamiste Hamas y a obtenu la majorité absolue. Bien que la formation d'un nouveau gouvernement puisse prendre des mois, la communauté internationale est très préoccupée. Il n'y a aucune raison d'espérer que le Hamas fasse preuve de modération et de sagesse.*

La secrétaire d'État américaine Condoleezza Rice n'a laissé subsister aucune doute quant au fait que les Américains ne financeraient aucune organisation pratiquant la violence et visant la destruction d'Israël. Ce pays n'attend pas et a gelé le transfert des recettes douanières destinées aux territoires palestiniens.

Les Européens par contre adoptent provisoirement une attitude plus modérée car ils craignent que la décision de fermer le robinet financier aggraverait la situation sur place et contribuerait à la radicalisation. Ils craignent que les Palestiniens ne recherchent d'autres financiers, comme si la poursuite du financement européen pouvait empêcher le Hamas de recevoir de l'argent de l'Iran, de la Syrie ou de l'Arabie saoudite. L'Union européenne soumet cependant la poursuite de son aide à certaines conditions strictes, encore que personne ne croie réellement que le Hamas les respectera.

Lorsque le jeu démocratique fonctionne, nous devons le respecter. Si les Palestiniens ont fait le choix d'installer sur leur territoire une espèce de mini-Iran, c'est leur droit. Reste alors la question de savoir si nous devons poursuivre le financement d'un mouvement qui non seulement est hostile à Israël mais qui, par la charia, restreindra les droits des femmes. Le Hamas est non seulement hostile à Israël mais aussi à l'Occident et à l'Europe. Il défend tout ce que l'Europe condamne.

Mardi, les 25 pays membres de l'Union européenne sont arrivés – manifestement avec difficulté – à un accord. L'Europe adopte une attitude attentiste pour préserver les prérogatives du président Abbas. Dans ces conditions, il est surprenant que le ministre belge prenne l'initiative de geler

nog twee andere zijn. Werd de storting van bedragen aan het Wolfensohnfonds, waarmee men de transfer aan de Palestijnse Autoriteit wil vermijden, om rechtstreeks de bevolking te kunnen bereiken, opgeschort? U schijnt te weten dat de bedragen in Washington zijn aangekomen. Wat is de exacte benaming van de akkoorden en staan daar opschortende clausules in?

3. Ik stel vast dat uw beslissing lijkt te zijn ingegeven door die van Israël, terwijl de Europese Unie en de Verenigde Staten beslist hebben om aan de Palestijnen een aanpassingsperiode toe te staan.

Daarom stel ik mij vragen bij uw opvatting over vrede die u in uw optreden zou hebben gestuurd. Uw houding in dit dossier verbaast mij.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – De resultaten van de parlementsverkiezingen in de Palestijnse gebieden hebben de aandacht van zowat de hele wereld getrokken. De islamitische terreurorganisatie Hamas haalde er een volstreekte meerderheid. Hoewel het nog maanden kan duren voor een nieuwe regering is samengesteld, is de internationale gemeenschap erg bezorgd. Van enige matiging of redelijkheid van wege Hamas is voorlopig geen sprake.

De Amerikaanse minister van Buitenlandse zaken Condoleezza Rice liet er in ieder geval geen twijfel over bestaan dat de Amerikanen geen organisaties zullen financieren die geweld plegen en die de vernietiging van Israël tot doel hebben. Israël zelf wacht niet af en heeft de transfer van douane-inkomsten die bestemd zijn voor de Palestijnse gebieden, blijkbaar effectief bevroren.

De Europeanen daarentegen stellen zich voorlopig gematigder op, aangezien ze vrezen dat het dichtdraaien van de geldkraan de toestand ter plaatse zal verergeren en zal leiden tot een verdere radicalisering. Ze vrezen dat de Palestijnen naar andere financiers op zoek gaan, alsof een verdere Europese financiering Hamas zou beletten geld van Iran, Syrië of Saoedi-Arabië in ontvangst te nemen. Niettemin verbindt de Europese Unie een aantal strikte voorwaarden aan verdere steunverlening, hoewel niemand echt gelooft dat Hamas aan die eisen zal tegemoetkomen.

Als de democratie speelt, dan moeten we daar wel respect voor opbrengen. Als de Palestijnen ervoor kiezen om op hun grondgebied een soort mini-Iran te installeren, dan is dat hun goed recht. De vraag rijst dan wel of wij die constructie moeten blijven financieren. Die constructie zal overigens niet alleen tegen Israël gericht zijn, maar door de invoering van de sharia zal Hamas ook de vrouwenrechten beknotten. Hamas is niet alleen anti-Israël, het is ook anti-Westers en anti-Europees. Het staat voor alles waar Europa niet voor staat.

Dinsdag hebben de 25 EU-landen blijkbaar moeizaam overeenstemming bereikt. Europa neemt een afwachtende houding aan om de prerogatieven van president Abbas niet te ondergraven. Het is dan ook wat verwonderlijk dat de Belgische minister het initiatief neemt om twee Palestijnse

deux projets palestiniens. J'aimerais savoir où en sont ces dossiers.

Qu'a-t-il été convenu à ce sujet au sein de l'Union européenne ?

Une concertation a-t-elle été organisée entre l'Union européenne et les États-Unis et les positions respectives ont-elles été harmonisées ? La réponse à cette question est d'importance puisque les États-Unis octroient 340 millions d'euros et l'Union européenne 500 millions d'euros aux territoires palestiniens.

Comment le gouvernement belge voit-il l'avenir du processus de paix compte tenu des résultats des élections législatives palestiniennes ?

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'agenda international des derniers jours a été dominé par la victoire du Hamas dans les territoires palestiniens.*

Je me rallie aux questions de M. Roelants du Vivier, en épinglant particulièrement la position du gouvernement belge, notamment la déclaration du ministre de la Coopération au développement sur la suspension de l'aide aux territoires palestiniens. Je me base sur ce que j'en ai lu dans la presse et je suis curieuse d'entendre le point de vue du ministre.

La confusion provient de ce que le Quartet et le Conseil des ministres européens des Affaires étrangères de lundi auraient décidé de laisser courir les projets en attendant la formation du nouveau gouvernement palestinien. Le Hamas a cependant déjà été averti qu'il devait modifier sa stratégie, renoncer au terrorisme et reconnaître l'État d'Israël.

Lors d'une conférence de presse du 30 janvier, à la question de savoir quand l'Union reverrait sa position, M. Solana a répondu : « The moment of the new government ».

Contrairement à l'Union européenne et même aux États-Unis, le ministre belge des Affaires étrangères a décidé de geler deux nouveaux projets dans les territoires palestiniens, des projets profitant surtout à la population palestinienne. Je songe par exemple à un projet de la CTB qui devrait raccorder des villages à l'électricité ou à un projet d'épuration des eaux géré par la Banque mondiale.

Je crains que le ministre n'ait pris une décision prématurée qui va à l'encontre de la position européenne, de la population belge et du gouvernement palestinien actuel.

Une telle décision unilatérale est-elle appropriée ? Je constate les Affaires étrangères ont une optique plus nuancée que la Coopération.

Ma dernière remarque concerne la cohérence au sein du gouvernement belge. Ayant assisté à la réunion du Conseil des ministres européens des Affaires étrangères, le ministre De Gucht était au courant de la position commune de l'Union. Pourquoi le ministre de la Coopération au développement prend-il alors une décision toute différente ?

projecten te bevriezen. Ik zou graag de precieze stand van zaken in dat dossier kennen.

Wat is hierover concreet afgesproken in de Europese Unie?

Heeft er overleg met de Verenigde Staten plaatsgevonden en hebben de Verenigde Staten en de Europese Unie hun houding op elkaar afgestemd? Het antwoord op die vraag lijkt me niet onbelangrijk aangezien de Verenigde Staten 340 miljoen euro en de Europese Unie 500 miljoen euro steun aan de Palestijnse gebieden geven.

Hoe ziet de Belgische regering de toekomst van het vredesproces, gezien de resultaten van de parlementsverkiezingen?

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De internationale agenda werd de voorbije dagen gedomineerd door de verkiezingsoverwinning van Hamas in de Palestijnse Gebieden.

Ik sluit mij aan bij de vragen van de heer Roelants du Vivier en verder focus ik vooral op de houding van de Belgische regering, in het bijzonder op de uitspraak van de minister van Ontwikkelingssamenwerking over de opschorting van hulp aan de Palestijnse gebieden. Ik baseer mij op wat ik in de pers heb gelezen en ben benieuwd naar het standpunt van de minister.

Er heerst verwarring omdat het zogeheten Kwartet en de Europese Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken maandag zouden hebben beslist de projecten te laten lopen zo lang er nog geen nieuwe Palestijnse regering is gevormd. Toch heeft Hamas al het signaal gekregen dat ze van strategie moeten veranderen, het terrorisme moeten afzweren en de staat Israël moeten erkennen.

In zijn persconferentie van 30 januari werd aan de heer Solana gevraagd op welk moment de eisen van Europa zouden ingaan en wanneer de Unie haar houding opnieuw zou bekijken. Hij antwoordde: 'The moment of the new government'.

In tegenstelling tot de Europese Unie en zelfs de Verenigde Staten besliste de Belgische minister van Ontwikkelingssamenwerking om twee nieuwe projecten in de Palestijnse gebieden te bevriezen. Het gaat om projecten die vooral het Palestijnse volk ten goede komen. Ik denk bijvoorbeeld aan een project van de BTC dat de dorpen moet voorzien van elektriciteit of een project van de Wereldbank dat de waterzuivering moet organiseren. Ik vrees dat de minister hier een voorbarige beslissing heeft genomen, die ingaat tegen het standpunt van Europa en de Belgische bevolking en tegen de huidige Palestijnse regering.

Is een dergelijke eenzijdige beslissing wel gepast? Daarenboven moet ik vaststellen dat de invalshoek van Buitenlandse Zaken genuanceerder is dan die van Ontwikkelingssamenwerking.

Mijn laatste opmerking heeft betrekking op de coherentie in de Belgische regering. Minister De Gucht heeft de vergadering van de Europese ministers van Buitenlandse Zaken bijgewoond en was bijgevolg op de hoogte van het gemeenschappelijke standpunt van de Unie. Waarom neemt de minister van Ontwikkelingssamenwerking dan een totaal

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Madame la présidente, chers collègues du gouvernement et du Sénat, je vous remercie pour l'ensemble de vos questions. Elles démontrent l'intérêt constant que vous portez à la situation au Moyen-Orient, notamment quant à l'avenir de l'Autorité palestinienne.

Je vous remercie du soutien que vous m'avez apporté lorsqu'au cours de ces deux dernières années budgétaires, j'ai fait porter les budgets annuels d'aide à la Palestine de 4 à 10 millions d'euros.

Vous êtes sans doute nombreux à vous rappeler que je me suis rendu à Gaza en juillet et qu'au terme de cette visite, j'ai promis à M. Wolfensohn qui, à l'époque, présidait la Banque mondiale et avait été désigné par le Quartet pour coordonner la reconstruction de Gaza après le démantèlement des colonies et l'évacuation des troupes israéliennes, un soutien financier à son action. La Belgique était le premier pays au monde à s'engager en ce sens. À cet effet, j'avais prévu un budget spécifique de 4 millions d'euros.

Cette volonté politique que j'ai soutenue au sein du gouvernement est et a toujours été pour moi fondamentalement axée sur un seul objectif, à savoir que notre politique d'aide au développement contribue au processus de paix. Toute l'aide supplémentaire que j'ai proposé au gouvernement et au parlement de verser en complément à l'Autorité palestinienne découlait de la volonté de la majorité du parlement belge d'aider au processus de paix.

Des élections viennent d'avoir lieu. Il faut se réjouir qu'elles se soient déroulées dans la transparence, le calme et la paix. Nous prenons acte de la qualité du processus électoral et du résultat.

Il se fait que 72% des Palestiniens, pour des raisons vraisemblablement diverses, ont voté pour le Hamas. Je ne crois cependant pas que tous ces Palestiniens soient des islamistes radicaux partisans de la poursuite de la lutte armée contre Israël. Ce parti refuse de reconnaître l'existence de l'État d'Israël, prône la poursuite de la lutte armée et préconise la disparition d'Israël. Jusqu'à présent, il n'a jamais voulu participer au processus de paix, au processus d'Oslo et ne s'est jamais engagé à respecter la feuille de route.

Qu'a décidé l'Union européenne ? Hier, je me trouvais à Londres et j'ai pu en discuter longuement avec M. Solana, Mme Ferrero et Mme Plassnik, présidente du Conseil Affaires générales.

Je peux vous assurer que ma position est totalement conforme à la décision de l'Union européenne.

L'Union européenne et le Quartet ont décidé, tout d'abord, de soutenir l'autorité palestinienne en la personne du président Mahmoud Abbas, élu démocratiquement et dont la légitimité de la fonction est indiscutable, fonction qui doit lui permettre à présent de négocier la formation d'un gouvernement avec le Hamas. L'Union européenne a décidé de continuer à apporter son aide à l'autorité palestinienne pendant cette période, jusqu'à la formation d'un nouveau gouvernement.

Le Conseil européen a aussi fait savoir aux Palestiniens que

andere beslissing?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ik dank de senatoren voor hun vragen. Ze geven blijk van hun voortdurende interesse voor de situatie in het Midden-Oosten, meer bepaald voor de toekomst van de Palestijnse regering.

Ik dank u voor de steun die u mij tijdens de twee voorbije begrotingsjaren verleende bij de verhoging van het jaarlijkse budget voor de hulp aan Palestina van 4 tot 10 miljoen euro.

Wellicht herinneren velen zich dat ik in juli naar Gaza ben geweest en dat ik aan het einde van dat bezoek aan de heer Wolfensohn financiële steun heb beloofd. De heer Wolfensohn was destijds voorzitter van de Wereldbank en was door het Kwartet aangewezen voor de coördinatie van de heropbouw van Gaza na de ontmanteling van de kolonies en de evacuatie van de Israëliische troepen. België was het eerste land in de wereld dat een belofte in die zin deed. Daartoe heb ik in een specifiek budget van 4 miljoen euro voorzien.

Die politieke inspanningen hebben als doel, en hebben steeds als doel gehad, ons ontwikkelingsbeleid te doen bijdragen aan het vredesproces. Alle bijkomende hulp voor de Palestijnse regering die ik aan de regering en het parlement heb gevraagd, vloeide voort uit de wens van de meerderheid van het Belgische parlement om bij te dragen aan het vredesproces.

Er hebben pas verkiezingen plaatsgevonden. Het verheugt ons dat ze transparant en in kalme en vrede zijn verlopen. We nemen akte van het goede verloop van het verkiezingsproces en van het resultaat van de verkiezingen.

Tweeënzeventig procent van de Palestijnen heeft, wellicht om uiteenlopende redenen, voor Hamas gestemd. Ik denk evenwel niet dat al die Palestijnen radicale islamisten zijn die de gewapende strijd tegen Israël willen voortzetten. Die partij weigert het bestaan van de staat Israël te erkennen, predikt de opheffing van de staat Israël. Tot nu toe heeft Hamas nooit willen deelnemen aan het vredesproces, aan het proces van Oslo en heeft nooit beloofd het stappenplan te respecteren.

Wat heeft de Europese Unie beslist? Gisteren heb ik in Londen een lang gesprek gevoerd met de heer Solana, mevrouw Ferrero en mevrouw Plassnik, voorzitter van de Raad Algemene Zaken.

Mijn standpunt stemt volledig overeen met de beslissing van de Europese Unie.

De Europese Unie en het Kwartet hebben eerst en vooral beslist om de Palestijnse regering, in de persoon van president Mahmoud Abbas, te ondersteunen. Hij is democratisch verkozen en de legitimiteit van zijn functie is onbetwistbaar. In zijn functie kan hij nu onderhandelen over de vorming van een regering met Hamas. De Europese Unie heeft beslist de Palestijnse regering gedurende deze periode te blijven steunen, tot de vorming van een nieuwe regering.

De Europese Raad heeft de Palestijnen ook laten weten dat, als ze nog steun van de Europese Unie willen krijgen, de toekomstige regering de staat Israël moet erkennen, de gewapende strijd en het terrorisme moet afzweren en de

pour continuer à bénéficier de l'aide de l'Union européenne, le prochain gouvernement devrait reconnaître l'État d'Israël, abandonner la lutte armée, renoncer au terrorisme et respecter les accords d'Oslo ainsi que la feuille de route. Pour m'être entretenu avec M. Solana, avec la ministre autrichienne des Affaires étrangères et avec Mme Ferrero, je puis vous assurer que l'Union européenne est unanime sur le caractère essentiel de ces conditions.

Revenons-en à la Belgique. Pour le moment, mon département développe onze projets dans les territoires palestiniens, pour un montant total de 23.777.182 euros. Il n'a jamais été question de suspendre ces projets ou d'y mettre un terme ; ils sont donc poursuivis, en parfaite conformité avec la décision de l'Union européenne.

Le hasard veut que de nouveaux projets m'aient été soumis vendredi dernier, mais l'Union européenne a décidé qu'un délai de trois mois devait s'écouler avant que le gouvernement prenne position à cet égard.

Les onze projets en cours à l'heure actuelle portent sur l'électrification de villages, sur le développement institutionnel du ministère du Plan, sur le curriculum et les livres scolaires, sur une école de jeunes filles en cours de construction, sur l'amélioration des services délivrés à la population dans les communes, sur un laboratoire de l'hôpital Shifa, à Gaza, sur un fonds d'études d'expertise, sur la construction et la mise en fonctionnement d'une unité de traitement des eaux usées, à Artas.

Tous ces projets sont donc en cours, mais que prévoyons-nous pour l'avenir ? Parmi les projets prévus, conformément à la décision de l'Union européenne, j'ai suspendu – donc pas stoppé ni annulé – un projet qui, s'il était confirmé aujourd'hui, démarrerait dans quelques mois et porterait sur plusieurs années.

Pour le second projet, la reconstruction de Gaza et la participation au Fonds Wolfensohn, le montant de quatre millions d'euros a été versé par la Belgique à la Banque mondiale qui gère techniquement ce dossier, en la personne de M. Wolfensohn, ancien président de cette institution. Cette somme sera utilisée en fonction de la décision du Quartet. Je crois savoir, mais je n'en suis pas sûr, que le Quartet a décidé de suspendre la décision, afin de juger de l'attitude du futur gouvernement palestinien.

Hier, j'ai pris contact avec mon collègue, Ghassan Al-Khatib, ministre palestinien du Plan. Je me suis également longuement entretenu au téléphone avec Mme Leila Chahid, déléguée palestinienne. Je souhaite que l'on comprenne bien que la position belge ne revêt aucune spécificité particulière par rapport à la décision tant du Quartet que de l'Union européenne.

Cela dit, nous serons tous, vous et moi, confrontés à une question cruciale, lorsque le nouveau gouvernement sera formé. J'ai confiance dans le peuple palestinien, vu son niveau de scolarisation, de formation, son niveau intellectuel. Je crois qu'il convaincra le Hamas, détenteur d'une victoire à laquelle il ne s'attendait pas, du moins dans cette dimension, qu'il a rendez-vous avec l'Histoire et que l'occasion s'offre à lui, précisément parce qu'il est le parti le plus radical, de négocier la paix.

akkoorden van Oslo en het stappenplan moet respecteren. Na het onderhoud met de heer Solana, met de Oostenrijkse minister van Buitenlandse Zaken en met mevrouw Ferrero kan ik u verzekeren dat de Europese Unie unaniem van oordeel is dat deze voorwaarden essentieel zijn.

Ik kom terug op België. Op dit ogenblik voert mijn departement elf projecten uit in de Palestijnse gebieden, voor een totaal bedrag van 23.777.182 euro. Er werd nooit overwogen die projecten te schorsen of ze stop te zetten. Ze worden dus voortgezet, volledig in overeenstemming met de beslissing van de Europese Unie.

Toevallig werden me vrijdag jongstleden nieuwe projecten voorgelegd, maar de Europese Unie heeft beslist dat de regering er pas na drie maanden een standpunt over mag innemen.

De elf lopende projecten hebben betrekking op: de aanleg van infrastructuur voor elektriciteitsvoorziening in dorpen; institutionele ontwikkeling van het ministerie van Planning; het leerplan en schoolboeken; de bouw van een meisjesschool; de verbetering van de dienstverlening aan de bevolking in de gemeenten; een laboratorium van het ziekenhuis van Shifa, in Gaza; een expertisefonds; de bouw en de inwerkingstelling van een waterzuiveringsinstallatie in Artas.

Al die projecten zijn dus aan de gang, maar wat zijn de toekomstplannen? Eén van de projecten die ik in overeenstemming met de beslissing van de Europese Unie heb geschorst – dus niet geannuleerd – zou, indien het vandaag werd goedgekeurd, binnen enkele maanden van start kunnen gaan en over verschillende jaren lopen.

Voor het tweede project, de heropbouw van Gaza en de deelname aan het Wolfensohnfonds, heeft België vier miljoen euro gestort aan de Wereldbank. De heer Wolfensohn, oud-voorzitter van die instelling, staat in voor het beheer van het dossier. Dat bedrag zal worden gebruikt overeenkomstig de beslissing van het Kwartet. Ik geloof, maar ik ben niet zeker, dat het Kwartet is overeengekomen de beslissing op te schorten om eerst de houding van de toekomstige Palestijnse regering te kunnen beoordelen.

Gisteren heb ik contact opgenomen met mijn collega, Ghassan Al-Khatib, de Palestijnse minister van Planning. Ik heb ook een lang telefonisch onderhoud gehad met mevrouw Leila Shahid, Palestijnse afgevaardigde. Ik hoop dat het voor iedereen duidelijk is dat de Belgische houding helemaal niet afwijkt van de beslissing van het Kwartet en van de Europese Unie.

Zodra de nieuwe regering gevormd is, zullen we allen voor een cruciale vraag staan. Ik heb vertrouwen in het Palestijnse volk, gelet op zijn scholingsgraad, zijn opleiding en zijn intellectueel niveau. Ik geloof dat het Palestijnse volk Hamas, dat zich niet aan zo'n grote zege had verwacht, ervan zal overtuigen, dat het voor een historisch ogenblik staat en dat het de kans krijgt, precies omdat het de meest radicale partij is, te onderhandelen over vrede.

Ondanks mijn vertrouwen in het Palestijnse volk moeten we ook de andere hypothese onderzoeken. Als Hamas niet verandert, als het weigert Israël te erkennen en afstand te nemen van het terrorisme, als het weigert in te stemmen met

Malgré ma confiance dans le peuple palestinien, on ne peut négliger d'examiner l'autre hypothèse. Si le Hamas ne change pas, s'il refuse de reconnaître Israël et de renoncer au terrorisme, s'il refuse d'adhérer à la feuille de route et aux accords d'Oslo, nous serons tous confrontés à la question de savoir s'il faut poursuivre l'aide internationale.

En résumé, les onze projets en cours se poursuivent mais j'ai suspendu les nouveaux projets, comme le feront sans doute tous mes collègues européens, dans les mois à venir. La période de réflexion qui s'ouvre doit également donner au Hamas, à l'Autorité palestinienne et à Mahmoud Abbas, le temps de négocier avec l'aide – déjà en cours – des Égyptiens et des Jordaniens, de la Communauté européenne, de l'Union, des missions que M. Javier Solana va certainement développer, comme Mme Ferrero. Je suis persuadé que l'on peut espérer, pour l'Autorité palestinienne, un gouvernement composé du Hamas – seul ou avec partenaires – qui s'inscrive dans le processus de paix.

Les deux hypothèses sont possibles ; nous devons donc nous y préparer.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je remercie M. le ministre pour les explications qu'il nous a données. Je peux partager l'analyse qu'il fait de la situation et de l'attitude de l'Union européenne. Je sais aussi que la politique est l'art de maîtriser les temps mais la diligence de votre réaction n'a pas manqué de surprendre, monsieur le ministre. Elle donnait de la Belgique une image qui m'a paru incompréhensible.

Le sujet est important. Il aurait mérité que l'on y consacre un débat d'actualité. Sans doute est-il encore possible de l'envisager. Nous sommes entrés dans une phase de réflexion et d'observation. À la liste des questions qui se posent à l'égard du Hamas, il faudrait ajouter la reconnaissance de la Palestine par Israël. C'est une question à laquelle nous serons confrontés lors du débat et à laquelle nous devons tous répondre.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je suis satisfait des explications fournies par le ministre. Elles étaient nécessaires pour nous permettre de mieux comprendre la situation dans son contexte actuel. Je voudrais également souligner que dans les semaines et les mois à venir, nous serons confrontés aux situations décrites par M. De Decker. Nous devons donc nous y préparer et nous informer. Je rappelle à l'assemblée que mardi, en commission des Relations extérieures et de la Défense, nous aurons l'occasion d'interroger Mme Leila Chahid sur l'évolution de la situation sur place.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Je note l'optimisme du ministre lorsqu'il juge le peuple palestinien suffisamment mûr pour amener enfin le Hamas à la raison. Je n'ai pas entendu qu'il y a, sur la scène internationale et certainement au Moyen-Orient, un certain nombre d'acteurs, comme l'Iran et la Syrie, qui ont tout intérêt à ce que le Hamas ne cède pas et ne se montre pas conciliant, qui ont tout intérêt à une radicalisation et à une perturbation du processus de paix. Les prochaines semaines et les prochains mois seront en tout cas décisifs et intéressants. Nous serons aussi confrontés à des décisions difficiles quant à l'attitude de l'Europe. Il n'y a pas que la position du Hamas à l'égard d'Israël qui importe. Je me demande aussi si l'Europe continuera à soutenir l'autorité palestinienne si le Hamas

het stappenplan en de akkoorden van Oslo, zullen we moeten beslissen over de voortzetting van de internationale hulp.

Ik herhaal dat de elf lopende projecten worden voortgezet, maar dat ik de nieuwe projecten heb opgeschort, zoals ook mijn Europese collega's de komende maanden wellicht zullen doen. De reflectieperiode die nu aanvangt is tevens bedoeld om Hamas, de Palestijnse regering en Mahmoud Abbas de tijd te bieden om te onderhandelen met de reeds bestaande steun van Egypte en Jordanië, de Europese Gemeenschap, de Unie en de missies die de heer Javier Solana en mevrouw Ferrero wellicht zullen organiseren. Ik ben ervan overtuigd dat we mogen hopen op een Palestijnse regering – een regering van Hamas, alleen of met partners – die het vredesproces onderschrijft.

De twee hypothesen zijn mogelijk. We moeten er ons dus op voorbereiden.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik deel de analyse van de minister inzake de situatie en de houding van de Europese Unie. Ik weet ook dat politiek de kunst van het beheersen van de tijd is, maar de snelle reactie van de minister heeft iedereen verrast. Het beeld dat ik daardoor van België kreeg, leek mij onbegrijpelijk.*

Het is een belangrijk onderwerp, een actualiteitendebat waard. Misschien kan dat nog worden gepland. We zijn in een fase van reflectie en waarneming beland. De lijst van vragen met betrekking tot Hamas moet nog worden aangevuld met de vraag tot erkenning van Palestina door Israël. Met die vraag zullen we tijdens het debat te maken krijgen. We moeten er allen een antwoord op geven.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik ben tevreden met de antwoorden van de minister. Ze zijn een hulp om de situatie in de huidige context beter te begrijpen. In de komende weken en maanden zullen we te maken krijgen met de situaties die de heer De Decker beschrijft. We moeten er ons dus op voorbereiden en ons informeren.*

Volgende dinsdag zullen we mevrouw Leila Shahid in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging kunnen ondervragen over de evolutie van de toestand ter plaatse.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Ook ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik noteer vooral zijn optimisme wanneer hij zegt te geloven dat het Palestijnse volk volwassen genoeg is om Hamas uiteindelijk tot redelijkheid te bewegen. Ik heb niet gehoord dat er op de internationale scène, zeker in het Midden-Oosten, nog een aantal spelers zijn, zoals Iran en Syrië, die er alle belang bij hebben dat Hamas niet toegeeft en zich niet inschikkelijk toont, die alle belang hebben bij een radicalisering en een verstoring van het vredesproces. In ieder geval zullen de komende weken en maanden beslissend en interessant zijn. We zullen ook worden geconfronteerd met een aantal moeilijke beslissingen voor het optreden van Europa. Niet alleen de houding van Hamas ten opzichte van Israël is belangrijk. Ik vraag me ook*

importe la charia dans les territoires palestiniens. Cette question n'a pas été soulevée mais mérite qu'on y réfléchisse.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Les réponses du ministre me posent problème dans la mesure où, à en croire la presse, les dossiers suspendus avaient déjà fait l'objet de signature, vraisemblablement en juillet dernier. D'où ma question : ces dossiers comportaient-ils ou non des clauses de suspension ? Le ministre nous dit qu'il s'agit de deux nouveaux dossiers. Ce n'est pas ce que j'ai pu lire dans la presse. Quoi qu'il en soit, j'aimerais savoir si ces dossiers engageaient déjà le gouvernement belge ou bien n'étaient-ils pas encore signés ? Je reste convaincu que le ministre a pris attitude de manière un peu prématurée par rapport à celle de l'Union européenne. Le ministre a déclaré qu'il avait eu des contacts au plus haut niveau avec des collègues européens mais je ne l'ai pas entendu répondre à la question relative à la concertation avec les autres membres du gouvernement belge, à savoir MM. De Gucht et Donfut. Il est possible qu'un problème de communication se soit posé au niveau du cabinet.

Pour ce qui concerne la question essentielle posée par le ministre, à savoir l'avenir, il faut effectivement faire le pari de la confiance. Sans être naïfs, nous devons laisser une place à l'espoir. En fonction de l'évolution au cours des semaines et des mois à venir, nous pourrions adapter notre position de commun accord avec l'Union européenne, voire les États-Unis. L'attitude prise par le ministre, ou à tout le moins la communication dont elle a fait l'objet, est manifestement prématurée.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je prends note de la déclaration du ministre sur la position du Quartet et du Conseil européen, position que nous partageons. Je m'interroge pourtant encore sur l'opportunité de la décision du ministre belge de la Coopération au développement de geler les nouveaux projets. Cette décision est en contradiction avec la déclaration selon laquelle il met tous ses espoirs dans un revirement du Hamas, un point de vue soutenu par la communauté internationale. D'un point de vue légaliste, je pense qu'on pourrait poursuivre les projets avec le gouvernement de transition actuel en attendant que la position du nouveau gouvernement se clarifie. Je continue donc à contester l'opportunité de l'intervention diplomatique du ministre de la Coopération au développement, étant donné la mission de la Coopération au développement dans ce contexte. À la base, je suis d'accord avec le ministre lorsqu'il dit que toute l'énergie diplomatique doit se concentrer sur un revirement du Hamas. C'est essentiel pour le bien-être de la population locale, mais également pour celui de la région et du reste du monde.*

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Je remercie les collègues pour leurs interventions. La question relative à Israël est évidemment pertinente.

Chacun connaît la position du gouvernement belge. D'abord, nous sommes coresponsables de la création de l'État d'Israël en 1948 et il est dès lors assez fondamental que nous tenions

af of Europa, als Hamas de sharia invoert in de Palestijnse gebieden, de Palestijnse autoriteit nog zal steunen. Die zaak is hier niet aan de orde gekomen, maar verdient toch ook enige reflectie.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Volgens de pers zouden de opgeschorte dossiers reeds in juli jongstleden zijn ondertekend. Bevatten die dossiers een opschortingsclausule? De minister zegt dat het om twee nieuwe dossiers gaat. Dat is niet wat ik in de pers heb gelezen. Hoe dan ook, ik zou graag weten of België reeds was gebonden door die dossiers dan wel of ze nog niet ondertekend waren. Ik blijf van mening dat de minister, vergeleken met de Europese Unie, te snel geweest is met het innemen van een standpunt. De minister heeft gezegd dat hij contacten heeft gehad met Europese collega's op het hoogste niveau, maar hij heeft niet geantwoord op de vraag of hij overleg heeft gepleegd met de andere leden van de Belgische regering, met name de heer De Gucht en de heer Donfut. Op dat niveau is er misschien een communicatieprobleem.*

Wat de toekomst betreft, ben ik het met de minister eens dat we vertrouwen moeten hebben, zonder evenwel naïef te zijn. Afhankelijk van de evolutie in de komende weken en maanden, kunnen we ons standpunt aanpassen, in overleg met de Europese Unie en zelfs met de Verenigde Staten. Het standpunt van de minister, of op zijn minst de communicatie daarover, komt duidelijk te vroeg.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik neem nota van de verklaring van de minister over het standpunt van het kwartet en van de Europese Raad. Dat standpunt kenden we uiteraard al en we zijn het ermee eens. Ik vraag mij echter nog altijd af wat de opportuniteit is van het standpunt van de Belgische minister van Ontwikkelingssamenwerking om nu nieuwe dossiers die in de pijplijn zitten, te bevriezen. Dat element in het antwoord van de minister is tegenstrijdig met zijn verklaring dat hij ten volle hoop heeft in de kentering die bij Hamas mag worden verwacht en waarop de internationale gemeenschap ook aandringt. Uit legalistisch oogpunt meen ik dat met de huidige overgangsregering de zaken gewoon kunnen worden voortgezet tot er duidelijkheid is over het standpunt van de nieuwe regering. Ik blijf dus de opportuniteit betwisten van het diplomatieke optreden van de minister van Ontwikkelingssamenwerking, gelet op de roeping van de ontwikkelingssamenwerking in deze context. Ten gronde ben ik het met de minister eens wanneer hij zegt dat alle diplomatieke energie moet worden gefocust op een kentering bij Hamas. Dat is essentieel voor het welzijn van de mensen ter plaatse, maar ook in de regio en in de rest van de wereld.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *De vraag in verband met Israël is uiteraard relevant.*

Iedereen kent het standpunt van de Belgische regering. Vooreerst zijn we allen medeverantwoordelijk voor de oprichting van de staat Israël in 1948. Het is daarom van fundamenteel belang dat we rekening houden met de beloften

compte des engagements que nous avons souscrits.

Ensuite, dans la situation actuelle, nous sommes en faveur du processus de paix, ce qui implique que nous soyons opposés aux colonisations et à la construction du mur. Il convient de tenir compte de ces deux positions.

M. Brotcorne se demande pour quelles raisons ces dossiers sont soumis à la signature alors qu'ils auraient déjà été entérinés. En fait, chaque dossier nécessite deux signatures du ministre : d'abord au moment de la négociation d'un programme bilatéral, c'est-à-dire un PIC ou programme indicatif de coopération et, ensuite, lorsque le dossier est prêt et doit être initié.

Enfin, je pense que mes collègues européens, lorsqu'ils seront appelés à traiter des nouveaux dossiers portant sur les années à venir, respecteront la décision de l'Union européenne d'attendre durant trois mois pour savoir comment le gouvernement palestinien se positionnera par rapport au processus de paix.

Pour le reste, je le répète, nous avons onze dossiers en cours, qui seront poursuivis.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le ministre se demande à juste titre ce que nous ferons dans le pire des cas. Sans doute est-il prématuré d'y répondre maintenant mais il faut nous préparer à toutes les situations. Dans le passé, jamais l'arrêt de la coopération indirecte et du soutien humanitaire à des personnes en détresse dans des pays non démocratiques n'a été profitable. Nous devons donc être très prudents et faire la distinction entre l'aide d'urgence à la population et le soutien à un gouvernement. Il est difficile d'appliquer des considérations générales à un cas particulier. Dans l'histoire, on a connu des embargos qui ont pénalisé la population. Une telle mesure n'est-elle pas une lame à double tranchant qui attisera les conflits plutôt que de favoriser la paix ? Il est néanmoins trop tôt pour y répondre.*

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la distribution d'échantillons de médicaments par les firmes pharmaceutiques à leur personnel» (n° 3-977)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – D'après certaines informations qui me sont parvenues récemment, certaines firmes pharmaceutiques n'hésiteraient pas à distribuer gratuitement à leur personnel des échantillons des produits pharmaceutiques qu'elles fabriquent.

Je n'ai pas pu savoir si cette pratique concernait uniquement des produits ne nécessitant pas d'ordonnance ou également certains produits requérant celle-ci.

Même si cette distribution ne porte que sur des produits de la première catégorie, je ne puis m'empêcher de m'interroger sur cet « avantage extralégal » d'un genre un peu particulier.

Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, si cette pratique est légale ?

Si oui, n'encourage-t-elle pas de manière insidieuse la consommation à outrance de médicaments, phénomène non

die we hebben onderschreven.

In de huidige situatie zijn we voorstander van een vredesproces, wat als gevolg heeft dat we gekant zijn tegen de nederzettingen en de bouw van de muur. We moeten rekening houden met die beide stellingen.

De heer Brotcorne vraagt zich af waarom de dossiers ter ondertekening worden voorgelegd als ze reeds zijn goedgekeurd. Voor elk dossier zijn twee handtekeningen van de minister nodig: eerst op het moment van de onderhandeling van een bilateraal programma, een Indicatief Programma voor Ontwikkelingssamenwerking, en vervolgens als het dossier klaar is en het project moet worden opgestart.

Ik denk dat mijn Europese collega's bij de behandeling van nieuwe dossiers die betrekking hebben op de komende jaren, rekening zullen houden met de beslissing van de Europese Unie om gedurende drie maanden te wachten tot de houding van de Palestijnse regering ten opzichte van het vredesproces duidelijk is.

Voor het overige herhaal ik dat we elf lopende projecten hebben en dat die zullen worden voortgezet.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De minister vraagt zich terecht af wat we in het slechtste geval zullen doen. Het is misschien voorbarig daarop te antwoorden, maar we moeten voorbereid zijn op alle situaties. In het verleden heeft het stopzetten van de indirecte samenwerking en de humanitaire steun aan mensen in nood in landen die zich in een ondemocratische situatie bevonden, nooit zijn vruchten afgeworpen. We moeten dan ook zeer voorzichtig zijn en het onderscheid maken tussen noodhulp voor mensen en steun aan een regering. Dit is een overweging van algemene aard, die moeilijk kan worden toegepast op een concrete situatie. In de geschiedenis zijn er echter voorbeelden van embargo's en dergelijke die de gewone mensen raken. We moeten ons afvragen of die maatregel geen tweesnijdend zwaard is dat meer conflicten veroorzaakt dan dat het de vrede bevordert. Het is echter te vroeg om daar in deze concrete situatie op te antwoorden.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de uitreiking van stalen van geneesmiddelen door farmaceutische firma's aan hun personeel» (nr. 3-977)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik verneem dat sommige farmaceutische firma's hun personeel gratis geneesmiddelen stalen geven.*

Ik heb niet kunnen natrekken of deze praktijk alleen betrekking heeft op producten waarvoor geen voorschrift nodig is dan wel of hij ook betrekking heeft op geneesmiddelen waarvoor wel een voorschrift is vereist.

Ook al gaat het alleen om geneesmiddelen waarvoor geen voorschrift nodig is, toch heb ik vragen bij dit nogal speciale extralegale voordeel.

Zijn dergelijke praktijken legaal? Zo ja, wordt daardoor het overmatige gebruik van geneesmiddelen niet tersluiks aangemoedigd? Dergelijke praktijken zijn niet alleen gevaarlijk voor de volksgezondheid, maar dreigen ook het financiële evenwicht van de sociale zekerheid te verstoren.

seulement dangereux en termes de santé publique, mais aussi nuisible à l'équilibre financier de la sécurité sociale ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La pratique dont vous faites état est strictement interdite. L'arrêté royal du 11 janvier 1993 fixe les conditions dans lesquelles on peut remettre des médicaments à usage humain sous forme d'échantillon. Il dispose en son article 2 qu'on ne peut remettre de tels échantillons, à titre exceptionnel, qu'aux seules personnes autorisées à prescrire des médicaments et à leur demande.

Cet arrêté royal ne fait pas de distinction entre les médicaments en vente libre et ceux qui sont soumis à une prescription médicale. Il fixe aussi le nombre maximum d'échantillons qu'une personne est habilitée à recevoir.

Son article 3 précise que la fourniture d'échantillons au patient par le prescripteur est strictement limitée à ce qui est nécessaire pour faire face à des situations d'urgence, de nécessité médicale ou encore de détresse sociale.

Il est donc interdit à une firme pharmaceutique de donner des échantillons de médicaments à usage humain à des membres de son personnel.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse très précise. Cela n'empêche qu'une firme au moins distribue des échantillons à son personnel.

Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le bilan de la maladie de Creutzfeldt-Jakob» (n° 3-980)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Les médias répercutent régulièrement les développements de l'épidémie de grippe aviaire, créant ainsi dans l'opinion des vagues de grande inquiétude que ne justifie pas le nombre, heureusement peu élevé, de victimes humaines de l'épidémie, qui a jusqu'à présent et heureusement épargné notre pays.

Par contre on ne parle pratiquement plus d'une autre maladie, incurable à ce jour, et de l'épidémie que des spécialistes annonçaient pourtant comme inévitable et meurtrière.

Il s'agit de la maladie dite de la « vache folle » dans sa composante humaine, à savoir la maladie de Creutzfeldt-Jakob, ou encéphalopathie spongiforme humaine.

Les pronostics les plus sombres ont été un moment avancés sur le nombre potentiel de victimes de cette terrible maladie à prions qui détruit de manière irréversible le cerveau des personnes atteintes.

J'ai appris pourtant que, contrairement à la grippe aviaire qui épargne toujours la Belgique, des personnes – notamment une jeune femme d'une vingtaine d'années seulement – sont décédées de cette maladie dans notre pays. Je sais aussi, et vous allez sûrement me le dire dans votre réponse, qu'il y a différentes formes de cette maladie et que la forme liée à la maladie de la vache folle n'a pas encore été identifiée en Belgique. Il n'en reste pas moins que des personnes inquiètes souhaitent des confirmations.

Pouvez-vous confirmer cette information et nous dire le

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De genoemde praktijken zijn verboden. In het koninklijk besluit van 11 januari 1993 worden de voorwaarden omschreven waaronder geneesmiddelen voor menselijk gebruik in de vorm van monsters mogen worden overhandigd. Overeenkomstig artikel 2 mogen dergelijke monsters uitsluitend, bij uitzondering, worden verstrekt aan de personen die gemachtigd zijn deze geneesmiddelen voor te schrijven en wanneer zij erom verzoeken.

In het koninklijk besluit wordt geen onderscheid gemaakt tussen de geneesmiddelen die vrij worden verkocht en die welke aan een medisch voorschrift zijn onderworpen. Ook het maximum aantal monsters dat iemand kan krijgen is erin vastgelegd.

Overeenkomstig artikel 3 is het ter beschikking stellen van monsters aan de patiënten door de voorschrijver strikt beperkt tot wat noodzakelijk is om te verhelpen aan dringende omstandigheden, medische noodwendigheid of sociale nood.

Een farmaceutisch bedrijf mag dus geen monsters van geneesmiddelen voor menselijk gebruik aan zijn personeelsleden uitdelen.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Ik dank de minister voor het precieze antwoord. Dat neemt echter niet weg dat minstens één bedrijf monsters aan zijn personeel uitdeelt.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de balans van de ziekte van Creutzfeldt-Jakob» (nr. 3-980)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – In de media wordt regelmatig bericht over de uitbreiding van de vogelgriep-epidemie. Daarmee wordt een golf van onrust gecreëerd die niet in verhouding is met het aantal menselijke slachtoffers van de epidemie, waarvan ons land tot hiertoe gelukkig werd gespaard.

Men spreekt zelfs haast niet meer over een andere ziekte, die momenteel niet kan worden genezen, en over de epidemie die specialisten als onafwendbaar en dodelijk beschouwen.

Het betreft de zogenaamde dolliekoeienziekte, de ziekte van Creutzfeldt-Jakob of de menselijke vorm van spongiforme encefalopathie.

Op een bepaald moment werden de meest sombere voorspellingen naar voren geschoven over het aantal potentiële slachtoffers van deze vreselijke aandoening die door prionen wordt veroorzaakt en die de hersenen van de slachtoffers onomkeerbaar beschadigt.

Ik heb nochtans vernomen dat, in tegenstelling tot de vogelgriep, waarvan België tot nu toe gespaard is gebleven, in ons land al mensen aan deze ziekte zijn gestorven. Het gaat om een jonge vrouw van twintig. Ik weet ook dat de minister me zal antwoorden dat er verschillende vormen van die aandoening bestaan en dat de vorm die verband houdt met de dolliekoeienziekte in België nog niet is geïdentificeerd. Er zijn echter mensen die zich daar ongerust over maken en die meer wensen te weten.

nombre de personnes mortes des conséquences de cette maladie, en Belgique, depuis le début de l'épidémie ?

Où en sont les recherches sur les origines précises et les moyens de se prémunir contre la transmission des prions porteurs de la maladie ? Y a-t-il des médicaments pour lutter contre cette maladie une fois détectée ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – La maladie de Creutzfeldt-Jakob se présente sous différentes formes. La première est dite sporadique ; on n'en connaît pas pour l'instant l'étiologie. La deuxième est la forme génétique ou familiale qui est l'effet d'une mutation d'un gène. La troisième forme, iatrogène, est transmise lors de traitements médicaux ou chirurgicaux particuliers. Enfin, la quatrième forme dite variante est liée à l'ingestion d'aliments contaminés.

Votre question, monsieur Dubié, concerne la composante humaine de la maladie dite de la vache folle, donc la forme variante. Or la jeune femme à laquelle vous faites allusion est décédée non de cette forme variante mais de la forme sporadique.

Jusqu'à présent, aucun cas de forme d'encéphalopathie n'a d'ailleurs été observé dans notre pays.

La maladie de Creutzfeldt-Jakob fait, en Belgique, l'objet d'une surveillance depuis 1998. Un réseau d'experts et sept centres de référence offrent un suivi coordonné par l'Institut scientifique de santé publique. Les données sont publiées, accessibles et actualisées sur le site www.iph.fgov.be/epidemio.

Entre 1998 et 2004, le nombre de cas confirmés et probables de la maladie sont de 110 pour la forme sporadique et de quatre pour la forme familiale.

Les moyens de précaution, notamment pour se prémunir contre les prions, sont multiples.

Outre le réseau de surveillance et ses connexions qui donnent lieu à un échange d'informations à l'échelle européenne, l'Institut scientifique de santé publique suit également l'évolution des connaissances en la matière. En fonction de celles-ci, il procédera également à des recommandations pour la prévention de la transmission de la maladie, par exemple en milieu hospitalier, puisque vous avez entendu que c'est un des modes de contamination, dans les abattoirs et à travers les produits sanguins.

Vous savez que nous avons déjà débattu de ce problème dans cette assemblée. Une série de lignes directrices sont rédigées dans le cadre du Conseil supérieur d'hygiène.

Sur le plan vétérinaire, de nombreuses mesures ont été prises. Je rappelle que le budget de l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire est de l'ordre de 175.000.000 d'euros, ce qui montre que nous avons beaucoup investi à ce niveau.

Nous avons également mis en place un système qui permettra de détruire certains éléments que nous estimons dangereux pour la santé. C'est ainsi que toute carcasse est d'abord débarrassée des tissus à risque et que tout animal âgé de plus de 30 mois est testé. Le système existant en Belgique est donc relativement sévère au regard de ce qui est mis en place

Kunt u deze informatie bevestigen en ons meedelen hoeveel personen sinds het begin van de epidemie in België aan deze ziekte zijn gestorven?

Hoever staat het met het onderzoek naar de precieze oorzaken en naar de middelen om zich te beschermen tegen de overdracht van dragers van prionen van de ziekte? Bestaan er geneesmiddelen om de ziekte te behandelen nadat ze is vastgesteld?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De ziekte van Creutzfeldt-Jakob heeft verschillende vormen. Van de eerste, de zogenaamde sporadische vorm, kennen we momenteel de etiologie niet. De tweede is de genetische of familiale vorm, die te wijten is aan een genmutatie. De derde vorm, de iatrogene vorm, wordt overgedragen door bepaalde geneeskundige of chirurgische behandelingen. De vierde vorm, de zogenaamde variant, is gekoppeld aan het eten van besmet vlees.*

De vraag van de heer Dubié heeft betrekking op een menselijke vorm van de zogenaamde dollykoeienziekte, dus op de variante vorm. De jonge vrouw waarnaar hij verwijst is niet aan de variante vorm, maar aan de sporadische vorm overleden.

Tot nu toe werd in ons land nog geen enkele vorm van spongiforme encefalopathie ontdekt.

De ziekte van Creutzfeldt-Jakob wordt in België sinds 1998 gevolgd. Een netwerk van experts en zeven referentiecentra oefent controle uit, gecoördineerd door het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid. De gegevens werden gepubliceerd en zijn toegankelijk op de website www.iph.fgov.be/epidemio.

Tussen 1998 en 2004 waren er voor de sporadische vorm van de ziekte 110 en voor de familiale vorm vier bevestigde en vermoedelijke gevallen.

Er bestaan heel wat voorzorgsmaatregelen, vooral om zich te beschermen tegen de prionen.

Naast het bewakingsnetwerk, dat de basis vormt van een informatie-uitwisseling op Europees niveau, houdt het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid zich ook bezig met de opvolging van de evolutie van de kennis terzake. Het formuleert bovendien aanbevelingen inzake preventie en overdracht van de ziekte, bijvoorbeeld in ziekenhuizen, in slachthuizen en via bloedproducten.

We hebben over dit probleem al in deze assemblee gedebatteerd. De Hoge Gezondheidsraad heeft een reeks richtlijnen opgesteld.

Ook op diergeneeskundig vlak worden een hele reeks maatregelen genomen. Er werd ook heel wat geïnvesteerd. De begroting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen bedraagt 175.000.000 euro.

Er werd ook een systeem uitgewerkt om bepaalde elementen die we schadelijk achten voor de gezondheid te vernietigen. Elk geraamte wordt eerst van risicoweefsel ontdaan en elk dier ouder dan 30 maanden wordt getest. Het systeem dat in België wordt toegepast is dus tamelijk streng in vergelijking met de rest van Europa en zelfs met de rest van de wereld.

Het derde punt, namelijk de behandeling van de ziekte is spijtig genoeg minder positief.

partout ailleurs en Europe et dans le monde.

Le troisième point sur lequel je voulais vous donner une réponse – malheureusement moins positive, comme vous le pressentiez – concerne le traitement de la maladie.

Pour le traitement de la maladie symptomatique, il n'existe à ce jour aucun médicament spécifique. J'espère que, demain, j'aurai de meilleures informations à vous donner, mais je ne suis pas à la tribune pour inventer des choses.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je vous remercie, monsieur le ministre, de votre réponse. Elle me permettra de rassurer ceux qui m'ont interrogé à ce sujet et qui sont inquiets parce que des personnes de leur entourage sont décédées de cette maladie.

Malheureusement, vous confirmez qu'il n'existe pas de traitement à l'heure actuelle pour tous les types de cette maladie. Espérons que des solutions seront trouvées rapidement dans ce domaine.

Question orale de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le nombre très élevé de suicides dans notre pays» (n° 3-983)

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Ces derniers jours, plusieurs enquêtes, articles de presse et reportages télévisés nous ont rappelé que notre pays détient un triste record en matière de suicide. Il s'agit d'un problème extrêmement complexe qui a d'importantes répercussions sociales. En raison du traumatisme subi, le risque de suicide est d'ailleurs considérablement accru chez les proches du suicidé. Rien qu'en Flandre, on compte un suicide par semaine et ceux qui, dans entourage ou leur famille, ont connu un tel drame savent la souffrance qui en résulte.*

Durant des décennies, j'ai été l'homme de confiance de nombreuses personnes aux tendances suicidaires. J'ai pu, avec un succès variable, les aider à renoncer à leur acte désespéré. J'ai souvent pu observer le rôle néfaste joué en la matière par les médias. Sans avoir une influence décisive, ils sont cependant souvent la dernière goutte qui fait déborder le vase.

Le ministre serait-il éventuellement disposé à discuter, en concertation avec les communautés et les régions compétentes en la matière, de la proposition suivante : Ne pourrait-on faire diffuser, à l'issue d'émissions télévisées ou de films psychologiquement éprouvants, ou d'autres drames sociaux, les numéros de téléphone d'organisations d'aide que les téléspectateurs peuvent appeler s'ils en éprouvent le besoin ? Je songe notamment à Télé-Accueil. Cela se fait depuis plusieurs années chez nos voisins.

Que pense le ministre de la proposition de mettre au point, avec les médias, un code de conduite pour que les émissions télévisées traitant de meurtres ou de suicides ne fournissent pas de détails techniques inutiles. Hier encore, nous avons été inondés de détails inutiles sur un drame familial à Tamise. Je pensais qu'un tel code existait déjà mais il semble être resté lettre morte. Le ministre est-il disposé à prendre une mesure à cet effet, d'autant que son coût budgétaire est minime ?

Voor de symptomatische behandeling van de ziekte bestaat er momenteel geen enkel specifiek geneesmiddel. Ik hoop dat ik u in de toekomst betere informatie kan geven.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik kan de mensen die daar vragen over hadden omdat personen in hun omgeving aan deze ziekte zijn overleden geruststellen.*

Spijtig genoeg bevestigt de minister dat er momenteel geen behandeling voor dit soort ziekte bestaat. Laten we hopen dat er snel een oplossing wordt gevonden.

Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het zeer hoge aantal zelfdodingen in ons land» (nr. 3-983)

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Het is een open deur intrappen, maar de laatste dagen herinneren verschillende onderzoeken, persartikels en televisiereportages ons eraan: ons land haalt een triestig record wat het aantal zelfdodingen betreft. Het probleem is zeer complex en heeft wijde uitlopers in het maatschappelijke gebeuren; denken we maar aan de vele trauma's die de nabestaanden oplopen waardoor zij op hun beurt significant meer gevaar lopen voor suicide. In Vlaanderen alleen al gaat het om één zelfdoding per week. Wie het in zijn kennissen- of familiekring heeft meegemaakt weet welk leed daarachter schuilt.

Decennialang heb ik als vertrouwensman gefungeerd voor vele mensen die met suïcidale neigingen te kampen hadden. Met wisselend succes heb ik kunnen helpen om hun wanhoopsdaad te vermijden. Dikwijls is me daarbij opgevallen dat de media een nefaste invloed terzake kunnen uitoefenen; geen doorslaggevende invloed, maar wel vormden ze dikwijls de laatste druppel die de emmer doet overlopen.

Vindt de minister het zinvol en zo ja, is hij bereid in overleg te treden met de gemeenschappen en gewesten in ons land, die terzake bevoegd zijn, om volgend voorstel te bespreken: kunnen we de uitzendingen op televisie van zwaar ingrijpende psychologische of andere probleemfilms en -programma's laten afsluiten met informatie over telefoonnummers van hulporganisaties waar kijkers na afloop van de uitzending zo nodig terecht kunnen voor een gesprek? Ik denk hier met name aan organisaties als Tele-Onthaal/Télé-Accueil en dergelijke. Dergelijke regeling bestaat al jaren in de ons omringende landen.

Wat vindt de minister van het voorstel om met de mediaverantwoordelijken een code af te spreken om in hun radio- en televisieverslaggeving over moord- en zelfmoordzaken onnodige technische details achterwege te laten? Gisteren nog werden we weer getroffen door de overvloed aan onnodige details met betrekking tot het familiedrama in Temse. Ik dacht dat ooit zulke code was afgesproken, maar die is blijkbaar dode letter gebleven. Is de

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je comprends parfaitement que ce problème inquiétant et complexe vous préoccupe. Vous savez qu'une de mes priorités est d'entreprendre des actions concrètes et adéquates dans le cadre de la prévention du suicide. Je m'occupe actuellement de la mise en œuvre d'un plan fédéral de prévention du suicide. Les actions que vous mentionnez ne relèvent cependant pas de mes compétences.*

Je ne me prononcerai pas sur les différents exemples cités mais je ne pense pas qu'il soit bon, dans une optique de prévention du suicide, de fournir une foule de détails dans les informations.

Au cours d'une conférence interministérielle de la Santé publique que j'ai présidée le 13 juin 2005, un sous-groupe de travail suicide a été créé au sein du groupe de travail santé mentale.

La présence, dans ce groupe de travail, de tous les niveaux de pouvoir compétents, permet de travailler en interaction. Je propose à M. Nimmegeers qu'il présente son plan d'action lors la prochaine réunion du groupe de travail dont je lui communiquerai la date.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre pour son appui. Il ne s'agit cependant pas d'un problème accessoire. La dernière page de l'accord de gouvernement y est d'ailleurs entièrement consacrée. Nous ne devons pas nous contenter de belles paroles mais nous attaquer d'urgence à ce problème qui ne bénéficie pas d'une attention suffisante.*

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 3-1509)

Vote n° 1

Présents : 64
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (Doc. 3-1452)

Vote n° 2

Présents : 64
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 0

minister bereid daartoe een initiatief te nemen, zeker omdat het budgettaire slechts een kleine inspanning vergt?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Uw bezorgdheid om de verontrustende en complexe problematiek van zelfdoding is volkomen begrijpelijk. Zoals u weet is het één van mijn prioriteiten om concrete en adequate acties te ondernemen om zelfdoding te bestrijden. Vanuit dit oogpunt werk ik momenteel aan de invoering van een federaal plan tegen zelfdoding. De acties die u vermeldt vallen echter niet onder mijn bevoegdheid.

Ik spreek me niet uit over de verschillende voorbeelden die u aanhaalde, maar in het algemeen denk ik ook niet dat veel details in de berichtgeving een meerwaarde bieden in de strijd tegen zelfdoding.

Tijdens de interministeriële conferentie volksgezondheid die ik voorzat op 13 juni 2005 werd een sub-werkgroep zelfdoding opgericht binnen de werkgroep geestelijke gezondheid.

In de werkgroep zijn alle bevoegde bestuursniveaus verenigd waardoor interactie en onderlinge samenhang mogelijk wordt. Ik stel voor dat senator Nimmegeers zijn actieplan voorlegt op de volgende vergadering van deze werkgroep. Ik zal hem de datum van de vergadering meedelen.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn steun. Het gaat hier echter niet om een 'franjeaangelegenheid'. De laatste pagina van het regeerakkoord is immers volledig aan deze problematiek gewijd. Het mag niet bij mooie woorden blijven. Het gaat om een dringend probleem dat te weinig aandacht krijgt.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 3-1509)

Stemming 1

Aanwezig: 64
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (Stuk 3-1452).

Stemming 2

Aanwezig: 64
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing le 3 décembre 1999 (Doc. 3-1489)

Vote n° 3

Présents : 64
 Pour : 64
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (Doc. 3-1515)

Vote n° 4

Présents : 65
 Pour : 65
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle (Doc. 3-1459)

Vote n° 5

Présents : 65
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 11

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires et la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (Doc. 3-1539) (Procédure d'évocation)

Vote n° 6

Présents : 66
 Pour : 66
 Contre : 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing op 3 december 1999 (Stuk 3-1489).

Stemming 3

Aanwezig: 64
 Voor: 64
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (Stuk 3-1515).

Stemming 4

Aanwezig: 65
 Voor: 65
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeconomie (Stuk 3-1459)

Stemming 5

Aanwezig: 65
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers en van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1539) (Evocatieprocedure)

Stemming 6

Aanwezig: 66
 Voor: 66
 Tegen: 0

Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Proposition de loi modifiant l'article 145 du Code civil (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-227)

Vote n° 7

Présents : 66
Pour : 64
Contre : 0
Abstentions : 2

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.**

Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1423)

Vote n° 8

Présents : 66
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 18

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.**

Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1424)

- **Pour cette proposition de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.**
- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.**

Proposition de résolution relative à la lutte contre le racisme et la xénophobie et, en particulier, contre l'antisémitisme (de M. François Roelants du Vivier et Mme Christine Defraigne, Doc. 3-553).

Vote n° 9

Présents : 65
Pour : 54
Contre : 1

Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 145 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Ludwig Vandenhove, (Stuk 3-227)

Stemming 7

Aanwezig: 66
Voor: 64
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (van mevrouw Anne-Marie Lizin) (Stuk 3-1423)

Stemming 8

Aanwezig: 66
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 18

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1424)

- **Voor dit wetsvoorstel wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.**
- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen het racisme en de xenofobie en, in het bijzonder, tegen het antisemitisme (van de heer François Roelants du Vivier en mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-553).

Stemming 9

Aanwezig: 65
Voor: 54
Tegen: 1

Abstentions : 10

M. Yves Buysse (VL. BELANG). – *Le groupe Vlaams Belang est également préoccupé par ce que le titre de la résolution initiale nomme la résurgence de l'antisémitisme en Belgique. Si le texte avait traité des véritables problèmes, nous n'aurions pas eu la moindre difficulté à le voter.*

Je suis étonné et consterné de voir comment, dans la résolution à l'examen aujourd'hui, les partis de gauche de cette assemblée exploitent les souffrances de Juifs et de tant d'autres pour leurs manœuvres politiciennes. On ose faire un lien entre les souffrances de la communauté juive et les victoires démocratiques des partis de droite en Flandre et en Europe. Il s'agit d'un manque de respect et d'une épouvantable banalisation du problème.

Tout le monde sait qui sont les « partis de droite et réactionnaires » visés par cette résolution. Il s'agit de partis qui, il est vrai, mettent en doute l'option multiculturelle – et qui bénéficient de ce fait d'un soutien accru des électeurs – mais qui ne se sont jamais rendus coupable d'aucune forme de violence.

On donne ainsi un chèque en blanc aux véritables antisémites et aux personnes qui se sont rendues coupables de violences à l'égard des Juifs en Europe. Tout le monde, et certainement les victimes juives savent qui sont les auteurs.

Cette proposition avait, au départ, de très nobles intentions. Le résultat n'est pas à la hauteur. C'est pourquoi notre groupe s'abstiendra.

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **La résolution sera transmise au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires étrangères.**

Enquête du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité concernant les activités des services de renseignements dans la lutte contre la prolifération à l'occasion d'un dossier d'exportation (Doc. 3-1542)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Hugo Vandenberghe et consorts.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Ce matin nous avons écouté avec beaucoup d'intérêt les divers intervenants et les réponses de la ministre. Comme vous le savez, madame la présidente, nous ne siégeons pas à la commission du suivi. Dans un dossier d'une telle importance mettant en cause une des institutions essentielles à la viabilité de notre État, nous voulions avoir tous les éléments en main afin de prendre attitude en parfaite connaissance de cause.

J'ai entendu la ministre de la Justice dire qu'il y avait dans ce dossier « des fautes et des erreurs ». J'ai également entendu parler de divergences quant aux réponses apportées par les uns et les autres sur des mêmes éléments. À première vue, eu égard à l'importance du dossier, nous aurions été tentés de suivre les recommandations de la commission du suivi, mais

Onthoudingen: 10

De heer Yves Buysse (VL. BELANG). – Ook de Vlaams Belang-fractie is bezorgd over wat men in de titel van de oorspronkelijke resolutie de opflakking van het antisemitisme in België noemt. We zouden niet de minste moeite hebben gehad de tekst goed te keuren als hij ook over het echte probleem had gehandeld.

Ik ben verbaasd en ontsteld als ik merk hoe in de resolutie die vandaag voorligt, het leed van zovele joodse en andere mensen wordt misbruikt voor de partijpolitieke spelletjes van de linkerzijde van deze assemblee. Men durft het lijden van de joodse gemeenschap zomaar in verband brengen met de democratische overwinningen van de rechtse partijen in Vlaanderen en in Europa. Dat is een degoutant staaltje van gebrek aan respect en een gruwelijke banalisering van de problematiek.

Iedereen weet allemaal wie bedoeld wordt met de zogenaamde rechtse en reactionaire partijen die in deze resolutie worden genoemd. Het gaat om partijen die weliswaar de multiculturele utopie in twijfel trekken – en daarvoor steeds meer de steun van de kiezers krijgen – maar die zich nooit aan enige vorm van geweld hebben schuldig gemaakt. Op die manier geeft men de echte antisemieten en plegers van anti-joods geweld in Europa een vrijbrief. Iedereen en zeker de joodse slachtoffers weten uit welke hoek de daders komen.

De oorspronkelijke bedoelingen van dit voorstel waren zeer nobel. Het voorliggende resultaat is dat niet. Onze fractie heeft zich dan ook onthouden.

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **De resolutie zal aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse zaken en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.**

Toezichtsonderzoek van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten betreffende het optreden van de inlichtingendiensten in de strijd tegen de proliferatie naar aanleiding van een exportdossier (Stuk 3-1542)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Hugo Vandenberghe c.s.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *We hebben met veel belangstelling geluisterd naar de verschillende sprekers en naar de antwoorden van de minister. We zitten hier niet in de begeleidingscommissie. In een dossier van zulk belang, waarin essentiële staatsinstellingen optreden, willen we over alle elementen beschikken zodat we met volledige kennis van zaken een standpunt kunnen innemen.*

Ik heb de minister van Justitie horen zeggen dat er in dit dossier fouten zijn gemaakt en vergissingen zijn begaan. Ik heb ook horen spreken van uiteenlopende antwoorden van verschillende personen over dezelfde aangelegenheden. Op het eerste gezicht, gelet op het belang van het dossier, zouden we geneigd geweest zijn de aanbevelingen van de begeleidingscommissie te volgen, maar er schijnt geen

il semble qu'il n'y ait pas unanimité au sein de celle-ci puisque certains de ses membres – et non des moindres – ont continué à émettre des critiques. Certains suggèrent même la tenue d'une commission d'enquête. Nous partageons cette position et nous rallierons donc à cet amendement.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous ne sommes pas non plus représentés à la commission de suivi dans la mesure où ses membres sont tenus à la confidentialité absolue. Je voulais simplement le rappeler à M. Brotcorne.

Mme la présidente. – J'ajoute que Mme Durant a pris la parole sans problème tout à l'heure.

M. Paul Wille (VLD). – *Mon groupe ne soutiendra pas la proposition visant à créer une commission d'enquête parlementaire. Je m'étonne d'ailleurs qu'une telle proposition soit déposée dans une assemblée fédérale alors qu'il s'agit, selon moi, d'une compétence régionale.*

De plus, la commission de suivi peut déjà examiner où se situent les dysfonctionnements et elle peut faire des recommandations en vue d'un meilleur fonctionnement des services de renseignement.

D'après nous, les propositions de recommandation sont déjà suffisantes. C'est pourquoi nous ne soutiendrons pas la proposition du groupe CD&V.

Mme Christine Defraigne (MR). – J'ai expliqué ce matin notre point de vue sur cet amendement en indiquant que la commission du suivi a fait son travail et continuera à le faire. Elle a adopté des recommandations significatives, ce qui ne nous empêche pas de poursuivre notre action dans le cadre de notre mission. Je comprends que l'opposition veuille monter cela en épingle, mais je pense que M. Vandenberghe a aussi l'occasion de faire son travail dans cette commission du suivi.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Durant ma carrière parlementaire, j'ai toujours été partisan des commissions d'enquête parlementaires. En effet, un parlement qui se respecte fait en sorte d'entamer lui-même une enquête lorsqu'il l'estime nécessaire. En ce qui concerne cet aspect, j'ai de la sympathie pour l'amendement de M. Vandenberghe.*

Je suis cependant totalement opposé au troisième paragraphe : « ... Constate que l'administrateur général de la Sûreté de l'État a adopté dans cette affaire une attitude qui est incompatible avec l'exercice convenable de cette fonction... ». C'est peut-être vrai mais il faut alors ajouter d'innombrables noms à la liste. C'est pourquoi je m'abstiendrai, tant lors du vote de cet amendement que lors du vote sur les recommandations. J'y retrouve en effet la même hypocrisie et les véritables coupables ne sont pas désignés.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Cette question va au-delà du clivage majorité-opposition ; il s'agit d'un problème grave et l'on a cherché à identifier des dysfonctionnements.

J'ai attentivement suivi le dossier et j'ai lu les recommandations. Je ne suis pas membre de la commission du suivi et je ne me sens pas rassurée quant aux problèmes évoqués. Je ne suis pas convaincue que les recommandations

eenparigheid te zijn in die commissie vermits sommige leden, en niet de minste, kritiek blijven hebben. Sommige bepleiten zelfs de oprichting van een onderzoekscommissie. We zijn het daarmee eens en zullen dit amendement dus steunen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *We zijn ook niet vertegenwoordigd in de Begeleidingscommissie. De leden zijn immers tot absolute geheimhouding gehouden. Dat wou ik even aanstippen ter attentie van de heer Brotcorne.*

De voorzitter. – Ik voeg daaraan toe dat mevrouw Durant daarnet zonder problemen het woord heeft gevoerd.

De heer Paul Wille (VLD). – *Mijn fractie zal het voorstel om een parlementaire onderzoekscommissie op te richten, niet steunen. Het verbaast me trouwens dat een voorstel wordt ingediend om in een federale assemblee een onderzoekscommissie te belasten met het onderzoek naar de uitvoer van producten voor dubbel gebruik naar onder andere Iran, wat volgens mij een gewestelijke bevoegdheid is.*

Bovendien kan ook de begeleidingscommissie reeds nagaan waar de disfuncties zitten en ze kan aanbevelingen doen voor een betere werking van de inlichtingendiensten.

Volgens ons zijn de voorstellen van aanbeveling reeds voldoende. We zullen het voorstel van de CD&V-fractie dan ook niet steunen.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik heb vanmorgen ons standpunt over dit amendement uiteengezet en gezegd dat de begeleidingscommissie haar werk heeft gedaan en dat ook zal blijven doen. Ze heeft belangrijke aanbevelingen aangenomen, wat ons niet zal verhinderen onze eigen opdracht te blijven vervullen. Ik begrijp dat de oppositie deze zaak op de spits wil drijven, maar ik denk dat ook de heer Vandenberghe de gelegenheid krijgt om in deze commissie zijn werk te doen.*

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik ben in mijn parlementaire carrière steeds voorstander geweest van parlementaire onderzoekscommissies. Een parlement dat zichzelf respecteert zorgt er immers voor dat het zelf een onderzoek instelt wanneer het dat nodig acht. Wat dat aspect betreft heb ik sympathie voor het amendement van de heer Vandenberghe.

Ik ben het echter grondig oneens met de derde paragraaf '... stelt vast dat de administrateur-generaal in deze zaak een houding heeft aangenomen die onverzoenbaar is met een behoorlijke uitoefening van deze functie...'. Dat klopt misschien, maar dan moet men nog talloze andere namen aan de lijst toevoegen. Ik zal me dan ook, zowel bij de stemming over dit amendement als bij de stemming over de aanbevelingen, onthouden. Ook daar vind ik immers dezelfde hypocrisie terug en worden de werkelijke schuldigen niet aangewezen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Deze zaak reikt verder dan de tegenstelling tussen meerderheid en oppositie. Het gaat om een ernstig probleem en men heeft geprobeerd om disfuncties bloot te leggen.*

Ik heb het dossier aandachtig gevolgd en heb de aanbevelingen gelezen. Ik ben geen lid van de begeleidingscommissie en ben niet gerustgesteld over de

permettront d'éviter dorénavant que l'on soit de nouveau confronté aux mêmes problèmes. C'est la raison pour laquelle je soutiendrai, et j'espère être suivie par d'autres, la demande d'une commission d'enquête. Cette demande n'est pas dirigée contre la ministre de la Justice ni contre quiconque, mais elle vise à identifier les dysfonctionnements. Il y a trop de passif dans ce dossier et s'agissant d'exportations de matériel nucléaire vers l'Iran, il convient d'être particulièrement vigilant.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai expliqué mon point de vue en détail ce matin. Je n'ai certainement pas mené un débat ad hominem car un tel débat dissimulerait la faiblesse du dossier. J'ai posé des questions précises sur les différents faits et les décisions des autorités qui ont fait en sorte qu'une presse, qui n'aurait peut-être pas pu être exportée, aboutisse quand même en Iran. Il s'agit bien entendu, en première instance, d'une matière fédérale étant donné que la Sûreté de l'État et la douane sont responsables du contrôle. Les services douaniers disposent en effet des informations nécessaires depuis le 28 septembre 2004.*

L'attestation des autorités flamandes n'est qu'une circonstance factuelle qui a fait qu'aucun contrôle n'a été effectué au poste douanier d'Eynatten en 2004, à un moment où cela était encore possible.

Je comprends la remarque de mon collègue Coveliers. Nous proposons seulement de constituer une commission d'enquête pour ne pas faire porter toute la responsabilité à M. Dassen. Des fautes ont été commises à tous les niveaux.

Le dossier est suffisamment lourd. Aux États-Unis ou dans toute autre véritable démocratie, ce dossier aurait entraîné un vaste débat. Dans « l'amigocratie » violette, il n'est bien entendu pas possible de mettre la vérité en lumière. Nous mettrons cependant tout en œuvre pour que cela soit fait.

M. Paul Wille (VLD). – *Ce matin, M. Vandenberghe parlait d'une licence, à présent il parle d'une attestation.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il est inutile de répéter ma réponse. Je souligne seulement que dans un document officiel, il est question d'une licence et dans un autre, d'une attestation. Je ne suis pas responsable de la rédaction de ces documents.*

La ministre de la Justice a mentionné dans sa réponse qu'une attestation avait été jointe au document du 3 novembre 2004. La poursuite de l'enquête, si elle peut être menée, montrera la portée de ce dossier d'une importance nationale et internationale.

M. Philippe Moureaux (PS). – À titre personnel, je voudrais exprimer un malaise par rapport à ce dossier. Il me paraît quelque peu exagéré de demander une commission d'enquête, avec tout ce qu'elle représente sur le plan juridique et les auditions qu'elle implique. Cependant, passer à l'ordre du jour reviendrait à minimiser des faits très graves. Je m'abstiendrai dès lors sur l'amendement. Je tiens néanmoins à souligner que si la mise en place d'une commission

gehekelde problemen. Ik ben er niet van overtuigd dat met de aanbevelingen dergelijke problemen zullen worden voorkomen. Daarom zal ik, hopelijk samen met anderen, de vraag om een onderzoekscommissie op te richten steunen. Die vraag is niet gericht tegen de minister van Justitie of wie dan ook, maar is erop gericht disfuncties bloot te leggen. Er zijn te veel negatieve punten in dit dossier. Als het gaat om de export van nucleair materiaal naar Iran, moeten we bijzonder waakzaam zijn.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vanochtend heb ik mijn standpunt al uitvoerig toegelicht. Ik heb zeker geen debat ad hominem gevoerd, want een dergelijk debat verdoezelt de zwakte van het dossier. Ik heb echter precieze vragen gesteld over de verschillende feiten en de beslissingen van de overheidsdiensten die ertoe hebben geleid dat een pers, die misschien niet had mogen worden uitgevoerd, toch in Iran is terechtgekomen. Natuurlijk is dat in eerste instantie een federale materie aangezien de Veiligheid van de Staat en de douane verantwoordelijk zijn voor de controle. De douanediensten beschikten immers vanaf 28 september 2004 over de nodige informatie.

Het attest van de Vlaamse overheidsdiensten is slechts een feitelijke omstandigheid die ertoe heeft geleid dat er in 2004 in de douanepost van Eynatten geen controle is uitgevoerd op een ogenblik dat dit nog mogelijk was.

Ik heb begrip voor de opmerking van collega Coveliers. We stellen juist voor om een onderzoekscommissie op te richten omdat het inderdaad verkeerd is om de schuld alleen bij de heer Dassen te leggen. Er zijn op alle niveaus systematisch fouten gemaakt.

Het dossier is zwaarwichtig genoeg. In de Verenigde Staten of in een andere echte democratie zou dit dossier aanleiding geven tot een zeer groot debat. In de paarse 'amigocratie' is het natuurlijk niet mogelijk om de waarheid aan het licht te doen komen. Wij zullen echter alle middelen aanwenden om de waarheid toch aan het licht te brengen.

De heer Paul Wille (VLD). – Vanochtend had de heer Vandenberghe het over een vergunning en nu over een attest.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is zinloos mijn antwoord te herhalen. Ik benadruk alleen dat in het ene officiële stuk sprake is van een vergunning en in het andere van een attest. Aangezien ik niet de redacteur van die documenten ben, hoef ik de terminologie niet te verantwoorden.

De minister van Justitie vermeldde in haar antwoord dat bij het document van 3 november 2004 een attest was gevoegd. Uit het verder verloop van het onderzoek, als dat kan worden gevoerd, zal de draagwijdte van dat zowel nationaal als internationaal belangrijk dossier blijken.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Persoonlijk wringt er bij mij iets met betrekking tot dit dossier. Het lijkt mij ietwat overdreven de oprichting van een onderzoekscommissie te vragen, met alle juridische consequenties en hoorzittingen van dien. Gewoon overgaan tot de orde van de dag zou echter neerkomen op het minimaliseren van de ernstige feiten. Daarom zal ik mij onthouden over het amendement. Ofschoon ik dus de oprichting van een onderzoekscommissie te zwaar*

d'enquête me paraît très lourde et délicate dans une matière telle que celle-là, j'aurais souhaité qu'une commission classique puisse, au-delà du comité restreint, être informée des tenants et aboutissants d'un fait qui n'est pas symbolique et qui concerne la sécurité publique dans et en dehors de nos frontières.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Après cette déclaration du sénateur Moureaux et les éclaircissements de M. Vandenberghe, je propose de reporter le vote à la semaine prochaine afin d'examiner la possibilité de recourir à une autre formule que la commission d'enquête.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Je profite de l'occasion pour exprimer le souhait que les rapports de la commission de suivi suivent le cheminement classique de tout document soumis au Sénat, à savoir qu'ils soient d'abord traités en commission avant d'être examinés en séance plénière.

Je soumets cette proposition à l'assemblée et au bureau du Sénat. Je ne parle pas d'une commission spéciale, mais il conviendrait peut-être qu'un plus grand nombre de sénateurs aient l'occasion de prendre connaissance des documents et de s'y intéresser de manière plus directe.

L'incident qui a fait l'objet de notre discussion de ce matin me paraît clos par le vote qui vient d'être émis, mais la mesure que je propose pourrait se révéler salutaire à l'avenir.

Mme la présidente. – Je prends note de votre proposition, monsieur Mahoux, tout en précisant que la commission chargée du suivi est bien une commission permanente.

Vote n° 10

Présents : 65
Pour : 24
Contre : 38
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur les recommandations de la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.

Vote n° 11

Présents : 66
Pour : 41
Contre : 24
Abstentions : 1

– **Les recommandations sont adoptées.**

– **Elles seront transmises au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la politique scientifique.**

Prise en considération de propositions

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je propose de demander l'avis du Conseil d'État sur la proposition de loi*

en te délicat vind, had ik toch graag gewild dat een gewone commissie, naast het beperkte comité, kennis zou kunnen nemen van het hoe en waarom van een feit dat van groot reëel belang is voor de openbare veiligheid binnen en buiten onze landsgrenzen.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Na deze verklaring van senator Moureaux en de zakelijke en nuchtere toelichting van de heer Vandenberghe vanochtend stel ik voor de stemming uit te stellen tot volgende week om na te gaan of gebruik kan worden gemaakt van een andere formule dan de onderzoekscommissie.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik zou graag hebben dat de verslagen van de begeleidingscommissie dezelfde weg volgen als elk document dat aan de Senaat wordt voorgelegd, namelijk dat ze eerst in een commissie en daarna in de plenaire vergadering worden behandeld.*

Ik leg dit voor aan de vergadering en aan het Bureau van de Senaat. Ik doel hiermee niet op een bijzondere commissie, maar het zou goed zijn dat meer senatoren rechtstreeks kennis kunnen nemen van deze documenten.

Het incident dat hier vanochtend is besproken lijkt mij te zijn afgesloten met de stemming van zo-even, maar de maatregel die ik voorstel zou heilzaam kunnen zijn voor de toekomst.

De voorzitter. – Ik neem nota van uw voorstel mijnheer Mahoux, maar ik wijs erop dat de Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I een permanente commissie is.

Stemming 10

Aanwezig: 65
Voor: 24
Tegen: 38
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over de aanbevelingen van de Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten

Stemming 11

Aanwezig: 66
Voor: 41
Tegen: 24
Onthoudingen: 1

– **De aanbevelingen zijn aangenomen.**

– **Ze zullen aan de eerste minister, aan de vice eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, worden meegedeeld.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik stel voor het advies van de Raad van State te vragen over het

instituant un Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors, déposée par Olga Zrihen et Philippe Mahoux.

Je me demande si la définition du champ d'application, à l'article 2, relève bien de la compétence des chambres fédérales. Il pourrait tout aussi bien relever de celle des communautés. La proposition prévoit en outre qu'elle porte sur le bien-être des personnes de plus de 60 ans. Ceci me semble être une discrimination inadmissible basée sur l'âge.

L'avis du Conseil d'État me semble donc indiqué pour ces deux points.

Mme la présidente. – Je demanderai l'avis du Conseil d'État.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 3-1547)

Vote n° 12

Présents : 66
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 8

– **La décision est adoptée.**

– Elle sera communiquée au ministre de la Justice.

Proposition de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1405)

Vote n° 13

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 41
Pour : 25
Contre : 0
Abstentions : 16

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 23
Pour : 23
Contre : 0
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

M Collas a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **La proposition de loi spéciale est adoptée.**

– **Le projet de loi spéciale sera transmis à la Chambre des**

wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor de sector van de senioren, ingediend door Olga Zrihen en Philippe Mahoux.

Ik vraag me af of de omschrijving van het toepassingsgebied in artikel 2 wel binnen de bevoegdheid van de federale kamers valt. Het zou evengoed tot de bevoegdheid van de gemeenschappen kunnen behoren. Bovendien bepaalt het voorstel dat het gaat over het welzijn van personen ouder dan 60 jaar. Dat lijkt me een niet-toelaatbare discriminatie op basis van de leeftijd.

Voor beide punten lijkt het advies van de Raad van State me dus wenselijk.

De voorzitter. – Ik zal het advies van de Raad van State vragen.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 3-1547)

Stemming 12

Aanwezig: 66
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

– **Het besluit is aangenomen.**

– Het zal aan de minister van Justitie worden meegedeeld.

Voorstel van bijzondere wet tot aanpassing van diverse bepalingen aan de nieuwe benaming van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1405)

Stemming 13

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 41
Voor: 25
Tegen: 0
Onthoudingen: 16

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 23
Voor: 23
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De heer Collas heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Het voorstel van bijzondere wet is aangenomen.**

– **Het ontwerp van bijzondere wet zal aan de Kamer van**

représentants.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «la redistribution des moyens du Fonds de la sécurité routière» (n° 3-1257), développée en séance plénière, le 12 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 14

Présents : 65
Pour : 40
Contre : 20
Abstentions : 5

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mécanismes de financement des soins de santé dans le cadre des problèmes que connaissent les malades chroniques» (n° 3-1240), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 15

Présents : 64
Pour : 40
Contre : 24
Abstentions : 0

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) chez les adultes» (n° 3-1265), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 16

Présents : 62
Pour : 40
Contre : 22
Abstentions : 0

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le projet d'arrêté royal concernant le programme de soins pédiatriques» (n° 3-1266), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le CD&V a déposé une

volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de herverdeling van de middelen uit het Verkeersveiligheidsfonds» (nr. 3-1257), gesteld in plenaire vergadering op 12 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 14

Aanwezig: 65
Voor: 40
Tegen: 20
Onthoudingen: 5

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financieringsmechanismen van de gezondheidszorg naar aanleiding van de problemen bij de chronisch zieken» (nr. 3-1240), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 15

Aanwezig: 64
Voor: 40
Tegen: 24
Onthoudingen: 0

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) bij volwassenen» (nr. 3-1265), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 16

Aanwezig: 62
Voor: 40
Tegen: 22
Onthoudingen: 0

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontwerp van koninklijk besluit inzake het zorgprogramma voor pediatrie» (nr. 3-1266), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – CD&V heeft een

motion parce qu'il s'inquiète de la politique menée par le gouvernement dans ce domaine. En centralisant, on risque en effet de perdre l'attention spécifique accordée à la santé des enfants. Ces derniers doivent pouvoir être soignés très près de chez eux. Le présent plan est bien entendu inspiré par des motifs financiers mais il peut mettre en péril la répartition régionale.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Le plan du ministre Demotte prévoit simplement davantage de pédiatres dans les hôpitaux. Ces derniers craignent de ne pouvoir appliquer le plan parce que la Flandre compte trop peu de pédiatres. Ma demande d'explications portait précisément sur ce problème.*

Vote n° 17

Présents : 65
Pour : 40
Contre : 25
Abstentions : 0

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les liaisons ferroviaires entre Bruxelles et Hasselt» (n° 3-1267), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 18

Présents : 65
Pour : 40
Contre : 22
Abstentions : 3

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le service 100» (n° 3-1268), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 19

Présents : 65
Pour : 40
Contre : 25
Abstentions : 0

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-1269), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et

motie ingediend uit ongerustheid over het overheidsbeleid ter zake. Bij een centralisatie dreigt de specifieke aandacht voor de gezondheid van kinderen immers verloren te gaan. De kinderen moeten heel dicht bij huis kunnen worden verzorgd. Het voorliggend plan is natuurlijk financieel geïnspireerd, maar het kan de regionale spreiding in het gedrang brengen.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – In het plan van minister Demotte wordt juist geopteerd voor meer pediaters in de ziekenhuizen. De ziekenhuizen vrezen dat het plan niet kunnen uitvoeren omdat er te weinig pediaters zijn in Vlaanderen. Net daarover ging mijn vraag om uitleg.

Stemming 17

Aanwezig: 65
Voor: 40
Tegen: 25
Onthoudingen: 0

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbindingen tussen Brussel en Hasselt» (nr. 3-1267), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 18

Aanwezig: 65
Voor: 40
Tegen: 22
Onthoudingen: 3

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de dienst 100» (nr. 3-1268), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 19

Aanwezig: 65
Voor: 40
Tegen: 25
Onthoudingen: 0

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-1269), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die

simple qui a la priorité.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je profite de la présence du ministre Dupont pour donner quelques explications. Il est en effet compétent, avec les ministres de la Justice, de l'Intérieur et de la Santé publique, pour le Plan d'action national contre la violence conjugale. Durant la dernière séance, j'ai posé aux quatre ministres des questions sur son application. Je les remercie pour leurs réponses. Celles-ci constituent en effet un baromètre convenable de cette application.*

Je regrette toutefois que l'on tarde à appliquer ce plan positif et ambitieux. En premier lieu, sauf erreur de ma part, la circulaire du Collège des procureurs généraux, qui avait été promise, n'a toujours pas été envoyée. En second lieu, il existe des initiatives individuelles positives au niveau régional mais il n'y a toujours pas de programme qui intègre la violence intrafamiliale dans la formation de base des agents de police. Ceci est attendu depuis huit ans déjà.

Vote n° 20

Présents : 64
Pour : 40
Contre : 22
Abstentions : 2

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la condamnation de la Belgique par le Comité européen des droits sociaux pour l'inexistence d'une interdiction légale des peines corporelles» (n° 3-1273), développée en séance plénière, 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *On a déjà parlé ici à plusieurs reprises de ce dossier. L'année passée, notre pays a été condamné par le Comité européen des droits sociaux parce que nous ne disposons toujours pas d'une législation interdisant les peines corporelles. Entre-temps, environ la moitié des pays européens ont adopté une telle législation. La ministre de la Justice a indiqué voici deux semaines que notre pays n'a pas besoin de cette législation. Cette réponse ne nous satisfait pas.*

Vote n° 21

Présents : 64
Pour : 39
Contre : 25
Abstentions : 0

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rôle du médecin généraliste dans l'examen préventif de dépistage du cancer des intestins» (n° 3-1284), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et

voorrang heeft.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik maak gebruik van de aanwezigheid van minister Dupont om enige toelichting te geven. Samen met de ministers van Justitie, Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid is hij immers bevoegd voor het nationaal actieplan Partnergeweld. Tijdens de vorige vergadering heb ik de vier minister vragen gesteld over de toepassing ervan. Ik dank hen voor hun antwoorden. Die zijn immers een behoorlijke toets voor de toepassing van het plan.

Ik betreur evenwel dat er zo gedraald wordt met de uitvoering van dit positief en ambitieus actieplan. Ten eerste, is, tenzij ik me vergis, de beloofde omzendbrief van het College van procureurs-generaal er nog steeds niet. Ten tweede, zijn er positieve individuele initiatieven op regionaal niveau, maar is er nog altijd geen programma voor de integratie van de basisopleiding interfamiliaal geweld bij politiemensen. Ook dat wordt al ongeveer acht jaar vooruitgeschoven.

Stemming 20

Aanwezig: 64
Voor: 40
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de veroordeling van België door het Europees Comité inzake Sociale Rechten voor het ontbreken van een wettelijk verbod op lijfstraffen» (nr. 3-1273), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ook dit dossier kwam hier al meermaals aan bod. Vorig jaar werd ons land veroordeeld door het Europees Comité voor sociale rechten omdat we nog altijd geen gepaste wetgeving hebben om lijfstraffen te verbieden. Intussen heeft ongeveer de helft van de Europese landen een wetgeving ter zake. De minister van Justitie zei twee weken geleden dat ons land die wetgeving niet nodig heeft. Dat antwoord schenkt ons geen voldoening.

Stemming 21

Aanwezig: 64
Voor: 39
Tegen: 25
Onthoudingen: 0

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rol van de huisarts bij preventieve darmkankerscreening» (nr. 3-1284), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die

simple qui a la priorité.

Vote n° 22

Présents : 65
Pour : 40
Contre : 25
Abstentions : 0

– La motion pure et simple est adoptée.

Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les kinésithérapeutes» (n° 3-1287), développée en séance plénière, le 19 janvier 2006

Mme la présidente. – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

Vote n° 23

Présents : 65
Pour : 40
Contre : 23
Abstentions : 2

– La motion pure et simple est adoptée.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 9 février 2006 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 ; Doc. 3-1478/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996

2° Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 ; Doc. 3-1487/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 ; Doc. 3-1498/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du

voorrang heeft.

Stemming 22

Aanwezig: 65
Voor: 40
Tegen: 25
Onthoudingen: 0

– De gewone motie is aangenomen.

Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kinesitherapeuten» (nr. 3-1287), gesteld in plenaire vergadering op 19 januari 2006

De voorzitter. – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

Stemming 23

Aanwezig: 65
Voor: 40
Tegen: 23
Onthoudingen: 2

– De gewone motie is aangenomen.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 9 februari 2006 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004; Stuk 3-1478/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

1° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996

2° Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996; Stuk 3-1487/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004; Stuk 3-1498/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en

Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 ; Doc. 3-1503/1 et 2.

Proposition de loi modifiant l'article 475 du Code pénal (de M. Jean-Marie Cheffert et consorts) ; Doc. 3-1286/1 à 4.

Proposition de loi visant à modifier l'article 5 de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistiques (de M. Philippe Mahoux) ; Doc. 3-1497/1 à 3.

Proposition de résolution relative à la menace d'exécution capitale de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye (de M. Josy Dubié et Mme Isabelle Durant) ; Doc. 3-1474/1 à 4.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le plan "Perspective 2012" de réorganisation de la Sûreté de l'État » (n° 3-1340) ;
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la conservation des prélèvements réalisés à titre conservatoire sur des dépouilles mortelles » (n° 3-1342) ;
- de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les mesures annoncées relatives aux loyers » (n° 3-1343) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge » (n° 3-1354) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la satisfaction mitigée à l'égard du système Tax-on-web » (n° 3-1344) ;
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le refus de verser une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances » (n° 3-1351) ;
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le paiement de pourboires aux serveurs par Bancontact » (n° 3-1357) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'augmentation du nombre d'agressions contre des jeunes » (n° 3-1352) ;
- de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur « l'état d'avancement du remboursement de titres russes antérieurs à 1917 » (n° 3-1348) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la cohérence de la politique européenne des droits de l'homme » (n° 3-1358) ;
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « le détachement de personnel militaire auprès de la police » (n° 3-1336) ;
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « l'étude

Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003; Stuk 3-1503/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 475 van het Strafwetboek (van de heer Jean-Marie Cheffert c.s.); Stuk 3-1286/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen (van de heer Philippe Mahoux); Stuk 3-1497/1 tot 3.

Voorstel van resolutie betreffende de dreigende terechtstelling van vijf Bulgaarse verpleegsters en een Palestijnse arts, in Libië (van de heer Josy Dubié en mevrouw Isabelle Durant); Stuk 3-1474/1 tot 4.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het plan 'Perspectief 2012' tot reorganisatie van de Veiligheid van de Staat" (nr. 3-1340);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bewaring van op stoffelijke overschotten genomen monsters" (nr. 3-1342);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aangekondigde maatregelen omtrent de huurprijzen" (nr. 3-1343);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgisch voetbal" (nr. 3-1354);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de matige tevredenheid over het Tax-on-web-systeem" (nr. 3-1344);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de weigering om een toelage te betalen ter compensatie van de competentietoelage 2005 voor de ambtenaren van niveau C en B van de FOD Financiën" (nr. 3-1351);
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de betaling van drinkgeld aan kelners via Bancontact" (nr. 3-1357);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toename van het aantal overvallen op jongeren" (nr. 3-1352);
- van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de stand van zaken in verband met de vergoeding van Russische waardepapieren van vóór 1917" (nr. 3-1348);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de coherentie van het Europees mensenrechtenbeleid" (nr. 3-1358);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over "de detachering van militair personeel bij de politie" (nr. 3-1336);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van

- de l'Office central d'action sociale et culturelle (OCASC) concernant les loyers des logements mis à la disposition du personnel militaire » (n° 3-1338) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « l'achat de 242 nouveaux véhicules blindés destinés à l'armée belge » (n° 3-1353) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « la politique belge concernant le recrutement de mineurs et leur participation à des conflits armés » (n° 3-1355) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « les obligations que l'Office national du Ducroire doit respecter en matière de droits de l'homme » (n° 3-1359) ;
 - de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la réglementation relative à l'utilisation d'un défibrillateur » (n° 3-1334) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le contingentement des médecins » (n° 3-1337) ;
 - de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la problématique spécifique des patients souffrant de problèmes d'incontinence et de rétention » (n° 3-1339) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la lutte contre le virus de la grippe aviaire » (n° 3-1347) ;
 - de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la loi sur l'hypnotisme » (n° 3-1349) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le Conseil fédéral de la coopération au développement » (n° 3-1345) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le budget de la coopération au développement 2005 » (n° 3-1346) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la note stratégique Égalité des droits et des chances entre les femmes et les hommes » (n° 3-1356) ;
 - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les promotions intervenues au sein du SPF P&O et de SELOR » (n° 3-1350) ;
 - de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « les parkings gratuits de la SNCB » (n° 3-1335).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**
- Landsverdediging over “de studie van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (CDSCA) inzake de huurprijzen van de woningen voor het militair personeel” (nr. 3-1338);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over “de aankoop van 242 nieuwe pantserwagens voor het Belgisch leger” (nr. 3-1353);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “het Belgisch beleid met betrekking tot de rekrutering van minderjarigen en hun deelname aan gewapende conflicten” (nr. 3-1355);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de verplichtingen die de Nationale Delcredere dienst moet naleven inzake de mensenrechten” (nr. 3-1359);
 - van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de reglementering inzake het gebruik van een defibrillator” (nr. 3-1334);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de contingentering van de artsen” (nr. 3-1337);
 - van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de specifieke problematiek van patiënten met incontinentie- en retentieproblemen” (nr. 3-1339);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de bestrijding van het vogelgriepvirus” (nr. 3-1347);
 - van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de wet op het hypnotisme” (nr. 3-1349);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de Federale Raad voor Ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-1345);
 - v) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de begroting ontwikkelingssamenwerking 2005” (nr. 3-1346);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de strategienota gelijke rechten en kansen voor vrouwen en mannen” (nr. 3-1356);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de bevorderingen bij de FOD P&O en bij SELOR” (nr. 3-1350);
 - van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de gratis NMBS-parkings” (nr. 3-1335).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'avenir du travail pénitentiaire» (n° 3-1310)

Mme la présidente. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Nombre d'universitaires et de professionnels de terrain s'accordent à dire que, dans sa forme actuelle, le travail pénitentiaire, loin de contribuer à la rééducation des détenus et à leur formation professionnelle en vue de leur réinsertion sociale, sert davantage de palliatif au « mal de prison ».

De manière générale, la question du travail pénitentiaire ne semble pas être une priorité politique.

Une réflexion est-elle menée actuellement pour répondre aux questions soulevées par l'insuffisance de l'offre de travail aux détenus qui en font la demande et par la dégradation générale de la formation professionnelle en prison ?

Le problème de l'encadrement professionnel des ateliers serait une des causes de cette situation. Ce problème semble d'ailleurs se généraliser à l'ensemble des prisons du Royaume, provoquant de fait une diminution de l'offre de travail et accentuant l'aspect occupationnel et peu valorisant de la plupart des tâches proposées.

Il me revient, par exemple, que l'imprimerie de la prison centrale de Louvain fermera bientôt ses portes, faute de personnel d'encadrement en suffisance.

Pourquoi, dans ce cas précis, la relève de ce personnel spécialisé n'a-t-elle pas été assurée et, de manière générale, comment peut-on expliquer cette désaffectation progressive ?

D'autres réalités accentuent le problème de l'insuffisance de l'offre de travail : la surpopulation carcérale, la concurrence de la main-d'œuvre – bon marché – originaire des pays de l'Est et les contraintes sécuritaires.

Je souhaiterais obtenir une réponse à quelques questions.

Quel est le taux d'emploi annuel – général et par établissement – de la population pénitentiaire ? Le taux d'occupation tend-il à diminuer d'année en année ? À combien la rémunération ou la gratification des détenus qui travaillent s'élève-t-elle ? Ont-ils droit aux mêmes avantages sociaux et bénéficient-ils de la même protection sociale que les travailleurs, par exemple en matière de chômage technique ou d'indemnisation des jours non prestés en cas d'accident de travail ou de maladie ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – L'importance du travail pénitentiaire ne manque pas d'être prise en compte par mes services et moi-même. Il est clair que le travail ne doit pas seulement procurer une occupation et des ressources au détenu mais doit aussi le préparer à assurer sa subsistance après sa libération.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toekomst van de gevangenisarbeid» (nr. 3-1310)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Veel universitaire onderzoekers en mensen van het terrein zijn het erover eens dat gevangenisarbeid in zijn huidige vorm helemaal niet bijdraagt aan de heropvoeding en de beroepsopleiding van de gevangenen met het oog op hun maatschappelijke reïntegratie. Het zou vooral een middeltje tegen 'gevangenispijn' zijn.*

Gevangenisarbeid lijkt in het algemeen geen politieke prioriteit.

Wordt momenteel nagegaan hoe een antwoord kan worden gegeven op het tekort aan werkaanbiedingen voor de gevangenen en op de algemene teloorgang van de beroepsopleiding in de gevangenis?

Een van de redenen voor de huidige situatie is het probleem dat in zowat alle Belgische gevangnissen een gebrek is aan professionele begeleiding van de ateliers. Hierdoor daalt het arbeidsaanbod. De uitgevoerde taken zijn niet echt verrijkend en ze zijn vooral een bezigheidstherapie.

Zo heb ik gehoord dat de drukkerij van Leuven-Centraal binnenkort de deuren sluit omdat er niet voldoende begeleidend personeel is.

Als dat klopt, waarom werd de aflossing van het gespecialiseerd personeel niet verzekerd? Wat is de algemene reden voor die geleidelijke achteruitgang?

Het probleem van het gebrekkige arbeidsaanbod wordt nog versterkt door de overbevolking in de gevangnissen, de concurrentie met handenarbeid uit de landen in het Oosten en de vereisten inzake veiligheid.

Wat is de jaarlijkse tewerkstellingsgraad – in het algemeen en per instelling – van de gevangenisbevolking? Neemt de bezigheidsgraad jaarlijks af? Hoeveel bedraagt het loon of de vergoeding van de gevangenen die werken? Hebben ze recht op sociale voordelen en genieten ze dezelfde sociale bescherming als de werknemers, bijvoorbeeld inzake technische werkloosheid en schadeloosstelling van niet-gepresteerde dagen in geval van arbeidsongeval of ziekte?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Minister Onkelinx heeft oog voor het belang van gevangenisarbeid. Het gaat duidelijk niet alleen om een bezigheidstherapie en een bron van middelen voor de gevangenen, maar het moet hem ook voorbereiden om na zijn vrijlating in zijn levensonderhoud te voorzien.*

L'affirmation selon laquelle la formation professionnelle en prison connaît une dégradation générale ne correspond pas à la réalité, notamment en regard des chiffres disponibles qui démontrent, au contraire, un expansion de l'effort en la matière.

L'un des indicateurs à ce propos est le total des primes d'encouragement à suivre les formations proposées aux détenus par la Régie du travail pénitentiaire. En 2004, les montants alloués pour ces formations se sont montés à 115.353 euros, contre 108.905 en 2003, 84.396 en 2002 et 77.360 en 2001, les données de 2005 étant encore incomplètes.

Le contexte économique de nature à retirer des prisons une partie du travail apporté par les entreprises privées vers les pays où le coût de la main-d'œuvre est particulièrement bas, comme vous l'évoquez, est une variable importante dans l'offre de travail aux détenus.

À titre d'exemple, il a fallu se résoudre à la fermeture de l'imprimerie de la prison centrale de Louvain en 2005. Le secteur des imprimeries, pas seulement dans les prisons, connaît des difficultés structurelles, dues, notamment, aux progrès de l'informatique qui font que les imprimantes locales exécutent à présent nombre de travaux auparavant demandés aux imprimeries.

Depuis plusieurs années déjà, la Régie du travail pénitentiaire recevait de moins en moins de commandes pour les imprimeries situées dans les établissements pénitentiaires de Merksplas, Hoogstraten et Louvain-central. Faute de commandes suffisantes pour l'ensemble de ces ateliers d'imprimerie, il fallut fermer l'un des trois.

En outre, il faut également préciser qu'il est difficile de concurrencer les entreprises privées dans le domaine de l'impression.

Une autre matière à réflexion, qui ne concerne pas seulement les imprimeries, est l'observation d'une tendance à préférer s'adresser uniquement au secteur privé pour ce que les détenus pourraient produire – imprimés, mobiliers, etc. –, de manière satisfaisante dans les ateliers de la Régie.

Le taux d'emploi, général et par établissement, a fait l'objet d'un recensement exhaustif en 2000. Il montre que 4.391 détenus sur 8.499 ont reçu un travail ou une formation professionnelle, soit près de 51,7%, contre 4.025 sur 7.811 en 1999, soit 51,5%. Des relevés plus anciens indiquent des taux d'occupation du même ordre.

Voici aussi l'évolution de la masse totale des rémunérations, indemnités, ou gratifications, allouées aux détenus, en millions d'euros : en 2004, 7,61 ; en 2003, 7,27 ; en 2002, 7,01 ; en 2001, 7,03 ; en 2000, 7,19 ; en 1999, 6,72 ; en 1998, 6,20, soit un accroissement de 22% entre 1998 et 2004.

La population pénitentiaire moyenne est passée de 8.223 à 9.238 entre 1998 et 2004, soit une augmentation de 12%. Vu l'évolution du pouvoir d'achat durant cette période, on peut conclure que le volume de travail et sa rémunération sont demeurés assez stables dans les prisons, malgré les difficultés que vous évoquez à juste titre.

Les taux de la rémunération ou gratifications revenant aux détenus sont fixés par l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2004,

Het klopt niet dat de beroepsopleiding in de gevangenissen er algemeen op achteruitgaat. De beschikbare cijfers geven intengendeel aan dat steeds meer inspanningen worden gedaan.

Een van de indicatoren is het totaal aantal aanmoedigingspremies om de opleidingen te volgen die door de Regie van de gevangenisarbeid worden voorgesteld. In 2004 werd voor 115.353 euro aan premies toegekend, tegenover 108.905 in 2003, 84.396 in 2002 en 77.360 in 2001. De cijfers voor 2005 zijn nog niet volledig.

De economische context leidt ertoe dat een deel van de arbeid van privé-bedrijven verschuift van de gevangenissen naar landen met zeer lage loonkosten. Dat heeft een belangrijke weerslag op het arbeidsaanbod van de gevangenen.

Zo hebben we moeten beslissen de drukkerij van Leuven-Centraal in 2005 te sluiten. Niet alleen in de gevangenissen wordt de drukkerijsector geconfronteerd met structurele moeilijkheden die onder andere te wijten zijn aan de opmars van de informaticatechnologie. Die zorgt ervoor dat lokale printers momenteel veel opdrachten uitvoeren die vroeger voor drukkerijen waren bestemd.

De Regie van de gevangenisarbeid krijgt al enkele jaren minder bestellingen voor de drukkerijen in de instellingen van Merksplas, Hoogstraten en Leuven-Centraal. Omdat er niet genoeg bestellingen waren voor drie drukkerijen, moest er een worden gesloten.

Het is ook moeilijk om met de privé-drukkerijen te concurreren.

Overigens bestaat er een tendens om zich uitsluitend tot de privé-sector te wenden voor zaken die even goed in de ateliers van de Regie voor gevangenisarbeid kunnen worden geproduceerd.

In 2000 is een grondige telling gedaan van de tewerkstellingsgraad in het algemeen en per instelling. Daaruit bleek dat 4.391 gevangenen op 8.499, of 51,7%, werk of een beroepsopleiding hebben gekregen. In 1999 ging het om 4.025 gevangenen op 7.811, of 51,5%. Vroegere tellingen geven een gelijkaardig percentage aan.

Ik geef u een overzicht van het totale bedrag in miljoenen euro aan lonen, vergoedingen en toelagen voor gevangenen: in 2004: 7,61 miljoen euro, in 2003: 7,27, in 2002: 7,01, in 2001: 7,03, in 2000: 7,19, in 1999: 6,72, in 1998: 6,20. Er was dus een toename met 22% tussen 1998 en 2004.

De gemiddelde gevangenispopulatie is in die periode met 12% gestegen, van 8.223 tot 9.238. Rekening houdend met de evolutie van de koopkracht tijdens die periode kan worden besloten dat het werkvolume en de lonen in de gevangenissen ondanks alle opgesomde moeilijkheden relatief stabiel zijn gebleven.

De bedragen van de lonen en de toelagen voor de gevangenen werd vastgelegd in het ministerieel besluit van 1 oktober 2004, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 3 november 2004.

Dat besluit legt ook de vergoeding vast voor technische werkloosheid ten gevolge van een personeelsstaking.

Er bestaat ook een schadeloosstelling voor arbeidsongevallen

paru au *Moniteur belge* du 3 novembre 2004.

Cet arrêté fixe aussi l'indemnisation du chômage technique prévue en cas de grève du personnel.

Un système d'indemnisation des accidents du travail en détention est prévu pour l'incapacité temporaire, à raison de 90% des gratifications que percevait le détenu au moment de l'accident.

À sa libération, en cas d'invalidité, une rente trimestrielle de l'ordre de 33 euros par pour-cent d'invalidité est versée.

Les soins de santé en prison, consécutifs, ou non, à un accident du travail sont assurés à tous les détenus.

Il n'est pas prévu d'indemnisation en cas de maladie mais il ne faut pas perdre de vue que l'entretien des détenus est assuré à tous, sans distinction, qu'ils reçoivent, ou non, du travail.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'analyserai sérieusement tous les chiffres qui m'ont été communiqués.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les mutilations génitales des femmes» (n° 3-1327)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je remercie tout d'abord le ministre pour sa présence au Sénat. Ces derniers temps, entendre un ministre répondre lui-même aux questions qui lui sont adressées est en effet devenu un luxe.*

La semaine passée, Madame la présidente, vous avez accueilli au Sénat Mme Khadidiatou Diallo. Elle est présidente du Groupement d'hommes et de femmes africains et européens pour l'Abolition des Mutilations sexuelles féminines (GAMS) et a reçu le Prix de la femme de l'année 2005 pour son implication dans la lutte pour l'abolition des mutilations génitales des femmes.

En mars 2004, le Sénat a adopté une résolution relative aux mutilations sexuelles (3-523).

Le problème est récemment venu à l'agenda politique aux Pays-Bas. La direction de la coordination de la politique d'émancipation a publié en novembre 2003 l'étude-inventaire relative aux stratégies de prévention de l'excision des filles. À la suite de cette publication, la commission pour la lutte contre les mutilations génitales des femmes a été créée au sein du conseil de la santé publique. Cette commission a publié, en mars 2005, des recommandations politiques.

Dans sa réponse à ma demande d'explications (3-253), la ministre Onkelinx a déclaré que le ministre de l'égalité des chances avait demandé au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et à l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes de « créer un institut d'information, de sensibilisation et d'orientation des femmes étrangères victimes de discrimination sexuelle. » Où en est cette promesse de création d'un institut ?

Qu'a fait dans ce domaine l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ? Des subsides ont-ils été versés à cet effet à

in de gevangenis met tijdelijke arbeidsongeschiktheid tot gevolg. Ze bedraagt 90% van de toelage die de gevangene ten tijde van het ongeval ontving.

Als de gevangene bij zijn vrijlating arbeidsongeschikt is, krijgt hij een driemaandelijksse rente van 33 euro per procent arbeidsongeschiktheid.

Alle gevangenen krijgen de kosten voor gezondheidszorg terugbetaald, ongeacht of die het gevolg zijn van een arbeidsongeval.

Er is geen vergoeding in geval van ziekte, maar men mag niet uit het oog verliezen dat het levensonderhoud van alle gevangenen is gewaarborgd, of ze nu werken of niet.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik zal de cijfers nauwkeurig analyseren.*

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «vrouwelijke genitale verminking» (nr. 3-1327)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In de eerste plaats dank ik de minister voor zijn aanwezigheid hier in de Senaat. Het is de jongste tijd immers een luxe een minister te krijgen die zelf komt antwoorden op de vragen die aan hem zijn gericht.

De aanleiding voor deze vraag is onder meer dat u, mevrouw de voorzitter, vorige week mevrouw Khadidiatou Diallo hier in de Senaat hebt verwelkomd. Zij is de voorzitter van de Groupement d'hommes et de femmes africains et européens pour l'Abolition des Mutilations sexuelles féminines (GAMS) en kreeg de prijs voor de Vrouw van het Jaar 2005 voor haar inzet in de strijd voor de afschaffing van genitale verminking van vrouwen.

In de Senaat werd in maart 2004 een resolutie betreffende seksuele verminkingen (3-523) goedgekeurd.

Het probleem kwam recent ook op de politieke agenda in Nederland. De Directie Coördinatie Emancipatiebeleid kwam in november 2003 met het inventariserende onderzoek Strategieën ter voorkoming van besnijdenis bij meisjes. Naar aanleiding van dit rapport werd de Commissie Bestrijding Vrouwelijke Genitale Verminking van de Raad voor de Volksgezondheid en Zorg opgericht die in maart 2005 een beleidsadvies heeft uitgebracht.

In een antwoord op mijn vraag om uitleg (3-253) verklaarde minister Onkelinx dat de minister van Gelijke Kansen aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding en het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen gevraagd heeft 'een Instituut op te richten voor het informeren, sensibiliseren en oriënteren van buitenlandse vrouwen die het slachtoffer zijn van seksuele discriminatie'.

Hoe is de beleidsbelofte om een Instituut op te richten

des ONG ? Une enquête scientifique portant sur ce sujet a-t-elle été financée ? Le ministre peut-il faire un inventaire des activités dans ce domaine ?

Qu'a fait le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme à ce sujet ? Y a-t-il un soutien pour la société civile ?

De quelle manière le ministre a-t-il donné suite à la résolution du Sénat ?

De quelle manière le GAMS est-il soutenu en Belgique ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Il me semble important de faire une distinction entre les différents problèmes évoqués par Mme de Bethune. Il existe des discriminations légales à l'égard des femmes, il y en a sur la base du sexe qui sont interdites par le droit belge et, enfin, il y a les mutilations génitales, qui sont un crime.*

Dans son rapport final, la Commission du dialogue interculturel a ébauché les difficultés que rencontrent de nombreuses femmes d'origine étrangère lorsqu'elles sont confrontées aux législations discriminantes en vigueur dans leur pays d'origine. Il s'agit alors de discriminations en matière de mariage, de descendance et de succession. Le nouveau code de droit privé international en vigueur en Belgique n'en tient compte qu'en partie, ce que les femmes concernées et même les juristes n'admettent pas toujours facilement. C'est pourquoi deux points de contact juridique – et non des instituts – pour les femmes d'origine étrangère ont été créés, en collaboration avec deux associations dont la compétence dans le domaine du droit des étrangers est largement reconnue. Il s'agit du Vlaams Minderhedencentrum et de l'Association pour le droit des étrangers.

Dans le cadre de ce projet approuvé par la conférence interministérielle Intégration dans la société, des programmes de formation et des actions de sensibilisation sont prévus avec le soutien des Communautés.

L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes est bien entendu compétent pour les discriminations sur la base du sexe et ce tant pour les Belges que pour les étrangers.

La lutte contre les mutilations génitales et l'accueil des victimes sont des priorités discrètes mais bien précises de la politique d'accueil. Mon cabinet se concerte pour l'instant avec l'asbl GAMS afin d'élaborer un programme de prévention pour tous les demandeurs d'asile.

Tant l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ont soutenu financièrement le GAMS en 2004 et 2005. L'Institut l'a fait par des subsides aux projets et le Centre par le biais du Fonds d'impulsion pour les immigrés. Un membre de mon cabinet a récemment rencontré un représentant du GAMS et lui a demandé de proposer un projet que nous pourrions soutenir.

ingevuld?

Wat heeft het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen in dit domein gepresteerd? Werden hiervoor subsidies aan NGO's gegeven? Werd er wetenschappelijk onderzoek hieromtrent gefinancierd? Kan hij een verslag geven van de activiteiten terzake?

Wat heeft het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding in deze gedaan? Is er ondersteuning voor het middenveld?

Op welke manier heeft de minister gevolg gegeven aan de uitvoering van de senaatsresolutie?

Op welke manier wordt de vereniging GAMS-België ondersteund?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het lijkt me belangrijk een onderscheid te maken in de verschillende problemen die mevrouw de Bethune aanhaalt. Er bestaan legale discriminaties ten opzichte van vrouwen, er zijn discriminaties op basis van geslacht die verboden zijn door het Belgisch recht en ten slotte zijn er de genitale verminkingen, die een misdaad zijn.*

De Commissie voor Interculturele Dialoog heeft in haar eindverslag de moeilijkheden geschetst waarmee vele vrouwen van vreemde origine te maken krijgen, wanneer ze worden geconfronteerd met discriminerende wetgevingen die van toepassing zijn in hun land van oorsprong. Het gaat dan om discriminaties inzake huwelijk, afstamming en erfrecht. Hieraan wordt gedeeltelijk tegemoetgekomen door het Nieuwe Wetboek van Internationaal Privaatrecht dat in België van kracht is. Dat dit voor de betrokken vrouwen en zelfs voor juristen niet altijd gemakkelijk te begrijpen is, hoeft geen betoog. Daarom werden twee juridische bijstandpunten – en geen instituten – voor vrouwen van vreemde origine opgericht. Dit gebeurt in samenwerking met twee verenigingen waarvan de deskundigheid inzake vreemdelingenruim erkend wordt. Het betreft het Vlaams Minderhedencentrum en l'Association pour le droit des étrangers.

In het kader van dit project, dat de goedkeuring wegdraagt van de Interministeriële Conferentie Integratie in de maatschappij, zijn er vormingsprogramma's en sensibiliseringsacties gepland met de steun van de gemeenschappen.

Voor de discriminaties op basis van het geslacht is uiteraard het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen bevoegd voor zowel Belgische als buitenlandse personen.

De bestrijding van genitale verminking en de opvang van de slachtoffers zijn discrete maar welbepaalde prioriteiten van het opvangbeleid. Mijn kabinet overlegt momenteel met de vzw GAMS om een preventieprogramma uit te werken voor alle asielaanvragers.

Zowel het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen als het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding hebben de vereniging GAMS in 2004 en 2005 financieel ondersteund. Het Instituut deed dit via projectsubsidies en het Centrum voor gelijke kansen ondersteunde via het Impulsfonds voor Migranten. Een lid

Je répondrai à la question sur la résolution du Sénat à l'occasion de la question sur la présidence autrichienne.

Dans le cadre de la politique d'asile, l'avant-projet de loi adopté par le Conseil des ministres du 23 décembre 2005 définit plus précisément la notion de poursuite. La violence sexuelle et la violence liée spécifiquement au genre sont reprises dans cette définition comme des faits devant être poursuivis.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'examen du rapport annuel du gouvernement sur le suivi de la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin de 1995» (n° 3-1329)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le Conseil des ministres de vendredi dernier a déjà répondu en partie à ma question. J'ai lu dans le journal que le ministre a déposé un avant-projet de loi reprenant le rapport sur la politique d'égalité des chances.

Le rapport annuel relatif aux conclusions de la Conférence mondiale sur les femmes de Pékin de 1995 me préoccupe. La loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes contraint le gouvernement à rédiger un rapport annuel consacré à la politique d'égalité des chances, rapport qui doit être soumis au parlement pour examen.

Il a été décidé, pour la période 2002-2003, de rédiger un rapport bisannuel. Celui-ci fut adopté par le Conseil des ministres du 14 juillet 2004. Pour la période 2004-2005, un nouveau rapport bisannuel serait établi. Le ministre a déjà annoncé à plusieurs reprises, également en commission, qu'il entend amender la loi de manière à remplacer le rapport annuel par un rapport bisannuel. Pour l'instant il est toutefois toujours obligé de soumettre un rapport annuel et le rapport 2004 aurait déjà dû être déposé au parlement.

Où en est le rapport 2004-2005 ? Quand sera-t-il déposé au parlement ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Le Conseil des ministres du 8 juillet 2005 a adopté une note prévoyant une méthodologie et un agenda précis pour le rapport 2004-2005 sur le suivi de la Conférence mondiale des femmes de Pékin de 1995. Selon le Conseil des ministres, la qualité du rapport, son apport et l'importance des leçons qui peuvent en être tirées dépendent surtout du respect de cette méthodologie et de cet agenda.

Lors des Conseils des ministres du 25 novembre 2005 et du 27 janvier 2006, j'ai appelé mes collègues à leurs

van mijn kabinet heeft onlangs een vertegenwoordiger van GAMS ontmoet en hem gevraagd een project voor te stellen dat we kunnen ondersteunen.

Op de vraag over de uitvoering van de senaatsresolutie zal ik antwoorden ter gelegenheid van de vraag over het Oostenrijkse voorzitterschap.

In het kader van het asielbeleid wordt in het voorontwerp van wet dat werd goedgekeurd op de ministerraad van 23 december 2005, het begrip vervolging verder gedefinieerd. Seksueel geweld en genderspecifiek geweld worden in deze definitie aangenomen als daden van vervolging.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bespreking van het jaarlijkse verslag van de regering over de opvolging van de Wereldvrouwenconferentie in Peking in 1995» (nr. 3-1329)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Mijn vraag werd reeds gedeeltelijk beantwoord door de ministerraad van vorige week vrijdag. Ik heb in de krant gelezen dat de minister een voorontwerp van wet heeft voorgelegd waarin de rapportering over het gelijkemansbeleid is opgenomen.

Ik maak me zorgen over de jaarlijkse rapportering over de conclusies van de Wereldvrouwenconferentie van Peking in 1995. De wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie verplicht de regering ertoe jaarlijks een verslag op te stellen over het gelijkemansbeleid en dat aan het Parlement ter bespreking voor te leggen.

Voor de periode 2002-2003 werd er besloten een tweejaarverslag op te maken. Dit verslag werd goedgekeurd op de ministerraad van 14 juli 2004. Voor de periode 2004-2005 zou er een nieuw tweejaarverslag opgesteld worden. De minister heeft reeds meermaals aangekondigd, ook in de commissie, dat hij de wet wil amenderen waardoor het jaarverslag wordt vervangen door een tweejaarlijks verslag. Op dit ogenblik is de minister echter nog steeds verplicht een jaarverslag voor te leggen en zou het verslag 2004 al bij het parlement moeten ingediend zijn.

Hoever staat het met het rapport 2004-2005? Wanneer zal het bij het parlement worden ingediend?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De ministerraad van 8 juli 2005 heeft een nota goedgekeurd met een methodologie en een nauwkeurig tijdschema voor het verslag 2004-2005 over de uitvoering van de Wereldvrouwenconferentie die in 1995 in Peking plaatsvond. Volgens de ministerraad hangen de kwaliteit van het verslag, de meerwaarde ervan en de relevantie van de lessen die eruit kunnen worden getrokken, vooral af van de naleving van die methodologie en van dat tijdschema.

In de ministerraden van 25 november 2005 en van

engagements. J'ai dès lors pleine confiance que le rapport bisannuel 2004-2005 pourra être déposé au parlement avant les vacances de Pâques.

Entre-temps l'avant-projet de loi relatif à la dimension du genre a été soumis au Conseil des ministres. Les recommandations de la résolution adoptée lors de la 49^e session de la Commission du statut de la femme, relatives à l'intégration de la dimension du genre dans les lignes politiques et les programmes nationaux, ont également été reprises dans l'avant-projet de loi.

Je citerai les principales modifications par rapport à la loi de 1996.

En premier lieu, la loi du 6 mars 1996 qui prévoit le dépôt de trois rapports auprès des chambres fédérales est améliorée. Désormais le gouvernement doit rédiger tous les deux ans un rapport comportant une partie pour chaque ministre.

En deuxième lieu, le gouvernement doit reprendre dans sa déclaration les objectifs stratégiques visant à promouvoir l'égalité des femmes et des hommes.

En troisième lieu, chaque ministre devra également reprendre dans sa note de politique les mesures et les actions de promotion de l'égalité des femmes et des hommes.

En quatrième lieu, chaque ministre mentionne dans le rapport bisannuel les objectifs stratégiques relatifs à la promotion de l'égalité des femmes et des hommes qu'il promet d'atteindre dans les deux années qui suivent.

En cinquième lieu, une note relative au genre doit être ajoutée en annexe de chaque projet de budget des dépenses. Cette note fournit des explications, par département, service d'État à gestion séparée, entreprise publique et établissement d'utilité publique, sur les crédits destinés aux actions de promotion de l'égalité des femmes et des hommes.

En sixième lieu, les objectifs stratégiques doivent être repris dans les instruments de planification stratégique tels que par exemple les plans de management.

En septième lieu, pour chaque projet législatif ou réglementaire, un rapport d'évaluation doit être rédigé au sujet de son impact sur la situation respective des femmes et des hommes.

En huitième lieu, il doit être tenu compte, lors de l'adjudication de marchés publics, de la dimension du genre.

En neuvième lieu, les services publics fédéraux, les établissements publics de sécurité sociale et les organismes d'intérêt public doivent ventiler par sexe toutes les statistiques qu'ils produisent, collectent ou demandent dans leur domaine.

En dixième lieu, un comité de suivi interdépartemental est créé ; y siègent des représentants de tous les départements et les cellules stratégiques soutenus par l'Institut.

En onzième lieu, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes est chargé, conformément à sa mission décrite dans la loi du 16 décembre 2002, de l'accompagnement et du soutien de la dimension du genre dans les lignes politiques, les mesures et des actions des autorités publiques.

Cet avant-projet de loi va donc bien plus loin que la simple

27 januari 2006 heb ik mijn collega's herinnerd aan hun engagement. Ik heb er dan ook het volste vertrouwen in dat het dubbelverslag 2004-2005 nog vóór de Paasvakantie aan het Parlement kan worden voorgelegd.

Intussen is het voorontwerp van wet inzake gendermainstreaming aan de ministerraad voorgelegd. De aanbevelingen bij de resolutie die werd aangenomen tijdens de 49^{ste} zitting van de Commissie voor de Status van de Vrouw met het oog op de integratie van de gendermainstreaming in de nationale beleidslijnen en programma's, werden ook in het voorontwerp van wet opgenomen.

Ik zal de belangrijkste wijzigingen tegenover de wet van 1996 aangeven.

Ten eerste wordt de wet van 6 maart 1996, die voorzag in de indiening van drie verslagen bij de federale kamers, verbeterd. Voortaan moet de regering om de twee jaar één verslag opstellen dat een deel voor elke minister bevat.

Ten tweede zal de regering de strategische doelstellingen ter bevordering van de gelijkheid van vrouwen en mannen in haar regeringsverklaring moeten opnemen.

Ten derde zal ook elke minister in zijn beleidsnota maatregelen en acties ter bevordering van de gelijkheid van vrouwen en mannen moeten opnemen.

Ten vierde vermeldt elke minister achteraan in het tweejaarlijkse verslag welke strategische doelstellingen ter bevordering van de gelijkheid van vrouwen en mannen hij in de volgende twee jaar belooft te verwezenlijken.

Ten vijfde moet als bijlage bij elk ontwerp van uitgavenbegroting een gendernota worden gevoegd. In die nota wordt per departement, staatsdienst met afzonderlijk beheer, overheidsbedrijf en instelling van openbaar nut, uitleg verschaft bij de kredieten voor de acties ter bevordering van de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Ten zesde moeten de strategische doelstellingen worden opgenomen in de instrumenten van strategische planning, zoals bijvoorbeeld de managementplannen.

Ten zevende moet voor elk wetgevend of regelgevend project een evaluatieverslag worden opgesteld omtrent de impact ervan op de respectievelijke situatie van vrouwen en mannen.

Ten achtste dient bij de toewijzing van openbare aanbestedingen rekening te worden gehouden met de genderdimensie.

Ten negende moeten de federale overheidsdiensten, de overheidsinstellingen voor sociale zekerheid, de federale wetenschappelijke instellingen en de instellingen van openbaar nut alle statistieken die ze op hun domein produceren, verzamelen of bestellen, waar het relevant is, opsplitsen per geslacht.

Ten tiende wordt er een interdepartementaal opvolgingscomité opgericht met vertegenwoordigers van alle departementen en strategische cellen die door het Instituut worden ondersteund.

Ten elfde is het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen, conform zijn opdracht die staat beschreven in de wet van 16 december 2002, belast met de begeleiding en de

précision de l'obligation pour le gouvernement de rédiger un rapport. Il ancre fermement le processus de la dimension du genre dans la politique fédérale.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *J'accueille bien sûr favorablement l'avant-projet. Les priorités qu'il définit correspondent aux exigences que nous formulons depuis des années et sur lesquelles nous avons déjà interpellé le ministre à plusieurs reprises. Le CD&V a d'ailleurs déposé plusieurs propositions de loi à ce sujet.*

Mon groupe partage l'esprit du projet et le lira attentivement avant de décider de l'amender.

J'espère que le texte sera déposé très bientôt au parlement, de sorte que les belles intentions politiques puissent prendre forme. Je ne m'adresse pas seulement au ministre Dupont. Notre expérience de la politique violette nous a appris que le gouvernement promet beaucoup mais fait peu.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je remercie Mme de Bethune pour son soutien. Je ferai de mon mieux pour soumettre le texte le plus vite possible au parlement. Je ne vois rien qui l'empêche pour l'instant.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le plan d'action du gouvernement concernant le volet "un salaire égal pour un travail équivalent"» (n° 3-1332)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Voici quelques jours, le premier ministre a présenté le Plan d'action 2006-2007. Il s'agit de dix projets que le gouvernement entend achever avant la fin de la législature. Des programmes d'action seront établis pour chacun de ces chantiers.*

Je suis particulièrement attentive au deuxième point. Le gouvernement s'y engage notamment en faveur d'un salaire égal pour un travail égal et plus précisément en faveur de la suppression des différences salariales inacceptables entre les femmes et les hommes. L'écart salarial moyen entre les hommes et les femmes est en effet de 31,1%. On peut déduire de multiples enquêtes scientifiques qu'environ la moitié de cet écart est la conséquence de critères objectivables alors que l'autre moitié est due à la discrimination du genre.

Je pose à ce sujet une question également au ministre Vanvelthoven mais, puisque le ministre Dupont est compétent pour l'égalité entre les hommes et les femmes, je voudrais également sonder son implication dans cette action. L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes relève de sa compétence. Il est chargé de l'aide aux personnes en cas de soupçon d'un traitement discriminatoire et de l'action en

ondersteuning van de genderdimensie in de beleidslijnen, maatregelen en acties van de overheid.

Dit voorontwerp van wet doet veel meer dan alleen maar de verslagplicht van de regering preciseren; het verankert het proces van de gendermainstreaming rotsvast in het federale beleid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Uiteraard verwelkom ik het voorontwerp. De prioriteiten in het ontwerp komen tegemoet aan de eisen die wij al jaren formuleren en waarover we de minister al meermaals hebben geïnterpelleerd. De CD&V heeft trouwens zelf verschillende wetsvoorstellen over die materie ingediend.

Mijn fractie is het eens met de geest van het ontwerp en zal het op de letter nalezen vooraleer tot amendering te besluiten.

Ik hoop wel dat de tekst op zeer korte termijn bij het Parlement wordt ingediend, zodat de mooie beleidsintenties ook echt gestalte kunnen krijgen. Ik richt mij niet alleen tot minister Dupont, maar uit onze ervaring met het paarse beleid hebben wij geleerd dat de regering heel veel belooft maar heel weinig geeft.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik dank mevrouw de Bethune voor haar steun. Ik zal mijn best doen om de tekst zo snel mogelijk aan het Parlement voor te leggen. Er is momenteel niets dat een snelle indiening in de weg staat.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het actieplan van de regering inzake "gelijk loon voor gelijk werk"» (nr. 3-1332)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Enkele dagen geleden stelde de eerste minister het Actieplan 2006-2007 voor. Het gaat om tien projecten die de regering nog voor het einde van de regeerperiode wil afwerken. Voor elk van die werven zullen actieprogramma's worden opgesteld.

Mijn specifieke aandacht gaat uit naar punt twee waarin onder andere staat dat de regering zich zal engageren voor gelijk loon voor gelijk werk, meer bepaald voor het wegwerken van de onaanvaardbare verschillen in de lonen voor mannen en vrouwen. De gemiddelde loonkloof tussen mannen en vrouwen bedraagt immers 31,1 procent. Uit veelvuldig wetenschappelijk onderzoek mag worden afgeleid dat ongeveer de helft van de loonkloof het gevolg is van objectiveerbare criteria en de andere helft van genderdiscriminatie.

Ik stel hierover ook een vraag aan minister Vanvelthoven, maar omdat minister Dupont bevoegd is voor de gelijke behandeling van vrouwen en mannen wil ik ook peilen naar zijn betrokkenheid bij dat actiepunt. Onder zijn bevoegdheid ressorteert onder meer het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen dat bevoegd is om personen bij te staan

justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu l'application des lois pénales et des autres lois qui ont spécifiquement pour objet la garantie de l'égalité des femmes et des hommes.

De quelle manière le département du ministre est-il impliqué dans la réalisation de l'action visant à garantir un salaire égal pour un travail égal ?

Quelles initiatives l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes a-t-il prises depuis sa création pour s'attaquer à l'écart salarial ?

Comment l'Institut sera-t-il impliqué dans le Plan d'action ? Quel rôle devra-t-il jouer ?

Combien de plaintes l'Institut a-t-il reçues en 2005 ? A-t-il déjà été en justice à ce sujet ? Combien de plaintes portaient-elles sur la discrimination salariale ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *L'écart salarial s'explique par différents facteurs, non seulement la discrimination salariale d'un strict point de vue juridique, mais également la ségrégation horizontale et verticale, le travail à temps partiel, les difficultés de concilier le travail et la famille, la participation insuffisante des hommes à la vie de famille. Pour diminuer l'écart salarial, il conviendra de traiter ces aspects. Dans le cadre de la mission dont je suis chargé, je vais définir mes priorités et les concrétiser.*

Avec mon soutien, l'Institut pour l'Égalité des chances des femmes et des hommes élabore un projet FSE. Ce projet, appelé projet EVA, doit sensibiliser les partenaires sociaux et les secteurs aux éventuels éléments discriminatoires dans les classifications de fonctions et promouvoir une classification analytique neutre sur le plan du genre.

Une étude est actuellement menée pour analyser le caractère neutre, sur le plan du genre, des systèmes analytiques de classification de fonctions par le biais d'une étude effectuée dans trois secteurs minimum.

Sur la base des résultats, des mesures ont été proposées afin de disposer de stratégies lors de révisions futures, stratégies visant à compenser le surcoût et à éliminer les mécanismes de distorsion.

Les résultats seront communiqués plus tard dans l'année lors d'un colloque de clôture.

L'institut pour l'Égalité des hommes et des femmes développe également d'autres actions dans des domaines qui influencent directement ou indirectement l'écart salarial.

En 2004, trois syndicats – la FGTB, la CSC et la CGSLB – ont signé la Charte pour l'Égalité des femmes et des hommes au sein des syndicats. L'Institut a soutenu les différentes actions qui s'en sont suivies. Il prévoyait le cofinancement de la journée d'étude qui serait organisée à l'occasion du premier anniversaire de la signature de la Charte.

Quant à l'engagement des hommes en ce qui concerne les tâches familiales, l'Institut a également développé une campagne de sensibilisation « Pères actifs », destinée aux pères qui travaillent ainsi qu'aux entreprises, pour

bij vermoedens van discriminerende behandeling en in rechte op te treden in rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de strafwetten en andere wetten die specifiek tot doel hebben de gelijkheid van vrouwen en mannen te waarborgen, aanleiding kan geven.

Op welke manier wordt het departement van de minister betrokken bij de verwezenlijking van het actiepunt gelijk loon voor gelijk werk?

Welke initiatieven heeft het Instituut voor gelijkheid van mannen en vrouwen sedert zijn oprichting genomen om de loonkloof aan te pakken en in kaart te brengen?

Hoe zal het instituut bij het actieplan worden betrokken? Welke rol zal het moeten spelen?

Hoeveel klachten heeft het instituut ontvangen in 2005? Is het instituut daarbij al in rechte opgetreden? Hoeveel klachten hadden betrekking op loondiscriminatie?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De loonkloof is het resultaat van verschillende factoren. Er is niet alleen de loondiscriminatie vanuit strikt juridisch oogpunt, maar ook de horizontale en verticale segregatie, de deeltijdse arbeid, de moeilijkheden om arbeid en gezinsleven op elkaar af te stemmen, de ontoereikende deelname van mannen aan het familiale leven. Om de loonkloof te verminderen, zal aan al die aspecten moeten worden gewerkt. Ik zal in het kader van de werf waarvoor ik bevoegd ben mijn prioriteiten bepalen en realiseren.

Met mijn steun werkt het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen een ESF-project uit. Dat project, EVA genaamd, moet de sociale partners en sectoren bewust maken van de mogelijke discriminerende elementen in de functieclassificaties en een analytische seksneutrale classificatie promoten.

Er wordt momenteel een studie uitgevoerd om de seksneutraliteit van analytische functieclassificatiesystemen te analyseren via een onderzoek in ten minste drie sectoren.

Op basis van de resultaten worden remediërende maatregelen voorgesteld zodat bij toekomstige herzieningen strategieën bekend zijn om de meerkost op te vangen en vertekenende mechanismen uit te schakelen.

De resultaten zullen later op het jaar in een afsluitend colloquium worden meegedeeld.

Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen ontwikkelt nog andere acties op gebieden die de loonkloof rechtstreeks of onrechtstreeks beïnvloeden.

In 2004 ondertekenden de drie vakbonden, ABVV, ACV en ACLVB, het handvest 'Gelijkheid van vrouwen en mannen in de vakbonden'. Het instituut ondersteunde de verschillende acties die hierop volgden. Het voorzag in de cofinanciering van de studiedag naar aanleiding van de eerste verjaardag van de ondertekening van het handvest.

Wat het engagement van mannen in het familiale leven betreft, heeft het instituut ook een sensibilisatiecampagne 'Actieve vaders' ontwikkeld om via een brochure en theatervoorstellingen het vaderschapsverlof te promoten bij de werkende vader, alsook bij het bedrijfsleven.

promouvoir le congé de paternité par le biais d'une brochure et de représentations théâtrales.

Le but est d'inciter les hommes à prendre leur congé de paternité et d'encourager les institutions à prévoir les mesures nécessaires à cet effet.

Par le biais du programme d'action 2006, des collaborations sont mises en place avec diverses institutions, telles que le Conseil national du travail, le Conseil central de l'économie, le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale et le Cabinet du ministre de l'Emploi. Un accord de principe a déjà été conclu concernant l'actualisation de la législation, l'examen approfondi des CCT, l'accord interprofessionnel et son adaptation du point de vue du gendermainstreaming. On s'intéresse en particulier aux facteurs qui exercent une influence sur l'écart salarial, comme la ségrégation, la discrimination, la combinaison de la vie professionnelle et familiale.

Les entreprises s'inspireront de la récente publication des bonnes pratiques en entreprise pour ce qui concerne une politique active du genre sur divers plans, dont la discrimination salariale.

Actuellement, l'Institut travaille, avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, à la réimpression de la brochure d'information actualisée en matière de travail à temps partiel et à l'effet de cette mesure sur les femmes. L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes a reçu une centaine de plaintes en 2005. Quarante pour cent concernaient des sujets liés au travail – conditions de travail, promotions, recrutement et sélections. Cinq se rapportaient à des discriminations salariales. À ce jour, l'Institut n'a pas encore été sollicité pour ester en justice. Provisoirement, il se limite à intervenir en tant que médiateur ; il oriente les personnes concernées et fournit des explications sur les étapes à franchir.

Le nombre de plaintes est peu important. C'est pourquoi l'Institut va lancer une campagne d'information pour sensibiliser le grand public à l'écart de salaire toujours existant.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je remercie le ministre pour cette information intéressante. Au cours des prochains mois, nous suivrons attentivement l'évolution du dossier « à travail égal, salaire égal », qui constitue une priorité pour le gouvernement.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'attention accordée à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le cadre de la présidence autrichienne de l'Union européenne» (n° 3-1333)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – L'égalité entre les hommes et les femmes est un thème qui est chaque fois repris dans l'agenda des présidences européennes, y compris de

De bedoeling daarvan is mannen ertoe aan te zetten hun vaderschapsverlof op te nemen en instellingen aan te moedigen hiervoor de nodige maatregelen te nemen.

Via het actieprogramma 2006 wordt samengewerkt met verschillende instellingen, zoals de Nationale Arbeidsraad, de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de FOD WASO en het kabinet van de minister van Werk. Er werd al een principieel akkoord bereikt omtrent de actualisatie van de wetgeving, de doorlichting van de CAO's en het Interprofessioneel Akkoord en de aanpassing ervan in de optiek van gendermainstreaming. De factoren die een invloed uitoefenen op de loonkloof, zoals segregatie, discriminatie, combinatie van arbeid en gezinsleven krijgen bijzondere aandacht.

De ondernemingen zullen worden geïnspireerd door de publicatie van recente goede praktijken uit het bedrijfsleven inzake een actief genderbeleid op verschillende vlakken, zoals de aanpak van de loondiscriminatie.

Momenteel werkt het instituut samen met de Raad voor de gelijke kansen van mannen en vrouwen aan de herdruk van de geactualiseerde informatiebrochure rond deeltijdse arbeid en het effect dat die maatregel heeft op vrouwen.

Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen heeft in 2005 een honderdtal klachten ontvangen. Veertig procent van die klachten handelden over arbeidsgerelateerde thema's, zoals arbeidsvoorwaarden, promoties, werving en selecties. Een vijftal klachten betroffen loondiscriminatie. Tot op heden werd het instituut nog niet gevraagd in rechte op te treden. Voorlopig beperken de interventies zich dus tot bemiddeling, doorverwijzing van de personen en uitleg over de stappen die kunnen worden gezet.

Het aantal klachten is aan de lage kant. Daarom zal het instituut een informatiecampagne lanceren om het grote publiek te sensibiliseren omtrent de nog steeds bestaande loonkloof.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik dank de minister voor deze interessante informatie. We zullen de komende maanden de evolutie van het dossier gelijk loon voor gelijk werk, dat voor de regering een prioriteit is, van nabij volgen.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aandacht voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het kader van het Oostenrijkse voorzitterschap van de Europese Unie» (nr. 3-1333)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Bij elk Europees voorzitterschap, dus nu ook bij het Oostenrijks voorzitterschap, is de gelijkheid tussen mannen en vrouwen

l'actuelle présidence autrichienne.

Quelles priorités et préoccupations liées à l'égalité des chances pour les femmes et les hommes ont-elles été reprises à l'agenda de la présidence autrichienne ?

Pour quelles préoccupations, objectifs ou stratégies la Belgique s'engage-t-elle, en particulier durant la présidence autrichienne ?

Quels points de réflexion liés à l'égalité des chances pour les femmes et les hommes, la Belgique a-t-elle contribué à inscrire à l'agenda ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Les priorités de la présidence européenne sont les suivantes : définition d'une position concernant la révision des méthodes de travail de la commission de la Condition de la femme, élaboration d'un plan pluriannuel et détermination de thèmes.*

Lors de la préparation de la présidence, les points suivants ont été discutés : programme d'activité de la présidence, rapport de la commission pour l'Égalité des femmes et des hommes, préparation de la contribution de l'Union européenne à la 50^{ème} session de la commission de la Condition de la femme, qui se tiendra du 27 février au 10 mars 2006.

La Belgique a insisté pour dresser le bilan de l'exécution concrète de tous les engagements pris, entre autres, dans le cadre du CEDAW, « Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women », davantage pour examiner comment les résolutions sont exécutées, que pour en proposer de nouvelles.

La Belgique a plaidé pour intégrer les sujets suivants dans le discours officiel de l'Union européenne : la position défavorable des femmes sur le marché de l'emploi, les droits sexuels et reproductifs, la santé, la situation des jeunes filles, la violence contre les femmes sous toutes ses formes et enfin, la désignation d'un rapporteur spécial.

Du 19 au 21 janvier, une rencontre informelle a eu lieu entre les ministres de l'Emploi et des Affaires sociales sur la « flexsécurité » et la dimension sociale de la stratégie de Lisbonne. Lors des réunions préparatoires, l'Institut pour l'égalité des hommes et des femmes a attiré l'attention sur ces éléments, dont il convient de tenir compte lors de la concrétisation de la « flexsécurité » en vue de favoriser l'égalité entre les hommes et les femmes.

La présidence européenne a organisé, le 25 janvier, une réunion informelle des ministres de l'Égalité des chances sur le thème de la lutte contre les mauvaises pratiques traditionnelles. La présidence autrichienne a proposé un texte sur les actions communes des États membres de l'Union en la matière. Lors d'une réunion préparatoire avec le département des Affaires étrangères, mon cabinet et l'Institut ont proposé divers amendements au texte. La plupart ont été intégrés dans les conclusions finales. Ainsi, les États sont obligés de mener une politique préventive et de veiller à la protection des victimes. Là où l'Autriche affirmait que les mutilations effectuées pour des motifs religieux ne sont pas justifiables, nous avons demandé que le texte soit modifié afin qu'aucune

een terugkomend agendapunt.

Welke prioriteiten en aandachtspunten met betrekking tot de gelijke kansen voor vrouwen en mannen werden opgenomen op de agenda van het Oostenrijkse voorzitterschap?

Voor welke van deze aandachtspunten, doelstellingen of strategieën engageert België zich in het bijzonder tijdens het genoemde voorzitterschap?

Welke aandachtspunten met betrekking tot de gelijke kansen voor vrouwen en mannen heeft België mee op de agenda geplaatst?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *De prioriteiten van het Oostenrijks voorzitterschap zijn: de bepaling van een standpunt in verband met de herziening van de werkmethode van de Commissie voor de Status van de vrouw, de uitwerking van een meerjarenplan en het vastleggen van thema's.*

Tijdens de voorbereiding werden volgende punten besproken: het activiteitenprogramma van het voorzitterschap, het verslag van de Commissie over de gelijkheid van vrouwen en mannen, de voorbereiding van de bijdrage van de Europese Unie aan de 50^{ste} sessie van de Commissie voor de Status van de vrouw die zal plaatsvinden van 27 februari tot 10 maart 2006.

België heeft erop aangedrongen een stand van zaken op te maken van de concrete uitvoering van alle engagementen, onder meer in het kader van de Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, CEDAW, en na te gaan hoe de resoluties worden uitgevoerd, veeleer dan nieuwe resoluties voor te stellen.

België heeft ervoor gepleit volgende thema's op te nemen in de officiële toespraak van de Europese Unie: de ongunstige positie van vrouwen op de arbeidsmarkt, seksuele en reproductieve rechten, gezondheid, de situatie van jonge meisjes, geweld tegen vrouwen in al zijn vormen en ten slotte de aanwijzing van een speciale rapporteur.

Van 19 tot 21 januari was er te Villach een informele ontmoeting van de ministers van Werk en Sociale Zaken over de flexisecurity en de sociale dimensie van de strategie van Lissabon. Het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen heeft tijdens de voorbereidende vergaderingen de aandacht gevestigd op die elementen waarmee rekening moet worden gehouden bij de invulling van de flexisecurity om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen.

Het Europees voorzitterschap organiseerde op 25 januari een informele meeting van de ministers van Gelijke Kansen rond het thema van de strijd tegen kwalijke traditionele praktijken. Het Oostenrijks voorzitterschap maakte een voorstel van tekst over de gezamenlijke acties van de EU-lidstaten tegen deze praktijken. Tijdens een voorbereidende vergadering met het departement van Buitenlandse Zaken hebben mijn kabinet en het Instituut verschillende amendementen op deze tekst voorgesteld. Het leeuwendeel van deze amendementen werd opgenomen in de eindconclusies. Zo worden de staten bijvoorbeeld verplicht om aan preventie te doen en slachtoffers te beschermen. Waar Oostenrijk stelde dat genitale verminkingen op basis van religieuze gronden niet te rechtvaardigen zijn, hebben we gevraagd dit te wijzigen zodat

raison ne puisse justifier ces pratiques.

En ce qui concerne les défis démographiques, dans la perspective d'une politique familiale, la présidence européenne organisée à Vienne, les 2 et 4 février, la conférence « Demographic Challenges – Family Needs Partnership ». L'objectif est d'approfondir le débat lancé par le Livre Vert de la Commission européenne. La présidence veut en particulier se pencher sur la manière de concilier vie professionnelle et familiale et encourager une plus grande participation des pères de famille aux tâches familiales. Un représentant de l'Institut prendra part à cette conférence.

En ce qui concerne le gendermainstreaming et la santé, une rencontre informelle doit avoir lieu les 25 et 26 avril entre les ministres de la Santé sur l'élaboration d'indicateurs de santé. La présidence autrichienne a proposé trois indicateurs aux États membres : le nombre d'années restant à vivre en bonne santé, l'accès aux soins de santé et la prévalence des maladies cardiovasculaires chez les femmes et les hommes ainsi que la manière d'y réagir. L'Institut a pris contact avec le Cabinet du ministre de la Santé pour discuter de la pertinence de ces indicateurs.

La présidence autrichienne organise le 22 mai une conférence avec des experts sur l'écart salarial entre les hommes et les femmes. Il n'existe pas encore de programme détaillé.

Par ailleurs, avec mon collègue des Affaires étrangères, le ministre De Gucht, je vais œuvrer pour que la Belgique obtienne un troisième mandat au sein de la commission de la Condition de la femme, mandat qui irait de 2007 à 2011.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mutilations génitales des femmes» (n° 3-1328)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *En 2005, le prix de la Femme de l'année a été attribué à Khadidiatou Diallo, présidente du Groupement d'hommes et de femmes africains et européens pour l'Abolition des Mutilations sexuelles féminines, le GAMS. Le Sénat a adopté, en mars 2004, une résolution concernant les mutilations sexuelles (3-523).*

Le sujet a été récemment inscrit à l'agenda politique aux Pays-Bas. La direction Coopération de la politique d'émancipation a proposé en novembre 2003 l'étude inventaire « Strategieën ter voorkoming van besnijdenis bij meisjes ». À la suite de ce rapport, une commission de Lutte contre les mutilations génitales féminines a été créée au sein du « Raad voor de Volksgezondheid en Zorg », commission qui a émis un avis en mars 2005. En réponse à une précédente demande d'explications (3-253), la ministre de la

geen enkele grond deze praktijken kan rechtvaardigen.

Met betrekking tot de demografische uitdagingen vanuit een perspectief van gezinspolitiek organiseert het Europees voorzitterschap op 2 en 4 februari in Wenen de conferentie *Demographic Challenges – Family Needs Partnership*. Het is de bedoeling het debat dat gelanceerd werd door het Groenboek van de Europese Commissie, uit te diepen. Het voorzitterschap wil zich meer bepaald buigen over de combinatie van gezinsleven en werk en een grotere bijdrage van de vaders aan het familiale leven aanmoedigen. Een vertegenwoordiger van het Instituut zal deelnemen aan deze conferentie.

Inzake gendermainstreaming en gezondheid vindt op 25 en 26 april een informele ontmoeting plaats van de ministers van Gezondheid over het uitwerken van gezondheidsindicatoren. Het Oostenrijks voorzitterschap heeft 3 indicatoren voorgesteld aan de lidstaten: het aantal jaren nog te leven in gezondheid, de toegang tot gezondheidszorg en de prevalentie van cardiovasculaire aandoeningen bij vrouwen en mannen en hoe daarop moet worden gereageerd. Het Instituut heeft contact opgenomen met het kabinet van de minister van Volksgezondheid om de pertinentie van deze indicatoren te bespreken.

Het Oostenrijks voorzitterschap organiseert op 22 mei een conferentie met experts over de loonkloof tussen mannen en vrouwen. Een gedetailleerd programma is nog niet voorhanden.

Voorts zal ik, samen met mijn collega van Buitenlandse Zaken, minister De Gucht, ijveren voor een derde mandaat van België in de Commissie voor de status van de vrouw. Dat mandaat zou lopen van 2007-2011.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «vrouwelijke genitale verminking» (nr. 3-1328)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In 2005 ging de prijs voor de Vrouw van het jaar naar Khadidiatou Diallo, voorzitter van de Groupement d'hommes et de femmes africains et européens pour l'Abolition des Mutilations sexuelles féminines, GAMS. De Senaat keurde in maart 2004 een resolutie betreffende seksuele verminkingen (3-523) goed.

Het probleem kwam onlangs ook op de politieke agenda in Nederland. De directie Coördinatie Emancipatiebeleid stelde in november 2003 het inventariserend onderzoek *Strategieën ter voorkoming van besnijdenis bij meisjes* voor. Naar aanleiding van dit rapport werd in de Raad voor de Volksgezondheid en Zorg een commissie voor de bestrijding van vrouwelijke genitale verminking opgericht, die in maart 2005 een beleidsadvies heeft uitgebracht.

Justice a dit que le Collège des procureurs généraux avait expliqué que la commission de Nomenclature allait attribuer des codes pour la prévention et la qualification de la nouvelle incrimination des mutilations génitales, incrimination reprise dans le Code pénal.

Quand la résolution du Sénat fut adoptée, il n'y avait aucune donnée disponible sur le nombre de cas de mutilations génitales dans notre pays. Dispose-t-on aujourd'hui de chiffres sur la base des nouveaux codes d'enregistrement ? Des plaintes ont-elles été déposées ou des décisions judiciaires rendues en la matière ? Comment le droit pénal est-il appliqué ?

Nous devons également nous demander si le phénomène est suffisamment connu en Belgique. Aux Pays-Bas, à la suite d'une enquête menée à Amsterdam et à Tilburg, la commission précitée a abouti à la conclusion que chaque année, une cinquantaine de filles étaient victimes de mutilations génitales. La ministre est-elle disposée à faire réaliser semblable étude en Belgique ?

Quelle suite a-t-elle donnée à l'exécution de la résolution ?

De quelle manière le GAMS-Belgique est-il soutenu par le département de la Justice ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La question des mutilations sexuelles est réglée par l'article 409 du Code pénal. Cette disposition a été introduite dans le Code pénal par la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs. La note-cadre de sécurité intégrale des 30 et 31 mars 2004 prévoit l'évaluation des lois de 1995 en matière de mœurs, ainsi que quelques instruments connexes dont la loi relative à la protection pénale des mineurs.*

Le service de la Politique criminelle (SPC) a été chargé de procéder à cette évaluation. Il est aidé d'un groupe d'accompagnement chargé de suivre le déroulement de l'évaluation, d'émettre des recommandations et de se positionner sur toute question susceptible de poser problème. Cette évaluation, actuellement en cours, a d'ores et déjà permis de constater que la nomenclature des infractions du casier judiciaire central en matière de droit pénal des mœurs n'était plus mise à jour de manière systématique. En collaboration avec le Casier judiciaire central, le SPC a procédé à ladite mise à jour afin de pouvoir disposer, à l'avenir, de statistiques plus complètes et plus précises.

Les résultats de l'évaluation permettront de disposer de données chiffrées en matière de poursuites et de condamnations sur base de l'article 409 du Code pénal. Ils permettront également d'élaborer des recommandations en la matière.

À ce stade, quelques remarques peuvent déjà être formulées : les initiatives législatives – l'article 409 du Code pénal punit explicitement toute forme de mutilation des organes féminins de mineurs d'âge et d'adultes – ne sont qu'un moyen parmi d'autres de lutter contre les mutilations. Elles doivent aller de pair avec l'information et la sensibilisation des communautés africaines concernées, d'une part, et des différents groupes professionnels – médecins, enseignants, travailleurs sociaux, ... – d'autre part, professionnels qui peuvent être en

In antwoord op een eerdere vraag om uitleg (3-253) zei de minister van Justitie dat het college van procureurs-generaal verduidelijkte dat de Commissie voor nomenclatuur codes voor preventie en kwalificatie zou toekennen voor de nieuwe incriminatie van seksuele verminking die in het Strafwetboek is opgenomen.

Toen de Senaatsresolutie werd goedgekeurd, waren geen gegevens beschikbaar over het aantal gevallen van genitale verminking in ons land. Zijn vandaag wél cijfers voorhanden op basis van de nieuwe registratiecodes? Zijn er klachten en/of gerechtelijke uitspraken? Hoe wordt het strafrecht toegepast?

We moeten ons ook afvragen of het fenomeen voldoende bekend is in België. In Nederland is voornoemde commissie op basis van een onderzoek in Amsterdam en Tilburg tot de conclusie gekomen dat jaarlijks wellicht vijftig meisjes het slachtoffer zijn van genitale verminking. Is de minister bereid om een dergelijk onderzoek ook in België te laten uitvoeren?

Op welke manier heeft de minister gevolg gegeven aan de uitvoering van de Senaatsresolutie?

Op welke manier wordt GAMS-België door het departement van Justitie ondersteund?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De problematiek van de genitale verminkingen is geregeld in artikel 409 van het Strafwetboek. Deze bepaling werd in het Strafwetboek ingevoegd door de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen. De kadernota Integrale Veiligheid van 30 en 31 maart 2004 beoogt de evaluatie van de wetten van 1995 inzake zeden, evenals enkele daarmee samenhangende instrumenten, waaronder de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen.

De Dienst voor het strafrechtelijk beleid, DSB, werd belast met deze evaluatie. Hij wordt bijgestaan door een begeleidingsgroep die het verloop van de evaluatie moet opvolgen, aanbevelingen moet doen en standpunten moet innemen over elke vraag die tot een probleem kan leiden. Deze evaluatie is nu aan de gang.

Er werd al vastgesteld dat de nomenclatuur van de misdrijven van het Centraal Strafregerregister inzake het strafrecht over de zeden niet meer systematisch wordt bijgewerkt. In samenwerking met het Centraal Strafregerregister heeft de DSB de nomenclatuur bijgewerkt, waardoor de statistieken in de toekomst vollediger en preciezer zullen zijn.

Dankzij de resultaten van de evaluatie zullen we kunnen beschikken over cijfergegevens over de veroordelingen en de veroordelingen op basis van artikel 409 van het Strafwetboek. Op basis daarvan kunnen aanbevelingen worden opgesteld.

Nu reeds kunnen enkele opmerkingen worden geformuleerd. Wetgevende initiatieven zoals artikel 409 van het Strafwetboek, waarin genitale verminking bij minderjarige meisjes en volwassen vrouwen expliciet strafbaar wordt gesteld, kunnen slechts een hulpmiddel zijn in de strijd tegen vrouwenbesnijdenis. Ze moeten gepaard gaan met informatie en sensibilisatie van de betrokken Afrikaanse gemeenschappen, enerzijds, en van de diverse

contact avec les victimes ou les filles susceptibles d'être mutilées.

La simple application des initiatives législatives entraîne d'ailleurs une série de restrictions importantes. Un des obstacles majeurs à une application effective de la loi est le fait que les mutilations sont perpétrées dans la clandestinité et que les communautés concernées par ces faits se tiennent à l'écart des instances officielles. Il est donc très difficile de poursuivre les auteurs. Les Occidentaux ne souhaitant pas s'immiscer dans les traditions des autres cultures, aucun débat n'est mené sur les mutilations génitales pratiquées sur les femmes. Un tel débat sera cependant nécessaire pour permettre de développer une politique appropriée, sans verser dans des propos racistes ni tolérer des pratiques qui violent les droits de l'homme.

La pression sociale pour satisfaire à cette tradition profondément ancrée est grande et dans un cas pareil, une loi n'est guère dissuasive. Un effet imprévisible peut aussi apparaître : par exemple, en cas de complications sérieuses à la suite d'une excision, il arrive que la jeune fille ne soit pas amenée dans un établissement de soins par crainte des poursuites. Les excisions sont aussi effectuées dans la clandestinité, soit on fait venir les exciseurs d'Afrique ou on fait exciser les enfants en Afrique pendant les vacances.

Si cette pratique aboutit à la condamnation d'un ou des deux parents, en particulier, si la famille vit en Occident, cela peut augmenter le malaise au sein de la famille, a fortiori si elle est déjà en difficultés, et provoquer sa dislocation.

L'enquête hollandaise que vous citez, annoncée dans le Plan politique pluriannuel de l'Émancipation, a été effectuée sur quatre groupes de la population où des excisions sont pratiquées : les Somaliennes, les Érythréennes, les Égyptiennes et les Soudanaises. Il en ressort que l'excision n'est pas un phénomène uniforme. Il diffère, selon les nationalités, en ce qui concerne l'intensité de l'acte, l'âge auquel il est perpétré, la connaissance des conséquences, le côté tabou ou non, la signification pour sa propre identité, etc. La manière dont un groupe démographique considère l'excision et l'importance de l'identité ethnique sont déterminantes par rapport aux possibilités d'action contre les mutilations féminines.

Les chercheurs ont conclu que si ces pratiques doivent être pénalisées, la répression ne constitue toutefois pas une solution et elle renforce le tabou. La répression doit être coordonnée avec l'action préventive.

Les services d'aide, la police et la justice doivent réagir rapidement et de manière adéquate aux signaux qui montrent l'existence de mutilations féminines. Les groupes démographiques où les mutilations sont pratiquées doivent être impliqués dans la résolution des problèmes. Cela signifie, selon les enquêteurs, que pour empêcher ces excisions, une politique d'information et de prévention doit être menée à l'adresse non seulement de ces groupes, mais également des services d'aide, de la police et des collaborateurs de la justice.

Même si ces dernières années, l'immigration a considérablement augmenté dans les différents pays européens, peu d'études ont été réalisées sur la santé des groupes de population mobiles, en particulier, des migrants.

beroepsgroepen in België – artsen, onderwijzers, sociale werkers – die mogelijk in contact komen met slachtoffers of meisjes die het risico lopen te worden besneden, anderzijds.

Er zijn enkele belangrijke beperkingen verbonden aan de loutere toepassing van de wetgevende initiatieven. Een van de belangrijkste belemmeringen die een effectieve toepassing van de wet in de weg kan staan, is het feit dat besnijdenissen clandestien gebeuren en dat de gemeenschappen waarin ze gebeuren, zich ver weg houden van de officiële instanties. Vervolgingen zijn dus bijzonder moeilijk. Omdat men zich in het Westen niet wil mengen in tradities en gebruiken van andere culturen wordt geen echt debat gevoerd over vrouwenbesnijdenis. Een dergelijk debat is echter nodig om de aangepaste zorg te kunnen ontwikkelen zonder te vervallen in racistische uitlatingen of praktijken te tolereren die een schending van de mensenrechten inhouden.

De sociale druk om aan de diep gewortelde tradities te voldoen is groot. In dergelijke gevallen kan een wet nauwelijks enige afschrikking vormen. Wel kan ze een ander onvoorzien effect hebben. Zo kan het gebeuren dat een meisje met ernstige complicaties ten gevolge van een besnijdenis uit vrees voor vervolging niet naar een gezondheidscentrum wordt gebracht. Besnijdenissen worden ook clandestien uitgevoerd. Men laat besnijders uit Afrika naar Europa overkomen of kinderen worden tijdens een reis naar Afrika besneden.

Als de ouders of één van de ouders worden veroordeeld voor het uitvoeren of laten uitvoeren van een besnijdenis van een dochter, dan kan dat zeker voor families die zich in het Westen hebben gevestigd een extra last vormen, zeker als de families in kwestie het al niet te breed hebben. Hierdoor kan de hele familie worden ontwricht.

Het Nederlandse onderzoek waarnaar werd verwezen en dat werd aangekondigd in het Meerjarenplan emancipatie heeft betrekking op vier bevolkingsgroepen waar meisjesbesnijdenis vaak voorkomt: Somaliërs, Eritreërs, Egyptenaren en Soedanezen. Het blijkt dat meisjesbesnijdenis geen eenduidig verschijnsel is. Er zijn verschillen inzake de omvang van de ingreep, de leeftijd waarop ze gebeurt, de kennis van de gevolgen, de vraag of de ingreep bespreekbaar is en de betekenis voor de eigen identiteit. De manier waarop een bevolkingsgroep tegen besnijdenis aankijkt en het belang voor de etnische groepsidentiteit zijn zeer bepalend voor de mogelijkheden om iets tegen meisjesbesnijdenis te doen.

Hoewel de onderzoekers van mening zijn dat die praktijken wel degelijk moeten worden bestraft, denken ze dat een repressieve aanpak zeker geen oplossing is. Het taboe wordt er alleen maar door vergroot en steeds meer besnijdenissen zullen clandestien plaatsvinden. De repressieve aanpak moet dus samengaan met preventieve acties.

Hulpverleners, politie en justitie moeten adequaat en alert reageren op signalen die wijzen op het bestaan van besnijdenis van meisjes. De bevolkingsgroepen waar meisjesbesnijdenis voorkomt, moeten bij de oplossing van het probleem worden betrokken. Volgens de onderzoekers houdt dat in dat om meisjesbesnijdenis te voorkomen een beleid moet worden ontwikkeld om de vier betrokken bevolkingsgroepen via voorlichting en training bij de preventie te betrekken. Dat geldt ook voor de hulpverleners, de politie en de justitiemedewerkers.

Les chiffres exacts sur le nombre des mutilations pratiquées sur les femmes en Belgique – et en Europe – ne sont pas disponibles. Pourtant, il conviendrait que l'on possède des données fiables, tant en Europe qu'en Afrique, notamment parce qu'elles pourraient faciliter le dialogue entre les décideurs, les responsables de programmes et la communauté même, et donc influencer les décisions.

La collecte de données sur les mutilations des femmes devrait s'insérer dans une étude générale sur la santé des migrants, d'une part, pour obtenir davantage de données sur la santé de ces derniers, et d'autre part, pour éviter la stigmatisation de la communauté.

Une série de facteurs entravent la mise en lumière du nombre de femmes et filles mutilées, y compris celles qui sont susceptibles de l'être.

Des statistiques officielles n'existent que pour les migrants officiels. Le nombre élevé de réfugiés et de demandeurs d'asile est plus difficile à établir, sans parler des données relative à leur santé et de la manière dont ils pourraient entrer en contact avec les soins de santé.

Les statistiques, si elles existent, mentionnent rarement l'origine ethnique des migrants ; elles ne donnent que le nombre de personnes originaires d'un pays africain. Le nombre de mutilations diffère d'une ethnie à l'autre, il est donc important de savoir de quelle région exacte les femmes concernées proviennent.

Les services de soins de santé, particulièrement s'ils sont destinés aux enfants, comme l'ONE, sont idéalement placés pour apprécier l'ampleur de phénomène, voire jouer un rôle préventif.

La Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées a récemment commandé une étude juridique sur les mutilations sexuelles. Il va de soi que les résultats seront pris en compte dans les travaux d'évaluation relatifs à la problématique des mutilations sexuelles.

Le GAMS, groupe pour la suppression des mutilations sexuelles féminines, a été créé en 1995. Transformé en ASBL, le GAMS est de plus en plus connu, tant auprès du groupe cible que du monde professionnel. Le groupe cible est constitué de femmes et d'enfants d'origine africaine qui sont confrontés à des problèmes administratifs, en général dans le cadre de demandes d'asile. Les groupes professionnels proviennent de secteurs différents – soins de santé, psychosocial, juridique, enseignement, etc. – et consultent le GAMS comme centre de documentation. Le GAMS travaille avec d'autres services et institutions. D'importants partenariats sont réalisés avec le service social bruxellois des Étrangers et le centre Exil. Une collaboration étroite existe aussi avec des organisations comme la Croix Rouge, MSF, Amnesty international, le service de gynécologie de la VUB, l'Institut de médecine tropicale d'Anvers, etc.

À l'heure actuelle, le GAMS souhaiterait obtenir davantage de subsides de la part des régions.

Hoewel immigratie in verschillende Europese landen de afgelopen jaren aanzienlijk is toegenomen, werd nog maar weinig onderzoek gedaan naar de gezondheid van mobiele bevolkingsgroepen en van migranten in het bijzonder. Er zijn geen exacte cijfers voorhanden over de omvang van de vrouwenbesnijdenis in België en in Europa. Er is evenwel zowel in Europa als in Afrika nood aan betrouwbare gegevens omdat alleen dergelijke gegeven de dialoog tussen beleidsmakers, de uitvoerders van programma's en de gemeenschap zelf kunnen vergemakkelijken. Zodoende kunnen ze een belangrijke rol spelen in de besluitvorming.

De inzameling van gegevens over vrouwenbesnijdenis kan best deel uitmaken van een algemeen onderzoek naar de gezondheid van migranten. Op die wijze krijgen we een beter beeld van de gezondheidssituatie van migranten en kan worden vermeden dat de migrantengemeenschap wordt gestigmatiseerd.

Bepaalde factoren maken het moeilijker om het aantal vrouwen en meisjes dat besneden is of het risico loopt te worden besneden, in beeld te brengen.

Officiële statistieken zijn er enkel voor officiële migranten. Het groot aantal vluchtelingen en asielzoekers is moeilijker te traceren, laat staan dat er gegevens beschikbaar zijn over hun gezondheid en hoe ze in contact komen met de gezondheidszorg.

Statistieken, als ze al bestaan, geven zelden de etnische oorsprong van de migranten weer. Ze geven alleen het aantal personen weer afkomstig uit een Afrikaans land. Het aantal besnijdenissen verschilt echter van etnie tot etnie, zodat het van belang is exact te weten uit welke regio de ingeweken Afrikanen precies afkomstig zijn.

De gezondheidsdiensten, in het bijzonder wanneer ze bedoeld zijn voor kinderen, zoals Kind en Gezin, zijn ideaal geplaatst om een oordeel te geven over de omvang van het fenomeen en zelf een preventieve rol te spelen.

De staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap heeft onlangs een juridische studie besteld over de genitale verminkingen. Het spreekt voor zich dat met de resultaten van deze studie rekening zal worden gehouden bij de evaluatiewerkzaamheden inzake de problematiek van genitale verminkingen.

De GAMS werd in België opgericht in 1995. Omgevormd tot een vzw heeft GAMS steeds meer bekendheid gekregen, zowel bij het begunstigde doelpubliek als bij beroepsmensen. De doelgroep bestaat uit Afrikaanse vrouwen en kinderen met hangende administratieve problemen, meestal met betrekking tot asielaanvragen, en uit beroepsmensen uit diverse sectoren, zoals de gezondheidszorg, psychosociaal, juridisch en onderwijs, die de GAMS consulteren als documentatiecentrum.

De GAMS werkt samen met andere diensten en instellingen. Belangrijke partnerschappen werden opgezet met de Brusselse Service social des Étrangers en met het centrum Exil. Er wordt ook nauw samengewerkt met groepen en organisaties, zoals het Rode Kruis, Artsen zonder grenzen, Amnesty international, de gynaecologische dienst van het academisch ziekenhuis van de VUB en het Instituut voor tropische geneeskunde te Antwerpen.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les mutilations génitales des femmes» (n° 3-1326)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *En 2005, le prix de la « Femme de l'année » a été attribué à Khadidiatou Diallo, présidente du Groupement d'hommes et de femmes africains et européens pour l'Abolition des Mutilations sexuelles féminines (GAMS), pour son implication dans la lutte contre les mutilations génitales des femmes.*

En mars 2004, une résolution sur les mutilations sexuelles a été adoptée au Sénat. Elle comportait des recommandations spécifiquement adressées au ministre de la Coopération au développement.

J'aimerais savoir comment le ministre a appliqué la résolution sénatoriale dans sa politique.

Le problème de la mutilation génitale chez les femmes fait-il partie des priorités politiques ?

J'aimerais savoir aussi si le ministre finance des projets dans ce domaine.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le ministre m'a demandé de vous faire part de sa réponse.*

L'égalité des droits et des chances entre les hommes et les femmes est un thème transversal de notre politique de coopération au développement. L'émancipation de la femme est un droit humain et l'égalité entre les hommes et les femmes, une condition de la justice sociale. Toute forme de discrimination vis-à-vis des femmes et des petites filles doit être combattue. Dans la politique du genre, un des trois champs d'action prioritaires concerne les droits et la santé reproductive et sexuelle et comprend la lutte contre les mutilations génitales féminines.

Ce thème est également traité par un groupe de travail de la commission Femmes et Développement, une commission d'avis soutenue par mon département. Dans son plan d'action de l'an 2003, cette commission a contribué à la tenue de la conférence « "JAMMU", une meilleure santé pour les petites filles », un colloque international sur les mutilations génitales féminines organisé par le GAMS en partenariat avec le CI-AF (Comité Inter-Africain).

La commission Femmes et Développement a publié et diffusé les actes de ce colloque. Elle a en outre développé un partenariat pour sensibiliser les médias et à travers eux le grand public au thème des mutilations génitales féminines.

Momenteel wenst de GAMS meer subsidies te verkrijgen van de gewesten.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «vrouwelijke genitale verminking» (nr. 3-1326)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In 2005 ging de prijs voor de Vrouw van het Jaar naar Khadidiatou Diallo, voorzitter van de Groupement d'hommes et de femmes africains et européens pour l'Abolition des Mutilations sexuelles féminines (GAMS), voor haar inzet in de strijd tegen de genitale verminking van vrouwen.

In de Senaat werd in maart 2004 een resolutie betreffende seksuele verminkingen goedgekeurd. Een aantal aanbevelingen richten zich specifiek tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking.

Graag had ik dan ook vernomen hoe de minister de senaatsresolutie toepast in zijn beleid.

Is het probleem van vrouwelijke genitale verminking opgenomen in de beleidsprioriteiten ten aanzien van kinderen en vrouwen in ontwikkeling?

Tot slot zou ik ook graag vernemen of minister projecten in dit verband financiert.

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De minister vraagt me volgend antwoord mee te delen.

De gelijkheid van rechten en kansen tussen mannen en vrouwen is een transversaal thema van ons ontwikkelingssamenwerkingsbeleid. De emancipatie van de vrouw is een menselijk recht en de gelijkheid tussen mannen en vrouwen een voorwaarde voor sociale rechtvaardigheid. Elke vorm van discriminatie ten opzichte van vrouwen en meisjes moet worden bestreden. In het kader van het genderbeleid betreft een van de drie prioritaire actiedomeinen de rechten en de reproductieve en seksuele gezondheid die de strijd tegen de genitale verminking bij vrouwen omvat.

Het is eveneens een thema dat is behandeld door een werkgroep van de Commissie Vrouwen en Ontwikkeling, een adviescommissie die wordt gesteund door het departement. In het kader van haar actieplan van 2003 heeft de commissie bijgedragen tot het organiseren van de conferentie "'JAMMU', een betere gezondheid voor meisjes", een internationaal colloquium over de genitale verminking bij vrouwen dat werd georganiseerd door het GAMS in associatie met het CI-AF, het Comité Inter-Africain.

De commissie Vrouwen en Ontwikkeling heeft de handelingen van dat colloquium gepubliceerd en verspreid. Ze heeft bovendien een associatie gecreëerd om de media, en via hen het grote publiek, te sensibiliseren rond het thema van

Cette question est abordée systématiquement lors des dialogues politiques avec les autorités des pays partenaires où cette pratique est encore répandue. Ainsi, lors de ma visite au Mali en compagnie de S.A.R. la princesse Mathilde, la question de l'excision a été spécialement abordée avec le président Amadou Toumani Touré, son épouse et plusieurs ministres.

Des actions de terrain liées aux mutilations génitales féminines sont reprises dans les programmes soutenus par le Fonds belge de Survie. Au Sénégal par exemple nous appuyons un programme de l'Unicef qui comprend des actions contre l'excision et les mariages précoces. Les comités de gestion des écoles, composés en majorité de femmes, sont chargés de sensibiliser les communautés villageoises lors de leçons, de conférences et de débats.

Enfin j'ai demandé aux attachés de la coopération internationale de suivre la ratification du protocole de Maputo qui a été signé le 11 juillet 2003 par cinquante-trois chefs d'État de l'Union africaine. Ce protocole spécifie dans son article 3 que les mutilations sexuelles doivent être interdites et sanctionnées. J'ai par ailleurs demandé à notre attaché à Bamako de participer à la conférence nationale sur les mutilations génitales féminines, organisée par l'ONG No Peace Without Justice, qui se tiendra à Bamako ce mois-ci.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Emploi sur «le plan d'action du gouvernement concernant le volet "un salaire égal pour un travail équivalent"» (n° 3-1331)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je reviens ainsi sur un point que j'ai évoqué dans ma question au ministre Dupont. Je me réfère à nouveau au plan d'action que le premier ministre a présenté il y a quelques jours. Il y annonce dix projets qu'il ambitionne de mener à bien avant la fin de l'actuelle législature. Des programmes d'action ont été élaborés pour chacun de ces projets.*

Mon attention porte spécifiquement sur deux points dans lesquels le gouvernement s'engage notamment à appliquer le principe « à travail égal, salaire égal » et plus particulièrement à éliminer les écarts salariaux inacceptables entre les hommes et les femmes.

Le plan d'action du gouvernement propose aussi une méthodologie : « Pour chacun de ces trajets, un programme d'action est préparé par l'administration concernée et, ou l'organe d'avis concerné sous les auspices du ou des ministres compétents. Chacun de ces textes est débattu en premier lieu au sein du cabinet restreint qui fait office de groupe de travail central. » Telle est la note du premier ministre.

de genitale verminkingen bij vrouwen.

De kwestie wordt systematisch aangesneden tijdens politieke dialogen met de autoriteiten van de partnerlanden waar de verminkingspraktijk nog bestaat. Zo werd tijdens het bezoek met Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Mathilde aan Mali de kwestie van de besnijdenis specifiek aangekaart met president Amadou Toumani Touré, zijn echtgenote en verschillende ministers.

Activiteiten en acties in verband met genitale verminkingen bij vrouwen zijn opgenomen in programma's die door het Belgische Overlevingsfonds worden ondersteund. In Senegal bijvoorbeeld steunen we een programma van Unicef met acties tegen besnijdenis en huwelijken op jonge leeftijd. De beheercomités van de scholen, die vooral uit vrouwen bestaan, zijn belast met het sensibiliseren van de dorpsgemeenschappen voor de kwestie, tijdens lezingen, voordrachten en gesprekken.

Tot slot is aan de attachés van de internationale samenwerking gevraagd om de ratificatie te volgen van het Maputo Protocol dat op 11 juli 2003 door 53 staatshoofden van de Afrikaanse Unie werd ondertekend. Het protocol specificeert in artikel 3 dat seksuele verminkingen moeten worden verboden en bestraft. Aan onze attaché in Bamako is trouwens gevraagd deel te nemen aan de regionale conferentie over genitale verminking bij vrouwen, georganiseerd door de NGO *No Peace Without Justice* die deze maand in Bamako wordt gehouden.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over «het actieplan van de regering inzake "gelijk loon voor gelijk werk"» (nr. 3-1331)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik kom hiermee terug op een punt dat ik daarnet al heb vermeld in een vraag aan minister Dupont. Ik verwijs opnieuw naar het actieplan dat de eerste minister enkele dagen geleden voorstelde. Daarin kondigt hij zijn ambitie aan om voor het einde van de regeerperiode tien projecten af te werken. Voor elk van deze projecten worden actieprogramma's opgesteld.

Mijn specifieke aandacht gaat uit naar punt twee waarin onder andere wordt verklaard dat de regering zich zal engageren voor gelijk loon voor gelijk werk en meer bepaald voor het wegwerken van de onaanvaardbare verschillen in verloning tussen mannen en vrouwen.

Het actieplan van de regering reikt tevens een methodiek aan: 'Voor elk van deze trajecten wordt een actieprogramma voorbereid door de betrokken administratie en/of het betrokken adviesorgaan onder auspiciën van de bevoegde minister. Elk van deze teksten wordt eerst besproken in het kernkabinet, dat fungeert als centrale werkgroep.' Zo luidt de nota van de premier.

Comment le ministre compte-t-il mettre cela en œuvre ?

A-t-il déjà confié cette mission à son administration ou à l'organe d'avis concerné ? Sinon, quand le fera-t-il et quelle sera la définition précise de cette mission ?

Le ministre y associera-t-il l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ? Y a-t-il déjà eu concertation à ce sujet avec le ministre Dupont ?

Le ministre a-t-il déjà sollicité l'avis du Conseil de l'égalité des chances ou le fera-t-il ?

Quelles seront les lignes de force de son programme d'action ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous lis la réponse de la ministre de l'Emploi.*

Comblent autant que possible le fossé salarial entre femmes et hommes est notre priorité. Il y a diverses explications à cet écart, comme la ségrégation du marché du travail, la différence dans la participation quantitative au travail ou des discriminations sous-jacentes aux systèmes d'évaluation des fonctions. Nous devons veiller à ce que tous les secteurs utilisent des systèmes de classification des fonctions neutres du point de vue du genre. Cela signifie que dans l'évaluation du poids des fonctions, tant les points de vue traditionnels masculins que féminins sont examinés, que les caractéristiques typiquement masculines ne sont pas surévaluées, que les caractères typiquement féminins ne sont pas sous-évalués, et que certaines caractéristiques féminines ne sont pas oubliées dans l'analyse et la pondération parce qu'elles sont reconnues comme des caractéristiques personnelles et non comme des caractères de fonction.

Il y a eu déjà plusieurs tentatives pour introduire dans les secteurs des classifications analytiques des fonctions neutres du point de vue du genre. Les partenaires sociaux se sont engagés dans un accord interprofessionnel à mettre ces systèmes en application dans les secteurs.

Durant l'été nous avons mené une recherche. Un inventaire de l'état de la question dans les secteurs a été dressé. Vingt-huit commissions paritaires seulement disposaient d'une bonne classification. Dans les autres secteurs les classifications de fonctions étaient obsolètes.

Il s'agit maintenant d'affiner l'analyse et d'étudier plus en profondeur ce qu'il en est dans la pratique. Il est toutefois essentiel d'élargir l'enquête à la matière complexe de l'écart salarial. En effet, celui-ci est dû non seulement à l'utilisation de classifications mauvaises ou discriminatoires, mais aussi à d'autres aspects. Au-delà d'une ségrégation au détriment des femmes sur le marché du travail, il y a aussi un problème de participation des femmes au marché du travail. Elles travaillent plus souvent à temps partiel et interrompent plus souvent leur carrière pour s'occuper de leur famille. Elles reprennent difficilement leur carrière après ces interruptions, elles trouvent plus difficilement un emploi avec un statut plus élevé et un meilleur salaire. En outre elles accumulent moins d'ancienneté et d'expérience, ce qui a une influence directe sur leur future pension de retraite. Nous devons donc examiner l'effet de leur trajectoire d'emploi sur la carrière : mobilité, possibilités de promotion, progression, etc. Il

Hoe denkt de minister dit aan te pakken?

Heeft hij al opdracht gegeven aan zijn administratie of het betrokken adviesorgaan? Zo nee, wanneer zal dit wel gebeuren en welke opdracht wordt er precies gegeven?

Zal de minister het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen hierbij betrekken? Is er hierover reeds overleg geweest met minister Dupont?

Heeft de minister het advies van de Raad voor Gelijke Kansen ingewonnen of zal hij dit nog doen?

Wat zullen de krachtlijnen van het actieprogramma zijn?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Werk.

Het is onze prioriteit om de bestaande loonkloof tussen vrouwen en mannen zoveel mogelijk te dichten. Voor de loonkloof bestaan er diverse verklaringsgronden, zoals de segregatie van de arbeidsmarkt of het verschil in kwantitatieve arbeidsparticipatie. Een andere verklaring ligt in de onderliggende discriminaties in functiewaarderingssystemen. Wij moeten zorgen dat in alle sectoren genderneutrale analytische functieclassificatiesystemen worden toegepast. Dit wil zeggen dat bij de afweging van de zwaarte van de functies zowel de traditioneel mannelijke als de traditioneel vrouwelijke gezichtspunten worden gewogen, dat de typisch mannelijke eigenschappen niet worden overgewaardeerd, dat bepaalde typisch vrouwelijke kenmerken niet worden ondergewaardeerd en dat bepaalde vrouwelijke kenmerken niet mogen ontbreken in de analyse en de weging omdat ze niet worden erkend als functie- maar als persoonskenmerk.

Er zijn al diverse pogingen gedaan om genderneutrale analytische functieclassificaties in de sectoren in te voeren. De sociale partners hebben zich in een IPA geëngageerd om deze systemen in de sectoren te gebruiken.

In de zomer hebben wij een onderzoek gevoerd. Er werd een inventaris opgemaakt van de stand van zaken in de sectoren. Slechts 28 paritaire comités beschikten over een goede classificatie. In andere sectoren waren de functieclassificaties verouderd.

Het komt er nu op aan dit onderzoek te verfijnen en dieper in te gaan op wat er leeft in de praktijk. Het is echter van essentieel belang om het onderzoek te verruimen naar de complexe materie van de loonkloof. Deze wordt immers niet alleen gevoerd door slechte of discriminerende functieclassificaties, maar door verschillende andere aspecten. Er is niet alleen een segregatie op de arbeidsmarkt ten nadele van vrouwen, maar er is ook het probleem van de arbeidsmarktparticipatie van vrouwen. Vrouwen werken vaker deeltijds en onderbreken vaker hun loopbaan voor de zorg van het gezin. Dit betekent een blijvende handicap, omdat vrouwen het moeilijker hebben om door te stromen. Ze krijgen hun loopbaan moeilijk terug op de rails na de onderbreking, ze vinden moeilijker een job met hogere status en beter loon. Bovendien bouwen ze minder ervaring en anciënniteit op. Dit heeft een rechtstreekse invloed op hun toekomstig pensioen. We moeten dus nagaan welk effect de

apparaît aussi que ces interruptions de carrière pour cause de grossesse et de maternité se produisent souvent lorsque les femmes sont au milieu ou au sommet de leur carrière. Les hommes y recourent plutôt pour gérer leur fin de carrière.

Nous voulons amorcer une concertation progressive et modeste avec les partenaires sociaux. Nous voulons savoir ce qui se passe dans la pratique et nous voulons connaître les intentions des partenaires. Il ne faut pas seulement un effort pour élaborer un système de classification de fonctions neutre du point de vue du genre, nous devons aussi sensibiliser les partenaires sociaux à la question de la ségrégation sur le marché du travail.

La combinaison de l'emploi et du soin à la famille reste un point essentiel. En prévoyant des possibilités d'améliorer cette combinaison, nous devons continuer à faire en sorte que les femmes puissent participer au processus de travail. Il faut aussi encourager les hommes à saisir la chance de bénéficier de congés parentaux et du crédit temps.

La recherche menée l'été dernier à été réalisée avec la collaboration de l'administration. Nous poursuivrons cette collaboration pour les étapes ultérieures. L'administration continue à jouer un rôle clef. Pour les classifications de fonctions, le niveau sectoriel reste central.

Nous essaierons d'associer l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes lorsque c'est nécessaire et nous ferons appel à son expertise.

Avec le ministre Dupont nous allons mettre en œuvre le label de diversité pour lutter contre la discrimination sur tous les plans. Nous voulons encourager et récompenser les entreprises qui mènent une politique d'égalité des chances pour tous, y compris les femmes. Nous stimulerons les entreprises pour qu'elles incorporent cette attitude quant au genre dans un plan d'action.

Le Conseil pour l'égalité des chances sera lui aussi entendu, en fonction du problème.

Ce programme d'action comporte plusieurs lignes de force. Il faut des classifications de fonctions neutres du point de vue du genre dans tous les secteurs et toutes les entreprises. Au plan de la recherche on jongle encore trop avec les chiffres. Nous devons pouvoir mesurer avec précision. Il faut préciser l'effet de la trajectoire d'emploi sur la carrière. La combinaison emploi et soin doit être rendue plus facile. Nous devons aussi encourager les hommes à combiner le travail avec le ménage et les enfants. Les partenaires sociaux, les entreprises et les citoyens doivent pareillement être sensibilisés. Nous devons prendre conscience des mécanismes inconscients de discrimination, des stéréotypes dans le choix des études et de la profession et en matière de profils de fonction, et mieux les comprendre.

evoluties in de loopbaan hebben op de carrière: doorstroming, promotiekansen, herintrede, ... Tevens blijkt ook dat deze onderbrekingen tijdens bepaalde levensfasen plaatsvinden: bij vrouwen gebeurt dit vaak in het midden of op de top van hun carrière, wegens zwanger- en moederschap. Mannen maken er eerder op het einde van hun loopbaan gebruik van om hun carrière af te bouwen.

Wij willen nu bescheiden en geleidelijk overleg starten met de sociale partners. We willen weten wat er leeft in de praktijk en we willen de plannen van de partners kennen. Er moet niet alleen een inspanning worden gedaan om genderneutrale functieclassificatie systemen in te voeren, maar we moeten de sociale partners sensibiliseren voor de problematiek van de arbeidsmarktsegregatie.

De combinatie van arbeid en zorg blijft een essentieel punt. We moeten er blijven voor zorgen dat vrouwen kunnen deelnemen aan het arbeidsproces door in mogelijkheden te voorzien om de combinatie van werken met de zorg voor kinderen en huishouden te verbeteren. Ook mannen moeten worden gestimuleerd en moeten de kansen krijgen om van ouderschapsverlof en tijdskrediet te genieten.

Het onderzoek dat wij in de zomer hebben uitgevoerd gebeurde in samenwerking met de administratie. Wij blijven ook voor de verdere stappen met de administratie samenwerken. De administratie blijft een sleutelrol spelen. In het kader van de functieclassificaties staat het sectoraal overleg centraal.

Wij zullen het instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen, waar vereist, trachten te betrekken en een beroep doen op hun expertise terzake.

Samen met minister Dupont zullen wij met het 'diversiteitslabel' starten om de discriminatie op alle vlakken tegen te gaan. Wij willen bedrijven aansporen en belonen als ze een beleid voeren dat alle kansengroepen, ook vrouwen, gelijke kansen biedt. We zullen bedrijven stimuleren om dit op het gendervlak in een actieplan op te nemen.

Ook de Raad voor Gelijke Kansen zal, afhankelijk van de problematiek, worden gehoord.

Er zijn een aantal krachtlijnen voor dit actieprogramma. De genderneutrale functieclassificaties moeten in alle sectoren en bedrijven ingang krijgen. Op het vlak van onderzoek wordt nog te veel met cijfers gegoocheld. We moeten een juiste meting kunnen uitvoeren. Er is duidelijkheid nodig over het effect van de loopbaan-evoluties op de carrière. De combinatie arbeid-zorg moet gemakkelijker worden gemaakt. Men moet ook mannen sensibiliseren om werk en kinderen/huishouden te combineren. De sociale partners, de bedrijven en de burgers moeten eveneens worden gesensibiliseerd. Er moet besef van en inzicht komen in de onbewuste discriminatiemechanismen, in de stereotypen inzake studie- en beroepskeuzes en inzake bepaalde functieprofielen.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la position compétitive de la Belgique en tant que lieu d'établissement de fonds de pension pan-européens» (n° 3-1315)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La directive européenne sur les organismes de retraite complémentaire du 13 mai 2003 rend la création de fonds de pension transfrontaliers possible dans l'Union européenne. Les États membres peuvent en grande partie décider de la manière dont ils transposeront la directive en droit interne.*

La directive devait être transposée en droit national avant le 23 septembre de l'an dernier. La Belgique n'a pas respecté cette date. Le gouvernement doit rapidement travailler à cette transposition et peut étudier les effets de la transposition de la directive dans les autres États membres sous toutes ses formes.

La possibilité de créer des fonds de pension transfrontaliers et la marge de manœuvre laissée pour la transposition de la directive entraînent une forte concurrence entre les États membres pour attirer les fonds de pension paneuropéens des grandes multinationales. Alors que des États membres comme le Luxembourg et l'Irlande se profilent avec succès comme lieux d'établissement attractifs, la Belgique brille par son absence. Néanmoins la Belgique dispose de certains atouts importants : une situation centrale, près de la Commission européenne, une population polyglotte et un savoir-faire disponible. En outre les intérêts économiques des fonds de pension dans notre pays ne peuvent être sous-estimés. De source bien informée, la Chambre de commerce américaine attend avant de recommander la Belgique comme hôte pour des fonds de pension paneuropéens. La chambre de commerce américaine est, elle aussi, consciente des insuffisances de la législation belge.

En première instance, le gouvernement semblait l'avoir compris également. Le conseil des ministres du 21 et 22 mars 2004 a chargé les ministres des Finances, des Pensions et de l'Économie de convoquer un groupe de travail pour examiner la manière dont la Belgique peut se profiler comme lieu d'établissement pour des fonds de pension paneuropéens. Le groupe de travail devait ensuite voir comment garantir les droits des travailleurs affiliés à un fonds de pension étranger. Pour le moment, on ne sait rien des réalisations de ce groupe de travail. Tout semble indiquer qu'il n'a plus progressé depuis longtemps.

J'aimerais avoir une réponse aux questions suivantes. Quand cette directive sera-t-elle transposée en droit national ? Comment se présentera cette loi ? S'agira-t-il d'une loi-cadre qui devra être complétée par des arrêtés d'exécution ? A-t-on étudié l'influence de cette directive transposée dans les autres États membres ? Quel est le résultat de l'étude ?

Comment le ministre explique-t-il le silence qui règne sur les

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de concurrentiepositie van België als vestigingsplaats voor pan-Europese pensioenfondsen» (nr. 3-1315)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De Europese richtlijn over de instellingen voor aanvullende pensioenen van 13 mei 2003 maakt de oprichting mogelijk van grensoverschrijdende pensioenfondsen in de Europese Unie. De lidstaten kunnen grotendeels zelf bepalen hoe ze de richtlijn in hun eigen wetgeving omzetten.

De richtlijn moest op 23 september van vorig jaar in het recht van de nationale lidstaten zijn omgezet. België haalde andermaal de deadline niet. De regering dient snel werk te maken van de omzetting en kan hierbij het effect van de omzetting van de richtlijn in andere lidstaten in al zijn vormen bestuderen.

De mogelijkheid om grensoverschrijdende pensioenfondsen op te richten en de toegestane marge bij het omzetten van de richtlijn leiden tot zware concurrentie tussen de lidstaten om pan-Europese pensioenfondsen van grote multinationals aan te trekken. Terwijl lidstaten zoals Luxemburg en Ierland zich succesvol als aantrekkelijke vestigingsplaats profileren, valt België op door zijn afwezigheid in de concurrentiestrijd. Nochtans beschikt België over een aantal belangrijke troeven: een centrale ligging dicht bij de Europese Commissie, een veeltalige bevolking en de aanwezige knowhow. Bovendien zijn de economische belangen van pensioenfondsen in ons land nauwelijks te overschatten. Uit welingelichte bron blijkt dat de Amerikaanse Kamer van Koophandel afwacht om België als gastland voor pan-Europese pensioenfondsen aan te raden. Zij zijn zich ook bewust van de tekortkomingen in de Belgische wetgeving.

In eerste instantie leek de regering dit begrepen te hebben. De ministerraad van 21 en 22 maart 2004 belastte de ministers van Financiën, van Pensioenen en van Economie met het bijeenroepen van een werkgroep om te onderzoeken hoe België zich kan profileren als vestigingsplaats voor pan-Europese pensioenfondsen. Verder diende de werkgroep na te gaan hoe de rechten van de werknemers, die bij een buitenlandse pensioeninstelling zijn aangesloten, kunnen worden gevrijwaard. Op het ogenblik is het gissen naar de verwezenlijkingen van de werkgroep. Alles lijkt erop te wijzen dat de werkgroep al geruime tijd geen progressie meer heeft geboekt.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen. Wanneer wordt de bewuste richtlijn in nationale wetgeving omgezet? Hoe zal de wet eruit zien? Zal het gaan om een kaderwet die later zal worden aangevuld met uitvoeringsbesluiten? Werd er gepeild naar de invloed van de omgezette richtlijn in andere lidstaten? Wat heeft de studie opgeleverd?

activités du groupe de travail relatif aux fonds de pension paneuropéens ? Quelles sont les réalisations de ce groupe depuis sa création ? Que pouvons nous attendre à court terme ? Qu'a entrepris le gouvernement pour profiler la Belgique comme pôle d'attraction pour les activités de fonds de pension transfrontaliers ? Quelle sera l'évolution de la politique en matière de contrôle, sur le plan fiscal, du droit social et du droit du travail ? Comment ces fonds de pension et d'autres institutions sont elles accompagnées et motivées à choisir la Belgique comme lieu d'établissement ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Nous comprenons les préoccupations de M. Steverlynck sur la position concurrentielle de la Belgique comme lieu d'établissement de fonds de pension paneuropéens.*

La transposition de la directive 2003/41/CE du Parlement européen et du Conseil du 3 juin 2003 concernant les activités et la surveillance des institutions de retraite professionnelle relève des compétences du ministre de l'Économie. Je puis cependant vous préciser que le projet de transposition de la directive en droit belge permettra la création de fonds de pension paneuropéens ayant la Belgique comme pays d'établissement. Ce projet est pour l'instant discuté en groupe de travail intercabineaux et sera sous peu déposé pour discussion au Parlement.

Le projet de loi comprendra les procédures prudentielles nécessaires pour que des organismes belges puissent gérer des régimes de pensions étrangers. En outre, les entreprises belges auront la possibilité de conclure des contrats avec des fonds de pension étrangers. Il va de soi que, dans ce cas, le droit social et le droit du travail belges restent d'application. On profitera de la transposition de la directive pour repenser et moderniser le cadre prudentiel actuel, par exemple en matière de gouvernance des organismes.

En outre, on porte une grande attention à rendre plus transparente la législation, entre autres par le regroupement dans ce projet de loi de dispositions qui aujourd'hui sont dispersées dans différents textes. De cette manière, une législation prudentielle moderne, ouverte et transparente donnera aux fonds de pension belges le cadre nécessaire pour accueillir des régimes de pensions d'autres États membres. Il va de soi que la mise en œuvre de ce projet de loi s'accompagnera de différents arrêtés pour régler plusieurs aspects techniques.

Je puis encore communiquer à M. Steverlynck que d'autres États membre de l'Union sont aussi occupés à la transposition de la directive. Seuls onze États sur vingt-cinq ont terminé le processus et cinq l'ont réalisé partiellement. Le dossier est suivi par le CEIOPS, Committee of European Insurance and Occupational Pension Supervisors. Un groupe de travail de ce comité a déjà rédigé un projet de protocole qui doit faciliter la collaboration entre organes de surveillance des différents États membres dans le cadre des activités transfrontalières des fonds de pension paneuropéens.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je ne peux qu'espérer que le*

Hoe verklaart de minister de stilte rond de werkzaamheden van de werkgroep voor pan-Europese pensioenfondsen? Wat heeft de werkgroep verwezenlijkt sinds de oprichting ervan? Wat mogen we op korte termijn nog verwachten? Wat heeft de regering ondernomen om België te profileren als een attractiepool voor grensoverschrijdende pensioenactiviteiten? Hoe zal het beleid evolueren op het gebied van toezicht, op fiscaal vlak en voor sociaal recht en arbeidsrecht? Welke concrete doelstellingen worden hierbij gesteld? Hoe worden pensioenfondsen en bepaalde instellingen begeleid en gemotiveerd om België uit te kiezen als vestigingsplaats?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Wij begrijpen de vragen van de heer Steverlynck over de concurrentiepositie van België als vestigingsplaats voor pan-Europese pensioenfondsen.*

De omzetting van de Europese richtlijn 2003/41/EG van 3 juni 2003 betreffende de werkzaamheden van en het toezicht op instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening behoort tot de bevoegdheid van de minister van Economie. Ik kan wel medelen dat die richtlijn in de Belgische wetgeving zal worden omgezet door een wetsontwerp dat de oprichting van pan-Europese pensioenfondsen met als gastland België moet mogelijk maken. Dat ontwerp wordt momenteel in een interkabinettenwerkgroep besproken en wordt binnenkort ter bespreking bij het Parlement ingediend.

In het wetsontwerp zelf worden de nodige prudentiële procedures opgenomen om Belgische instellingen buitenlandse pensioenregimes te laten beheren. Verder krijgen Belgische ondernemingen de mogelijkheid om aan te sluiten bij een buitenlands pensioenfonds. Het spreekt voor zich dat in dat geval het Belgische sociaal en arbeidsrecht van toepassing blijft. Er werd tevens van de omzetting van de richtlijn gebruik gemaakt om het bestaande prudentieel kader te herdenken en te moderniseren, bijvoorbeeld inzake de governance van de instellingen.

Daarboven werd veel aandacht besteed aan het transparanter maken van de wetgeving, onder meer door het samenbrengen in het wetsontwerp van bepalingen die nu over verschillende teksten verspreid zijn. Op die manier zal een modern, open en transparant prudentieel kader de Belgische pensioenfondsen de nodige ruimte bieden om pensioenregimes uit andere lidstaten te ontvangen. Het spreekt voor zich dat in uitvoering van het wetsontwerp een aantal meer technische aspecten verder worden uitgewerkt in diverse uitvoeringsbesluiten.

Ik kan de heer Steverlynck nog medelen dat ook andere lidstaten van de Unie nog volop bezig zijn met de omzetting van de richtlijn. Momenteel hebben 11 van de 25 landen dat volledig en 5 gedeeltelijk gedaan. In het kader van CEIOPS, het Committee of European Insurance and Occupational Pension Supervisors, wordt de evolutie opgevolgd. Een werkgroep van het CEIOPS heeft reeds een ontwerpprotocol opgesteld dat de samenwerking moet vergemakkelijken tussen de toezichthouders van de verschillende lidstaten in het kader van de grensoverschrijdende activiteiten van pan-Europese pensioenfondsen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Ik kan alleen maar*

projet de loi soit rapidement déposé au parlement, de sorte que nous puissions assurer notre position comme pays attractif pour de tels fonds de pension.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'exécution de la loi qui tient compte du principe de l'unité de carrière» (n° 3-1316)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le 16 avril 2002, j'ai déposé une proposition de loi concernant l'application du principe de l'unité de carrière pour les carrières mixtes. Le principe de cette proposition de loi était qu'en cas de dépassement de l'unité de carrière, les années effectives les moins favorables seraient éliminées, quel que fût le régime sous lequel elle ont été prestées.*

Cette proposition de loi a été, lors de la législature précédente, adoptée par le parlement à l'unanimité et est devenue la loi du 11 mai 2003 modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière, publiée au Moniteur Belge du 24 juin 2003. Un article de cette loi confie au Roi le soin de fixer la date de son entrée en vigueur.

Le 27 octobre 2004, j'ai déjà demandé au ministre de l'Environnement et des Pensions où en était l'élaboration des arrêtés d'exécution nécessaires à l'entrée en vigueur de la loi. Le ministre me fit savoir qu'il voulait d'abord mesurer l'impact financier de la mesure avant de pouvoir répondre favorablement à ma question.

Le 13 janvier 2005, j'ai interrogé à nouveau le ministre de l'Environnement et des Pensions. Le ministre me répondit alors qu'il avait la « ferme intention » de faire exécuter la loi du 11 mai 2003. Il me fit aussi comprendre que ses services seraient prêts avant la fin de 2005, mais qu'il ne pouvait se prononcer au nom de sa collègue des Classes moyennes.

Le 23 juin 2005, j'ai demandé à la ministre des Classes moyennes quel était l'état du dossier. Elle me répondit alors qu'un groupe de travail composé de collaborateurs des deux organismes de pensions concernés – l'Office national des Pensions et l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants – examinait l'impact de cette nouvelle loi. La ministre m'assurait que les conclusions de ce groupe de travail serait bientôt disponibles et que la loi entrerait en vigueur aussi vite que possible. Interrogée sur le calendrier, elle émit l'espoir que ces mesures pourraient être d'application avant la fin de l'année, c'est-à-dire avant la fin de 2005. Nous sommes aujourd'hui en février 2006, et nous constatons que la loi, quasiment trois ans après sa publication au Moniteur Belge, n'est toujours pas entrée en vigueur.

Où en sont les activités du groupe de travail ? Quand seront-elles terminées ? Pourquoi ce groupe de travail n'a-t-il pas

hopen dat het wetsontwerp heel spoedig bij het Parlement wordt ingediend, zodat wij onze positie als aantrekkelijk land voor dergelijke pensioenfondsen kunnen waarmaken.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de uitvoering van de wet “eenheid van loopbaan”» (nr. 3-1316)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Op 16 april 2002 diende ik een wetsvoorstel in aangaande de toepassing van het principe van eenheid van loopbaan bij gemengde loopbanen. Het principe van dit wetsvoorstel was dat bij overschrijding van de eenheid van loopbaan de effectief minst voordelige jaren zouden wegvallen, ongeacht in welk stelsel die jaren zijn gepresteerd.

Dit wetsvoorstel werd tijdens de vorige legislatuur unaniem goedgekeurd door het Parlement en resulteerde in de wet van 11 mei 2003 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 24 juni 2003. In de wet is evenwel een artikel opgenomen dat stelt dat de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt.

Op 27 oktober 2004 vroeg ik aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen reeds hoever hij stond met het uitvaardigen van de nodige uitvoeringsbesluiten om de wet in werking te laten treden. De minister liet mij weten dat hij eerst de financiële impact van de maatregel wil laten berekenen alvorens positief te kunnen antwoorden op mijn vraag.

Op 13 januari 2005 ondervroeg ik de minister van Leefmilieu en Pensioenen hierover opnieuw. De minister antwoordde toen dat hij de 'vaste intentie' had om de wet van 11 mei 2003 uit te voeren. Hij liet ook verstaan dat zijn diensten tegen eind 2005 zouden klaar zijn, maar dat hij niet kon spreken namens zijn collega van Middenstand.

Op 23 juni 2005 vroeg ik de minister van Middenstand naar de stand van zaken. Zij antwoordde mij toen dat een werkgroep, samengesteld uit medewerkers van de twee betrokken pensioeninstellingen – de Rijksdienst voor Pensioenen en het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen – de impact van de nieuwe wet in kaart aan het brengen is. De minister verzekerde mij dat ze de werkzaamheden van de werkgroep van nabij zou opvolgen en dat de wet zo spoedig mogelijk in werking zou treden. Gevraagd naar de timing, sprak ze de hoop uit dat de maatregelen tegen het einde van het jaar, dus tegen eind 2005, zouden kunnen worden toegepast. We zijn nu februari 2006 en we stellen vast dat de wet, bijna 3 jaar na haar publicatie in het Staatsblad, nog steeds niet in uitvoering is.

Hoever is de werkgroep gevorderd met zijn werkzaamheden? Wanneer mogen wij het einde van de werkzaamheden van de

encore pu clore ses activités ? Quels problèmes concrets pose l'exécution de cette loi ? Quand les différents services termineront-ils tous les travaux préparatoires ? Quand finalement cette loi entrera-t-elle en vigueur et sur quelles pensions portera-t-elle ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le groupe de travail composé de collaborateurs de l'Office national des Pensions et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, qui doit procéder à une analyse approfondie des effets de la loi du 11 mai 2003 sur les procédures de travail actuelles dans et entre les deux institutions, va élaborer un rapport détaillé contenant les résultats de ses travaux.*

L'application de la loi du 11 mai 2003 aura des conséquences importantes sur l'octroi de la pension, tant dans le régime des indépendants que dans celui des travailleurs salariés. Il est dès lors très important d'étudier tous les aspects de façon approfondie, ce qui prend beaucoup de temps.

Entre autres, le fait qu'il faudra effectuer plusieurs calculs avant de pouvoir fixer les montants de la pension dans les deux régimes entraîne des problèmes pratiques. L'octroi ou non d'une pension minimum dans le régime des indépendants et l'effet éventuel du montant de la pension comme travailleurs salarié sur le montant de la pension minimum comme indépendant sont des éléments supplémentaires qui rendent difficile la détermination de ce que sont les années les moins favorables.

Sitôt que le groupe de travail aura terminé son analyse et défini une méthode pour la fixation des années moins favorables, il faudra encore adapter les programmes informatiques de l'INASTI. J'ai appris que des modifications majeures seront nécessaires.

La date d'entrée en vigueur de la loi sera fixée dès que j'aurai une vue claire de la date de la fin des travaux indispensables. Je demanderai à l'administration d'examiner la possibilité de rendre cette loi rétroactive.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Cette réponse ne me satisfait en aucune manière. Elle ne donne aucune garantie sur la date à laquelle la loi entrera en vigueur. De nombreuses personnes qui ont eu une carrière mixte ne reçoivent pas aujourd'hui ce à quoi elles ont droit. Il est lamentable que la ministre, après trois ans, ne soit pas encore en état d'exécuter la loi et ne soit même pas capable de dire quand cette loi entrera en vigueur. C'est triste pour les gens qui attendent une bonne protection de leur pension.*

werkgroep verwachten? Waarom heeft de werkgroep zijn werkzaamheden nog niet kunnen afronden? Welke concrete problemen rijzen er voor de uitvoering van de wet? Wanneer zullen de verschillende diensten klaar zijn met alle voorbereidingen? Wanneer zal de wet uiteindelijk in voege kunnen treden en op welke pensioenen zal de wet betrekking hebben?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De werkgroep met medewerkers van de Rijksdienst voor Pensioenen en van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, die moet werken aan een grondige analyse van de weerslag van de wet van 11 mei 2003 op de bestaande werkprocedures binnen en tussen de beide instellingen, zal een gedetailleerd verslag opmaken met de resultaten van zijn werkzaamheden.

De toepassing van de wet van 11 mei 2003 zal belangrijke gevolgen hebben op de toekenning van het pensioen, zowel in de regeling voor zelfstandigen als in de regeling voor werknemers. Het is dan ook van groot belang dat alle aspecten uitvoerig worden onderzocht, wat veel tijd in beslag neemt.

Onder andere het feit dat er meerdere berekeningen moeten gebeuren vooraleer de definitieve pensioenbedragen in de beide stelsels kunnen worden vastgelegd, zorgt voor praktische problemen. Het al dan niet toekennen van het minimumpensioen in de regeling voor zelfstandigen en de eventuele invloed van het bedrag van het werknemerspensioen op het bedrag van het minimumpensioen als zelfstandige, zijn bijkomende elementen die het moeilijker maken te bepalen wat de minst voordelige jaren zijn.

Eens de werkgroep klaar is met zijn analyse en een werkwijze voor het bepalen van de minst voordelige jaren definitief heeft vastgelegd, zal de informaticatoepassing van het RSVZ nog moeten worden aangepast. Ik heb vernomen dat daarvoor ingrijpende aanpassingen nodig zullen zijn.

De datum van inwerkingtreding van de wet zal worden vastgelegd zodra ik een duidelijk zicht heb op de einddatum van de nodige werkzaamheden. Ik zal de administratie vragen een mogelijke terugwerkende kracht van de wet te onderzoeken.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Dit antwoord voldoet geenszins. Er is geen enkele zekerheid over het tijdstip waarop deze wet in werking zal treden. Heel veel mensen die een gemengde loopbaan hebben gekend, ontvangen vandaag niet waar ze recht op hebben. Het is erbarmelijk dat de minister na drie jaar nog niet in staat is de wet uit te voeren en zelfs nog niet kan zeggen wanneer de wet wel kan worden uitgevoerd. Het is triest voor de mensen die wachten op een goede pensioenbescherming.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la fiscalité concernant les voitures écologiques» (n° 3-1309)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Le salon de l'auto de cette année a permis d'aborder quelques thèmes relatifs à ce secteur, en particulier en matière d'environnement. Ainsi les biocarburants ont fait une entrée remarquée dans ce salon, même si chez nous ils ne peuvent encore être produits ni utilisés. Par contre, l'achat de voitures « propres » est encouragé fiscalement mais jusqu'à présent deux modèles seulement sont concernés.*

Les incitants fiscaux sont malheureusement trop récents pour qu'on puisse juger de leur efficacité. Il en va de même de la cotisation de solidarité pour les voitures de société, introduite dans la loi-programme du 27 décembre. Ces mesures fiscales constituent la première étape du processus visant à fonder la fiscalité sur une base plus écologique et sur le principe du pollueur-payeur.

On peut pousser cette éthique plus loin en accordant aux propriétaires de voitures écologiques le droit à un impôt différencié. On pourrait ainsi supprimer la taxe de mise en circulation ou réduire la taxe de circulation. Cela aurait un impact positif assez rapide sur l'émission de particules fines et de CO₂. La fiscalité ne serait pas plus lourde pour les anciens véhicules mais serait plus légère pour les nouvelles voitures écologiques.

J'aimerais savoir si, selon les chiffres provisoires pour 2005, la cotisation pour les voitures de société a influencé favorablement l'achat de voitures écologiques. Comment le ministre évalue-t-il cette mesure à l'heure actuelle ?

Qu'opine le ministre au sujet de l'introduction d'un impôt différencié pour les véhicules émettant moins de CO₂ ? A-t-il déjà des projets en la matière et envisage-t-il de se concerter avec ses collègues de l'Environnement et de la Mobilité ?

Prévoit-il une extension du nombre de véhicules bénéficiant d'une déduction fiscale de 15 ou de 3% ? Comment concrétisera-t-il ce projet ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *L'effet de la cotisation de solidarité adaptée sur les voitures de société ne peut être évalué que par le ministre compétent, à savoir le ministre des Affaires sociales qui doit notamment obtenir les chiffres du Service Immatriculation des véhicules du SPF Mobilité et*

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscaliteit inzake milieuvriendelijke wagens» (nr. 3-1309)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Het autosalon was dit jaar een gelegenheid om enkele thema's in de sector aan te kaarten. Vooral op milieuvlak bewoog er heel wat. Zo deden onder meer de biobrandstoffen een opgemerkte intrede op het autosalon. In België kunnen er nog altijd geen biobrandstoffen worden geproduceerd of gebruikt. De aankoop van wagens met lage CO₂-uitstoot wordt via de personenbelasting al wel fiscaal aangemoedigd. Momenteel is dat slechts mogelijk voor twee modellen.

De fiscale stimuli bestaan helaas nog niet lang genoeg om de doeltreffendheid ervan te kunnen beoordelen. Hetzelfde geldt voor een andere beruchte maatregel, namelijk de solidariteitsbijdrage op bedrijfsvoertuigen, die werd ingevoerd in de programmawet van 27 december 2004, Titel II, hoofdstuk 1, afdeling I, artikel 2, bedrijfsvoertuigen. Die fiscale maatregelen zijn een eerste stap om de fiscaliteit op een meer ecologische basis en op het principe 'de vervuiler betaalt (meer)' te stoelen.

Men kan die ethiek doortrekken door bezitters van milieuvriendelijke auto's van een recht op gedifferentieerde belasting te laten genieten. Zo zou de belasting op de inverkeerstelling kunnen wegvallen voor milieuvriendelijke auto's of zou men de verkeersbelasting kunnen verlagen. Dit zou op een redelijk korte termijn een positieve impact hebben op de uitstoot van fijn stof en CO₂. Daarbij worden oude auto's niet zwaarder belast, maar nieuwe, milieuvriendelijke types net lichter.

Graag vernam ik van de minister of volgens de voorlopige cijfers van zijn administratie voor 2005 de aangepaste sociale bijdrage op bedrijfsvoertuigen een gunstige invloed heeft gehad op de aankoop van milieuvriendelijke wagens? Hoe evalueert hij die maatregel op dit ogenblik?

Hoe staat de minister tegenover de invoer van een gedifferentieerde belasting op voertuigen die minder CO₂ uitstoten? Heeft hij hiervoor al plannen en denkt hij overleg te plegen met zijn collega's van Leefmilieu en van Mobiliteit?

Voorziet hij in een uitbreiding van het aantal voertuigen waarvoor een fiscale aftrek van 15% of 3% wordt toegestaan, onder meer naar meer gezinsvriendelijke modellen? Hoe zal hij dat in praktijk brengen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het effect van de aangepaste sociale bijdrage op bedrijfsvoertuigen kan alleen geëvalueerd worden door de bevoegde minister, namelijk de minister van Sociale Zaken, die daartoe onder meer de cijfers van de Dienst Inschrijvingen van Voertuigen

Transports.

Selon la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des Communautés et extension des compétences fiscales des Régions, depuis le 1^{er} janvier 2002 celles-ci sont compétentes pour modifier la base d'imposition, le taux d'imposition et les exonérations des taxes de circulation et de mise en circulation. Par conséquent, une différenciation de l'impôt pour les voitures plus propres doit faire l'objet d'une initiative législative émanant des Régions.

Il paraît souhaitable d'évaluer d'abord l'effet de la mesure adoptée récemment. Comme la réduction d'impôt ne pouvait être demandée que pour les véhicules achetés à partir du 1^{er} janvier 2005, une évaluation ne sera possible que sur la base des déclarations relatives à l'année d'imposition 2006.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Concernant ma troisième question, je voudrais insister sur les voitures familiales car ce sont elles qui circulent beaucoup en fin de semaine, notamment pour déposer les enfants à gauche et à droite. Elles polluent fort parce qu'elles s'arrêtent et démarrent continuellement. Il conviendrait de promouvoir les voitures écologiques pour cet usage familial.*

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le point de vue belge concernant les licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques» (n° 3-1311)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Depuis des années l'Organisation mondiale de la Santé a accepté le système des licences obligatoires, pour des raisons de santé publique et sous la pression des pays en voie de développement.*

Cela implique qu'un pays confronté à un grave problème de santé publique et dont le stock de médicaments est insuffisant peut obliger une firme pharmaceutique à accorder, dans l'intérêt général, une licence pour ce médicament à un producteur local, de façon à ce qu'un produit générique puisse être mis sur le marché. L'importation et l'exportation de ce produit générique sont autorisées.

Voici deux ans, notre pays a toutefois renoncé à son droit d'octroyer des licences obligatoires ou d'importer des produits fabriqués sous licence obligatoire.

Une pandémie de grippe aviaire est très peu probable mais à l'avenir d'autres maladies risquent d'apparaître et de se propager rapidement, rendant indispensable la fabrication en grande quantité d'un médicament déterminé.

Une gestion en bon père de famille prévoyant n'imposerait-elle pas de prendre des mesures permettant, dans les situations d'urgence, le recours aux licences obligatoires ?

Notre pays envisage-t-il d'adapter son point de vue sur les

bij de FOD Mobiliteit moet opvragen.

Krachtens de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, zijn de gewesten sinds 1 januari 2002 exclusief bevoegd om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de verkeersbelasting en van de belasting op de inverkeerstelling te wijzigen. Bijgevolg moet elk wetgevend initiatief zoals een differentiatie van de belastingen op voertuigen die minder CO₂ uitstoten, van de gewesten uitgaan.

Het lijkt wenselijk om eerst het effect van de recente maatregel te evalueren. Aangezien de belastingvermindering slechts kon worden aangevraagd voor voertuigen die vanaf 1 januari 2005 zijn aangekocht, kan pas een evaluatie worden gemaakt op basis van de aangiften voor het aanslagjaar 2006.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – In verband met de derde vraag zou ik toch willen aandringen om ook de gezinsvriendelijke wagens in het oog te houden. Precies die voertuigen rijden in het weekend veel rond in de stad om kinderen te brengen en op te halen. Doordat ze voortdurend stoppen en optrekken zijn ze erg vervuilend. Het zou wenselijk zijn om voor dat familiale gebruik milieuvriendelijke voertuigen te promoten.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Belgische standpunt inzake dwanglicenties voor farmaceutische producten» (nr. 3-1311)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De Wereldgezondheidsorganisatie heeft jaren geleden, met het oog op de volksgezondheid en door de druk van de ontwikkelingslanden, het systeem van dwanglicenties aanvaard.

Dat houdt in dat een land dat met een ernstig probleem van volksgezondheid geconfronteerd wordt en een ontoereikende voorraad geneesmiddelen heeft, een farmaceutisch bedrijf ertoe kan verplichten om een lokale producent, in het algemeen belang, een licentie voor dat geneesmiddel te geven zodat een generisch product op de markt kan worden gebracht. De in- en uitvoer van dat generisch product zijn toegestaan.

Twee jaar geleden heeft ons land echter verzaakt aan zijn recht om dwanglicenties uit te vaardigen of om producten te importeren die onder dwanglicentie werden gemaakt.

De kans op een vogelgriep-pandemie is wellicht erg klein, maar in de toekomst kunnen nog ziektes voorkomen die zich op een grote schaal verspreiden en op een korte tijd een enorme aanmaak van een bepaald geneesmiddel vereisen.

Is het dan geen voor de hand liggende uiting van goed huisvaderschap en voorzienigheid om maatregelen te nemen

licences obligatoires ? Dans la négative, comment pouvons-nous en cas d'épidémie grave disposer à court terme des stocks nécessaires de vaccins et autres médicaments essentiels ?

Mme Els Van Weert, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Conformément à la loi du 27 avril 2005 modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, on a, à l'occasion de la transposition de la directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil concernant la protection juridique des inventions biotechnologiques, inséré dans la loi du 28 mars 1984 un article 31bis visant à octroyer des licences obligatoires dans l'intérêt de la santé publique.*

Le mécanisme vise à pouvoir intervenir de manière efficace et à servir au maximum l'intérêt de la santé publique, notamment en fournissant les médicaments et les dispositifs médicaux indispensables. Le caractère indispensable de la défense de l'intérêt de la santé publique doit être établi, ce qui est indiscutablement le cas en l'occurrence. Le mécanisme peut être appliqué à un médicament, à un dispositif médical, à un dispositif médical de diagnostic et à un produit thérapeutique dérivé ou à combiner, ainsi qu'à la méthode ou au produit nécessaire pour la production des médicaments, dispositifs ou produits précités, et à toute méthode de diagnostic appliquée en dehors du corps humain ou animal.

Le Roi octroie par arrêté délibéré en Conseil des ministres une licence d'exploitation ou d'application d'une invention couverte par un brevet. Le demandeur de la licence doit toutefois établir qu'il dispose des moyens ou de l'intention loyale d'obtenir les moyens qui sont nécessaires pour la fabrication et, ou l'application sérieuse et continue, en Belgique, de l'invention brevetée.

La demande de licence obligatoire est adressée au Comité consultatif de bioéthique qui émet un avis non contraignant. Dans un délai de trois mois après réception de cet avis, le ministre de l'Économie soumet un projet d'arrêté ministériel au Conseil des ministres. Ce projet peut déterminer la durée, le champ d'application et les autres conditions d'exploitation de la licence.

En cas de crise de santé publique, la procédure peut être accélérée. On peut par exemple prévoir que l'avis du Comité consultatif de bioéthique ne doit pas être obtenu. Le ministre de la Santé publique doit toutefois se prononcer sur la question et les modalités doivent être fixées par arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres.

Les licences ne sont pas exclusives et peuvent donc être octroyées à plusieurs demandeurs. En cas de non-respect des conditions, la licence peut bien entendu être retirée.

Les rapports entre le titulaire du brevet et le licencié sont assimilés à ceux qui existent entre un concédant et un licencié contractuels, notamment pour ce qui concerne la transmission des données essentielles.

L'arrêté royal d'octroi de la licence peut prévoir des

waarmee men in noodgevallen kan terugvallen op de procedure van dwanglicenties?

Overweegt ons land een aanpassing van zijn standpunt inzake dwanglicenties? Indien niet, hoe kunnen we bij een zware epidemie op korte termijn over de nodige voorraden vaccins en andere noodzakelijke medicijnen beschikken?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik lees het antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Bij wet van 27 april 2005 tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien wat betreft de octrooierbaarheid van de biotechnologische uitvindingen werd, ter gelegenheid van de omzetting van de richtlijn 98/44/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de rechtsbescherming van de biotechnologische uitvindingen, in de wet van 28 maart 1984 een artikel 31bis ingevoegd met het oog op de toekenning van gedwongen licenties in het belang van de volksgezondheid.

Het mechanisme is bedoeld om efficiënt te kunnen optreden en het belang van de volksgezondheid optimaal te behartigen, onder meer door te zorgen voor de noodzakelijke geneesmiddelen en medische hulpmiddelen. De essentiële noodzaak van de behartiging van het belang van de volksgezondheid moet wel worden aangetoond, wat in het beoogde geval ongetwijfeld zo is. Het mechanisme kan worden toegepast op geneesmiddelen, medische hulpmiddelen, hulpmiddelen voor diagnostiek en afgeleide of combineerbare therapeutische producten, alsook op alle werkwijzen of producten nodig voor de vervaardiging van de geveiseerde geneesmiddelen, hulpmiddelen of producten en op iedere diagnostische methode toegepast buiten het menselijke of dierlijke lichaam.

De Koning verleent bij een in Ministerraad overlegd besluit de licentie tot exploitatie en toepassing van een uitvinding die door een octrooi wordt beschermd. De licentiaanvrager moet echter bewijzen dat hij beschikt over de middelen om een wezenlijke en doorlopende productie en/of toepassing in België te kunnen realiseren of dat hij alleszins de bonafide intentie heeft om die middelen te verwerven.

De aanvraag tot gedwongen licentie wordt gericht tot het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek dat een niet-bindend advies verstrekt. Binnen de drie maanden na dat advies legt de minister van Economie de Ministerraad een ontwerp van koninklijk besluit voor. Dat ontwerp kan de duur, het toepassingsgebied en alle voorwaarden voor het bekomen van de licentie regelen. In geval van gezondheidscrisissen kan de procedure worden versneld, bijvoorbeeld door het advies van het Raadgevend comité voor Bio-ethiek niet te vragen. De minister van Volksgezondheid moet hier echter advies over uitbrengen. Een en ander wordt geregeld in een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De licenties zijn niet exclusief en kunnen dus aan meerdere aanvragers worden verleend. Bij niet-naleving van de voorwaarden kan de licentie uiteraard worden ingetrokken.

De betrekkingen tussen de licentiehouders en de octrooihouders zijn juridisch dezelfde als die voor de contractuele

dérogations. L'exposé des motifs contient à cet égard une importante règle interprétative, à savoir que l'intérêt général prime, même s'il existe entre le bénéficiaire de la licence et le titulaire du brevet un rapport contractuel entraînant des obligations réciproques. Cela implique, selon l'exposé des motifs, que la licence obligatoire octroyée pour raison de santé publique ne peut être retirée s'il est établi que le licencié, que ce soit ou non dans le cadre de la relation contractuelle, a posé des actes illicites à l'égard du titulaire du brevet. La licence obligatoire est ainsi moins vite compromise en cas d'atteinte à des intérêts individuels.

S'agissant ici d'une dérogation aux droits légitimement accordés aux individus, ce mécanisme doit toujours être appliqué conformément aux règles de la proportionnalité par rapport à l'objectif visé.

Notre pays a été l'un des premiers à transposer ces dispositions européennes dans sa législation nationale.

Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le paiement de pourboires par cartes de crédit» (n° 3-1291)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *J'ai déposé cette demande d'explications faute d'avoir obtenu une réponse à ma question écrite.*

Il est de tradition, dans le secteur belge de l'horeca, de donner un pourboire au serveur. En principe, le service et la TVA sont pourtant compris dans le prix. En réponse à une question parlementaire posée à la Chambre, le ministre des Finances a déclaré que conformément à l'article 31, alinéa 2, 1°, du Code des impôts sur les revenus, doivent être considérés comme rémunérations les « traitements, salaires (...) et toutes autres rétributions analogues, y compris les pourboires et autres allocations, même accidentelles, obtenues en raison ou à l'occasion de l'exercice de l'activité professionnelle (...) ».

Lorsque, sans intervention aucune de l'employeur, un client octroie un pourboire, il s'agit d'une rétribution obtenue à l'occasion de l'exercice de l'activité professionnelle. Conformément à la disposition légale précitée, le bénéficiaire de cette gratification – considérée comme une rémunération imposable – est obligé de la mentionner dans sa déclaration fiscale.

De plus en plus souvent, le pourboire, inscrit sur la quittance, est payé par carte de crédit. L'employeur est taxé sur le montant total qu'il reçoit par le biais de la société émettrice de cartes de crédit. Finalement, le serveur auquel le pourboire était destiné en est privé.

licentieneming-licentiegeving, onder meer voor wat het doorgeven van de noodzakelijke gegevens betreft.

Het koninklijk besluit van toekenning van de licentie kan in afwijkingen voorzien. Wat dit laatste betreft, bevat de memorie van toelichting een belangrijke interpretatieregule, namelijk het feit dat het algemeen belang primeert, ook al geldt er tussen licentiehouders en octrooihouders een contractuele relatie die wederzijdse verplichtingen veronderstelt. Dit houdt volgens de memorie in dat de gedwongen licentie die verleend werd om redenen van volksgezondheid, niet kan worden ingetrokken wanneer wordt vastgesteld dat de licentiehouders, al dan niet in contractueel verband, ongeoorloofde handelingen heeft gesteld ten aanzien van de octrooihouder. Hierdoor komt de gedwongen licentie minder snel in het gedrang bij schending van individuele belangen.

Aangezien het hier gaat om een afwijking van rechtmatig toegekende rechten aan individuen, moet dit mechanisme steeds overeenkomstig de regels van proportionaliteit ten aanzien van het beoogde doel worden toegepast.

Ons land was één van de eerste die deze Europese elementen in haar nationale wetgeving heeft ingevoerd.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de betaling van drinkgeld via kredietkaarten» (nr. 3-1291)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik heb deze vraag om uitleg ingediend omdat ik geen antwoord heb gekregen op mijn schriftelijke vraag.

In de Belgische horecasector is het een traditie om een fooi te geven aan de kelner. Nochtans zijn dienst en BTW normaal gezien inbegrepen in de prijs. De minister van Financiën antwoordde op een parlementaire vraag in de Kamer van Volksvertegenwoordigers dat krachtens artikel 31, 2° lid, 1° van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen als bezoldigingen moeten worden beschouwd, "wedden, lonen, (...) en alle andere soortgelijke beloningen, met inbegrip van fooien en toelagen, die zelfs toevallig, uit hoofde of naar aanleiding van de beroepswerkzaamheid (...) worden verkregen."

Wanneer een klant rechtstreeks een fooi betaalt, zonder enige tussenkomst of medewerking van de werkgever, gaat het om een uitbetaling naar aanleiding van het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid en wordt de vergoeding krachtens voormelde wetsbepaling beschouwd als een belastbare bezoldiging. De verkrijger ervan is dan ook verplicht die beloningen op te nemen in zijn aangifte in de personenbelasting.

Door het toenemend gebruik van kredietkaarten wordt de fooi bijgeschreven op de kwitantie en aldus betaald met de kredietkaart. Het gevolg is dat de werkgever belast wordt op de totale som die hij ontvangt via de

Le montant total versé par la société émettrice de cartes de crédit doit-il être considéré comme un revenu imposable ou peut-on le scinder entre le coût du service rendu et le pourboire ?

Quelle méthode faut-il suivre, en cas de paiement au moyen d'une carte de crédit, pour que l'impôt, qui, conformément à la disposition légale précitée, doit être prélevé sur le pourboire destiné au serveur, n'incombe pas à l'employeur ?

Le ministre envisage-t-il une exemption fiscale des pourboires reçus par le biais d'une carte de crédit ? Il existe en effet une disproportion entre le faible montant des pourboires et les tracasseries administratives qu'entraînerait la perception d'un impôt à charge du serveur.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Comme indiqué dans la réponse à la question parlementaire n° 508 de M. Ludo Van Campenhout du 12 octobre 2004, le pourboire doit être considéré comme une rémunération imposable, au sens de l'article 31, alinéa 2, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992.*

Cette disposition est également d'application lorsque les pourboires octroyés par le client sont payés au restaurateur au moyen de cartes de crédit et que celui-ci les restitue ensuite à son personnel, mais dans ce cas, les pourboires ne sont plus cachés, ni à l'employeur ni à l'administration fiscale.

Contrairement à ce que M. Willems prétend, l'impôt sur le pourboire n'est pas à charge de l'employeur. Lorsque des rémunérations comme des pourboires sont payées, avec intervention de l'employeur, ce dernier est, en vertu de l'article 270, 1°, du Code des impôts sur les revenus, redevable du précompte professionnel relatif à ces revenus. Selon l'article 272, 1°, le CIR, l'employeur a le droit de retenir sur les revenus imposables le précompte y afférent. De multiples concertations ont déjà eu lieu à ce sujet avec le secteur horeca. Le point de vue énoncé ci-dessus fut confirmé lors de la dernière d'entre elles, menée le 28 septembre 2004 au sein de la cellule stratégique du ministre.

Le secteur suggère toutefois qu'une partie des montants mentionnés sur les tickets sous la rubrique « Pourboires » ne soient pas considérés comme tels, vu que le restaurateur octroie parfois au client « une avance ou un prêt modiques ». Le secteur s'est alors engagé à présenter un détail de cette rubrique afin de parvenir à un consensus dans l'optique de l'élaboration de nouvelles instructions. Jusqu'à présent, ni l'administration ni la cellule stratégique du ministre n'ont toutefois reçu ces données détaillées.

Le ministre peut donc seulement vous répondre que la réglementation actuelle en matière de précompte professionnel s'applique au montant total des pourboires mentionnés sur les tickets et payés au personnel par l'intermédiaire du restaurateur.

kredietkaartmaatschappij. Uiteindelijk blijft de kelner voor wie de fooi bedoeld was, hiervan verstoken.

Dient het totale bedrag dat geïnd wordt via de kredietkaartmaatschappij te worden beschouwd als belastbare inkomsten of kan er een opsplitsing worden gemaakt tussen de prijs van de geleverde diensten en de fooi?

Welke werkwijze moet bij betaling met een kredietkaart worden gevolgd opdat de belasting die met toepassing van de reeds genoemde wetsbepaling moet worden geheven op de fooi van de kelner, niet ten laste van de werkgever valt?

Overweegt de minister de fooien ontvangen via een kredietkaart vrij te stellen van belasting gelet op de wanverhouding die er is tussen het geringe bedrag van de fooien en de administratieve rompslomp om een belasting in hoofde van de kelner te heffen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Zoals al meegedeeld in het antwoord op de parlementaire vraag nr. 508 van de heer Ludo Van Campenhout van 12 oktober 2004 (QRVA 51 053 van 16 november 2004, p. 8168 vv.), moeten de fooien, drinkgelden of hoe dan ook genaamd, als belastbare bezoldigingen worden aangemerkt in de zin van artikel 31, tweede lid, 1°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992.*

Die bepaling is uiteraard ook van toepassing wanneer de fooien door de klant aan de restauranthouder worden betaald door middel van kredietkaarten en de restauranthouder vervolgens die fooien doorbetaalt aan zijn personeel. In dat geval zijn de fooien evenwel niet langer verborgen voor de werkgever, noch voor de fiscus.

In tegenstelling tot wat de heer Willems beweert is de belasting op de fooi niet ten laste van de werkgever. Wanneer bezoldigingen zoals fooien door tussenkomst van de werkgever worden uitbetaald, is deze laatste krachtens artikel 270, 1°, WIB wel aangeduid als schuldenaar van de bedrijfsvoorheffing met betrekking tot deze inkomsten. Krachtens artikel 272, 1°, WIB heeft de werkgever het recht de bedrijfsvoorheffing op de belastbare inkomsten in te houden. Aangaande deze problematiek werd in het verleden herhaaldelijk overleg gepleegd met de horecasector. Het laatste overleg vond plaats op de beleidscel van de minister en dateert van 28 september 2004. Daarbij werd het hierboven uiteengezet standpunt bevestigd.

Door de sector werd evenwel geopperd dat een deel van de op de tickets onder de rubriek 'Fooien' vermelde bedragen niet als dusdanig mag worden aangemerkt aangezien de restauranthouder in bepaalde gevallen soms 'geringe voorschotten of leningen' aan de klant toestaat. De sector heeft toen toegezegd om een detail van die rubriek voor te leggen teneinde terzake een consensus te bereiken, waarna de administratie eventueel nieuwe instructies zou uitschrijven. Tot op heden heeft echter noch de administratie, noch de beleidscel van de minister, dergelijk detail ontvangen.

De minister kan dan ook enkel meedelen dat de huidige reglementering inzake bedrijfsvoorheffing van toepassing blijft op het totaalbedrag van de op de tickets vermelde fooien die door bemiddeling van de restauranthouder aan zijn

Demande d'explications de M. Luc Willems au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'inefficacité de la gratuité sur les parkings de la SNCB» (n° 3-1307)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Le 16 août dernier, la SNCB a lancé dans douze gares le projet pilote « parking gratuit pour les navetteurs » en vertu duquel les personnes disposant d'une carte-train pouvaient obtenir une carte de parking gratuit. Le projet devait être évalué en décembre en vue d'être éventuellement étendu aux cinquante gares les plus fréquentées.*

Ce projet pilote s'inscrit dans le projet ABC – Accessibilité de Base Confort – que la SNCB lance afin de faciliter l'accès aux gares et qui s'inscrit à son tour dans les projets gouvernementaux visant à améliorer la mobilité dans notre pays.

Dans le cas du parking SNCB d'Alost, la gratuité a provoqué une véritable pagaille. En semaine, ce parking est complet dès 7 heures 30 et les usagers qui arrivent plus tard garent leur véhicule aux entrées et sur les voies d'accès. Avant le lancement du projet, il était donc encore possible de trouver de la place. A présent, des voyageurs qui auparavant rejoignaient la gare en transport en commun ou à vélo préfèrent apparemment s'y rendre en voiture.

Le projet de gratuité sur les parkings de la SNCB a-t-il déjà fait l'objet d'une évaluation ? Le secrétaire d'État est-il au courant du chaos provoqué par cette décision ? Un parking doit-il nécessairement être un service gratuit ? La gratuité sur les parkings ne favorise-t-elle pas plus qu'elle ne décourage le recours à la voiture ? La dissuasion n'a-t-elle plus sa place dans les objectifs du gouvernement en matière de mobilité ? Quelles sont les intentions de la SNCB sur ce point à Alost et en général ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le projet fait partie d'une initiative plus large, le projet ABC – Accessibilité de Base Confort – et vise à déterminer, pour chaque point d'arrêt du train, le moyen utilisé par les usagers du rail pour se rendre à la gare ou à l'arrêt.*

Étant donné l'extension des transports en commun, les modifications du service ferroviaire, le développement des villes et des communes, l'évolution de l'emploi et de l'infrastructure, la SNCB entend préparer la complémentarité entre le train et tout autre mode de transport jusqu'à la gare.

On se déplace d'un endroit à l'autre, et non d'une gare à

personeel worden betaald.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de inefficiëntie van het gratis parkeren op de NMBS-parkings» (nr. 3-1307)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – De NMBS startte op 16 augustus in twaalf stations het proefproject 'gratis parking voor woon-werkverkeer'. Wie beschikt over een treinkaart kan in de twaalf geselecteerde NMBS-stations een gratis parkeerplaats bekomen. In december zou het project geëvalueerd worden. Er werd aan gedacht om het project uit te breiden naar de vijftig drukste stations.

Het proefproject rond de gratis parkeergelegenheid past in het bredere ABC-project of project voor Algemeen Bereikbaarheidscomfort dat de stations toegankelijker moet maken. Een project dat op zijn beurt past in de regeringsplannen om de mobiliteit in ons land te verbeteren.

In Aalst leidde het gratis parkeren tot een ware chaos op de NMBS-parkeerplaats. Op werkdagen is vanaf halfacht het parkeerterrein volzet. Daarna wordt er wildgeparkeerd op de doorgangen van de parkeerplaats en op de toegangswegen.

De parkeerplaats werd reeds voor het invoeren van het gratis parkeren intensief gebruikt. De treinreizigers konden er wel steeds hun wagen kwijt.

Nu wordt blijkbaar de wagen gebruikt door reizigers die vroeger het openbaar vervoer of de fiets gebruikten om het NMBS-station te bereiken.

Werd het gratis parkeren op de NMBS-parkeerterreinen al geëvalueerd? Is de staatssecretaris op de hoogte van de chaos die ontstaan is door het invoeren van het gratis parkeren? Is het noodzakelijk dat een dienstverlening zoals parkeren, gratis verleend wordt? Werkt gratis parkeren niet eerder stimulerend voor het gebruik van de auto dan ontradend? Is ontrading niet meer aangewezen binnen de mobiliteitsdoelstellingen van de regering? Wat zijn de verdere plannen met de NMBS-parkeerplaats in Aalst, en de NMBS-parkeerplaatsen in het algemeen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het project maakt deel uit van een groter initiatief, het Algemeen Bereikbaarheidsconcept of ABC-project, en beoogt voor iedere treinhalt na te gaan op welke manier de NMBS-klienten momenteel naar het station of de stopplaats komen.

Rekening houdend met de evolutie van onder meer de uitbreiding van het openbaar vervoer, de wijzigingen in de treindienst, de ontwikkelingen van steden en gemeenten, de werkgelegenheid en de voorhanden zijnde infrastructuur, wil de NMBS de complementariteit voorbereiden tussen de trein en alle andere mogelijke aanvoermiddelen naar het station.

l'autre. Le trafic ferroviaire doit donc s'adapter à tous les autres modes de transport utilisés pour rejoindre les gares. Les avantages et les inconvénients que présente la gratuité des parkings pour les meilleurs clients sont analysés pour un nombre déterminé de gares. Le projet pilote sera évalué et adapté pendant un an. On décidera ensuite de sa poursuite et de son extension éventuelle à d'autres gares.

La SNCB mène actuellement une enquête auprès des utilisateurs des parkings testés et souhaite attendre les résultats de cette dernière avant de formuler des propositions. Le plan d'ensemble relatif à la gare d'Alost prévoit aussi le réaménagement des parkings.

M. Luc Willems (VLD). – *Cette réponse n'est pas satisfaisante. Nous répéterons notre question jusqu'à ce que le secrétaire d'État compétent nous donne une réponse valable.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la concertation avec les greffiers concernant la réforme de la carrière» (n° 3-1317)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les greffiers sont mécontents du déroulement de la concertation relative à la réforme de la carrière. Je ne souhaite pas m'exprimer sur le résultat de cette prétendue concertation. Chacun a certainement son avis sur la question.*

Quoi qu'il en soit, une concertation sérieuse, structurée et représentative avec les acteurs de l'appareil judiciaire est importante pour le résultat des négociations. En effet, un bon accord n'est possible que s'il est porté par les parties directement intéressées sur le terrain, ce qui ne semble pas être le cas en l'occurrence, car les greffiers, non soumis au statut syndical, sont souvent tenus à l'écart des négociations.

La ministre aurait chargé ses collaborateurs de négocier avec les différents acteurs judiciaires et sociaux en vue de mener une bonne concertation sociale, garante de la représentativité. Quand cette concertation sera-t-elle terminée ? Avec quels acteurs judiciaires et sociaux négocier-on pour aboutir à une solution ? Des réunions ont-elles déjà eu lieu ? Comme la ministre refuse la création d'un conseil consultatif, j'aimerais savoir quelles solutions alternatives elle envisage pour permettre une concertation valable.

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – **M. Vandenberghe**

De mensen maken een verplaatsing van deur tot deur, niet van het ene station naar het andere. Het treinverkeer moet dus aansluiten bij alle andere vervoerswijzen die mensen gebruiken om naar de stations te gaan. Bij wijze van proef wordt op een beperkt aantal stationsparkeerterreinen nagegaan wat de voor- en nadelen zijn van gratis parkeerplaatsen voor de beste klanten. Het proefproject zal gedurende een jaar worden toegepast en geëvalueerd. Daarna wordt beslist of het wordt voortgezet en eventueel uitgebreid naar andere stations.

De NMBS organiseert momenteel een enquête bij de gebruikers van de testparkeerplaatsen en wil de resultaten hiervan afwachten alvorens voorstellen te formuleren. Het masterplan voor de stationsomgeving van Aalst voorziet eveneens in de herinrichting van de parkeerplaatsen.

De heer Luc Willems (VLD). – Het antwoord is ondermaats. We zullen onze vraag blijven herhalen tot we een behoorlijk antwoord krijgen van de bevoegde staatssecretaris.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het overleg met de griffiers inzake de loopbaanhervorming» (nr. 3-1317)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De griffiers zijn niet tevreden over de wijze waarop het overleg over de loopbaanhervorming verloopt. Ik wens mij niet uit te spreken over het resultaat van dat zogenaamde overleg. Elkeen heeft hierover ongetwijfeld zijn zienswijze.

Een ernstig, gestructureerd, representatief overleg met de actoren van het gerechtelijk apparaat is nochtans belangrijk voor het resultaat van de onderhandelingen. Een goed akkoord is immers maar mogelijk als dat wordt gedragen door de onmiddellijk belanghebbende partijen op het terrein. Dat schijnt thans niet het geval te zijn. De griffiers zijn niet onderworpen aan het syndicaal statuut en worden hierdoor bij onderhandelingen al te veel genegeerd zodat een eventueel akkoord de nodige draagkracht mist.

De minister zou haar medewerkers opdracht hebben gegeven om met de verschillende gerechtelijke en maatschappelijke actoren overleg te plegen met het oog op een goed sociaal overleg dat de representativiteit waarborgt. Wanneer zal dit overleg zijn afgerond? Met welke gerechtelijke en maatschappelijke actoren wordt er overleg gepleegd ten einde tot een oplossing te komen? Hebben er reeds vergaderingen plaatsgevonden? Aangezien de minister de oprichting van een consultatieve raad afwijst, had ik graag geweten welke alternatieven zij overweegt om een goed overleg uit te werken?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. –

connaît bien la situation. Certains prédécesseurs de la ministre ont tenté d'apporter une solution à la concertation sociale par une modification de la loi de 1974. À la suite d'un arrêt de la Cour d'arbitrage, cette solution n'a pu être retenue. Cet arrêt conditionne de manière très importante la solution à trouver.

La ministre n'est pas favorable à un conseil consultatif des greffes. Elle trouve qu'il faut concevoir une formule beaucoup plus souple qui puisse répondre aux exigences d'une bonne concertation sociale. Elle a eu de nombreux contacts avec les acteurs judiciaires, avec des organisations et avec des observateurs du monde judiciaire. Quelques derniers contacts auront lieu dans les prochains jours. Elle pourra ensuite présenter un projet qui permettra d'assurer une parfaite concertation sociale au profit de cette catégorie professionnelle que sont les greffiers.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «le contrôle des jeux téléphoniques» (n° 3-1320)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les jeux téléphoniques sur différentes chaînes de télévision suscitent beaucoup de réactions.*

Le 2 février 2004, le téléspectateur a pour la première fois pu assister à de tels jeux assortis d'appels téléphoniques. Le concept est très simple. Un ensemble de lettres apparaît sur l'écran. Il s'agit de composer un mot au moyen de lettres mélangées ; il faut ensuite deviner des préfixes ou des suffixes. Celui qui pense connaître la solution peut, pour un euro, appeler un numéro payant. Chaque dixième appelant peut laisser son numéro de téléphone et l'ordinateur choisit ensuite dans cette liste de dixièmes appelants un heureux qui reçoit un prix en espèces s'il a deviné le mot exact.

Les stratagèmes pour attirer les candidats sont également simples et clairs. C'est surtout en cas d'absence de contrôle qu'il y a lieu de se poser beaucoup de questions. Si aucune instance officielle, un huissier par exemple, ne contrôle au préalable comment se déroule le jeu ou quelle est la solution exacte, on pourrait, selon certains, faire ce que l'on veut. De sérieuses questions se posent donc sur l'honnêteté du système. Les victimes se comptent surtout parmi les personnes défavorisées. Les télédiffuseurs se sont néanmoins prémunis contre des erreurs juridiques. Sur le site web de chaque diffuseur il y a par exemple une vaste FAQ avec une explication détaillée des règles.

En mai 2004 déjà, la Commission des jeux de hasard avait déposé au parquet de Bruxelles une plainte contre des jeux qu'elle jugeait illégaux. Cette plainte a débouché sur un arrêté royal comportant une liste détaillée de règles plus

De heer Vandenberghe kent de situatie goed. Sommige voorgangers van de minister hebben gepoogd een oplossing te vinden voor het sociaal overleg via een wijziging van de wet van 1974. Ingevolge een arrest van het Arbitragehof kon deze oplossing niet worden weerhouden. Dit arrest conditioneert in zeer sterke mate de oplossing die moet worden gevonden.

De minister is geen voorstander van een adviesraad van de griffies. Zij vindt dat een veel soepelere formule nodig is die tegemoet komt aan de vereisten van een goed sociaal overleg. Zij heeft talrijke contacten gehad met de gerechtelijke actoren, met organisaties, met waarnemers van justitie. In de komende dagen zal zij nog enkele laatste contacten leggen. Zij zal dan een ontwerp kunnen voorstellen dat een perfect sociaal overleg kan garanderen aan de beroepscategorie waartoe de griffiers behoren.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de controle op de telefoonspelletjes» (nr. 3-1320)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De telefoonspelletjes op verschillende televisiezenders lokken heel wat reacties uit; zelfs een van onze grootste komieken wijdde er in zijn oudejaarsconferentie aandacht aan.

Op 2 februari 2004 maakte de kijker voor het eerst kennis met zogenaamde response tv of call tv. Het concept is vrij eenvoudig. Op het scherm staat een woordpuzzel. Nu eens moet uit gemixte letters een woord worden gedistilleerd, dan weer moeten achter- of voorvoegsels worden geraden. Ook varianten op dit thema komen voor. Wie de oplossing denkt te weten, kan a rato van één euro naar een betaalnummer bellen. Elke tiende beller mag zijn telefoonnummer achterlaten, de computer kiest dan uit die lijst van tiende bellers een gelukkige die een geldprijs ontvangt als hij het juiste woord raadt.

De trucs om kandidaten te lokken zijn eveneens eenvoudig en doorzichtig. Vooral bij het gebrek aan controle worden heel wat vragen gesteld. Als geen enkele officiële instantie, bijvoorbeeld een gerechtsdeurwaarder, vooraf controleert hoe het spel verloopt of wat de juiste oplossing is, zou men volgens sommigen kunnen doen wat men wil. Er rijzen dus ernstige vragen over de eerlijkheid van het systeem. Er zijn benadeelden bij overvloed, vooral sociaal zwakkeren. Nochtans hebben de televisiezenders zich tegen juridische blunders ingedekt. Op de website van elke zender staat bijvoorbeeld een uitgebreide FAQ met een gedetailleerde uitleg van de regels.

Reeds in mei 2004 diende de Kansspelencommissie bij het Brussels parket een klacht in tegen de volgens hen illegale

strictes. Ainsi, un appel ne pouvait pas coûter plus de deux euros et les participants qui dépensaient plus de 50 euros par jour devaient en être avertis par l'opérateur téléphonique. Des sanctions étaient fixées, allant de peines d'emprisonnement jusqu'à cinq ans à des amendes pouvant atteindre 550.000 euros.

Six mois plus tard, l'arrêté royal est toujours lettre morte. La loi-programme de décembre 2004 prévoit pour ce type de jeux une exception à la loi sur les jeux de hasard, mais seulement moyennant approbation d'un arrêté royal complémentaire, lequel n'existe pas. Entre-temps, les jeux téléphoniques paraissent chaque jour sur nos écrans.

Quand sera publié l'arrêté royal qui apportera davantage de clarté sur les jeux téléphoniques ? La vice-première ministre estime-t-elle opportun de prendre des mesures pour empêcher les abus possibles de tels jeux ? Quand la commission d'éthique sera-t-elle créée, de manière à ce que des sanctions puissent être infligées en cas d'infraction ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *J'ai personnellement trop peu de temps pour regarder la télévision, mais ces jeux m'intriguent pourtant.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai appris à les connaître dans le programme de Geert Hoste.*

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je lis la réponse de la ministre de la Justice.*

La loi-programme de fin 2004 contient une disposition modifiant l'article 3 de la loi du 7 mai 1999 sur les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs. L'article en question dispose que les jeux proposés dans le cadre d'un programme de télévision, où la participation du téléspectateur s'effectue par le biais d'appels téléphoniques, ne sont pas des jeux de hasard au sens de la loi sur les jeux de hasard lorsqu'ils remplissent les conditions d'un arrêté d'exécution devant encore être pris.

La Commission des jeux de hasard a établi, dans le courant du deuxième semestre 2005, un projet d'arrêté royal fixant les conditions à respecter. Ces conditions ont pour but d'assurer une protection maximale des joueurs et d'empêcher et de réprimer les abus.

On examine à l'heure actuelle si les conditions et obligations proposées sont techniquement réalisables par ceux qui devraient les respecter. En outre, on examine aussi si les diverses obligations sont équitablement réparties entre les différents intéressés. Mon objectif est d'achever ce travail le plus rapidement possible.

Je lis maintenant la réponse de la ministre Van den Bossche.

La loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques prévoit en faveur de la protection de l'utilisateur final la création d'une commission d'éthique pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques.

spelletjes. Die klacht gaf aanleiding tot een koninklijk besluit met een uitgebreide lijst striktere regels. Zo mocht een oproep in totaal niet meer dan 2 euro kosten en zouden deelnemers die meer dan vijftig euro per dag uitgaven daarover door de telefoonmaatschappij moeten worden verwittigd. Er werden sancties vastgelegd gaande van gevangenisstraffen tot vijf jaar cel en boetes tot 550.000 euro.

Een half jaar later blijft het koninklijk besluit nog altijd dode letter. In de programmawet van december 2004 werd voor dit soort spelen wel een uitzondering in de wet op de kansspelen gemaakt, maar dan enkel mits goedkeuring van een aanvullend koninklijk besluit, dat er niet is. Intussen blijven de telefoonspelletjes dagelijks op onze televisie verschijnen.

Wanneer zal het koninklijk besluit worden gepubliceerd dat meer duidelijk zal brengen over de telefoonspelletjes? Acht de vice-eerste minister het aangewezen om maatregelen te nemen om het mogelijke misbruik van dergelijke spelletjes aan banden te leggen? Wanneer zal de ethische commissie worden opgericht, zodat bij overtredingen ook sancties kunnen worden opgelegd?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Zelf heb ik te weinig tijd om televisie te kijken, maar die spelletjes intrigeren me inmiddels wel.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik heb ze leren kennen in het programma van Geert Hoste.*

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.*

In de programmawet van eind 2004 werd een bepaling opgenomen, waarbij artikel 3 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers werd gewijzigd. In het bewuste artikel werd opgenomen dat de spelen die worden aangeboden als een totaal spelprogramma in het kader van een televisieprogramma, waarbij de deelname van de kijker gebeurt via telefoonnummers, geen kansspelen in de zin van de kansspelenwet zijn, wanneer zij voldoen aan de voorwaarden van een te nemen uitvoeringsbesluit.

De Kansspelcommissie heeft in de tweede helft van 2005 een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld, waarbij de voorwaarden worden opgegeven die dienen te worden nageleefd. Deze voorwaarden hebben tot doel maximale bescherming te geven aan de spelers en misbruiken te voorkomen en tegen te gaan.

Momenteel wordt bijkomend onderzocht of de voorwaarden en verplichtingen die worden voorgesteld technisch haalbaar zijn door wie ze zouden moeten naleven. Daarnaast wordt ook bekeken of de diverse verplichtingen evenwichtig worden verspreid over de diverse betrokkenen. Het is immers logisch dat de lasten worden verdeeld over al wie bij de inbelspeltjes betrokken is. Het is mijn betrachting dit werk zo snel mogelijk klaar te hebben.

Ik lees nu het antwoord van minister Van den Bossche.

De wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische

Sur proposition de la commission d'éthique en matière de télécommunications, le Roi doit établir un code d'éthique pour les télécommunications. Ce code doit indiquer les séries de numéros pour lesquels il est permis de demander à l'appelant, en plus du prix de la communication, un paiement pour le contenu. Le code d'éthique doit également définir les conditions dans lesquelles des services payants peuvent être proposés aux utilisateurs finaux par le biais des réseaux de communications électroniques.

Les sanctions prévues sont que le contrevenant, en vertu de la loi du 13 juin 2005, doit payer au plaignant, par l'intermédiaire des opérateurs concernés et dans les trente jours qui suivent la notification du verdict, le montant obtenu de la personne lésée suite à l'infraction constatée.

Le premier pas en vue de la création de la commission d'éthique en matière de télécommunications a été accompli. Le premier arrêté royal relatif à la composition de cette commission sera prochainement publié au Moniteur belge. Après cela, nous pourrons passer aux étapes suivantes, notamment la désignation des membres par le biais d'un arrêté ministériel. Ensuite, nous devons prendre un arrêté royal concernant la procédure et les règles pratiques de fonctionnement de la commission. Enfin, le code d'éthique pourra être rédigé par la commission d'éthique et sanctionné par arrêté royal.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La ministre répond à ma question relative au moment où les arrêtés royaux seront pris que cela sera fait le plus rapidement possible. Le terme « sans délai » n'est plus utilisé, mais je ne sais pas si « le plus rapidement possible » est plus rapide que « sans délai ».*

Je continuerai en tout cas à suivre le dossier de près, mais j'insiste auprès du gouvernement pour qu'il agisse rapidement, vu que le simple citoyen, socialement plus faible, est abusé. La tâche de la loi est, selon les mots de Lacordaire, de protéger les personnes socialement plus faibles. Sur ce plan, la majorité est en défaut. Elle devra pourtant régler d'urgence en cette matière.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la diversité des méthodes de lutte contre les infractions en matière de construction en Belgique» (n° 3-1325)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il ressort de chiffres du collège des procureurs généraux qu'entre le 1^{er} janvier 2003 et le 30 juin 2005, 18.092 dossiers d'infractions en matière de*

communication inzake de bescherming van de eindgebruikers voorziet in de oprichting van een ethische commissie voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische communicatienetwerken.

Op voorstel van de ethische commissie voor de telecommunicatie dient de Koning een ethische code voor de telecommunicatie vast te stellen. Deze ethische code dient de nummerreeksen aan te duiden waarvoor het is toegestaan om van de oproeper naast de prijs ook een betaling voor de inhoud te vragen. De ethische code dient eveneens de voorwaarden te omschrijven waaronder betalende diensten via elektronische communicatienetwerken aan de eindgebruikers kunnen worden aangeboden.

De voorziene sancties zijn dat de overtreder uit hoofde van de wet van 13 juni 2005 het bedrag dat van de benadeelde verkregen werd ten gevolge van de vastgestelde inbreuk via de betrokken operatoren terug dient te betalen aan de klager, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak.

De eerste stap werd genomen in de oprichting van de ethische commissie voor de telecommunicatie. Het eerste koninklijk besluit tot samenstelling van de ethische commissie voor telecommunicatie zal eerstdaags worden gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Hierna kunnen we overgaan tot de volgende te nemen stappen, namelijk het aanduiden van de leden via een ministerieel besluit. Vervolgens dienen we een koninklijk besluit te nemen inzake de procedure en de praktische regels in verband met de werking van de commissie. Tenslotte kan de ethische code worden opgesteld door de ethische commissie en bekrachtigd worden met een koninklijk besluit.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Op mijn vraag wanneer de koninklijke besluiten zullen worden genomen, antwoordt de minister dat dit zo snel mogelijk zal gebeuren. Het woord 'onverwijld' wordt niet meer gebruikt, maar ik weet niet of 'zo snel mogelijk' sneller is dan 'onverwijld'.

Ik zal het dossier alleszins van nabij blijven volgen maar dring er bij de regering ten zeerste op aan om snel in te grijpen aangezien de gewone, de sociaal zwakkere burger misleid wordt. De taak van de wet is het, naar het woord van Lacordaire, om de sociaal zwakkeren te beschermen. Op dat vlak blijft de meerderheid in gebreke. Zij zal in deze materie nochtans dringend moeten reglementeren.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verschillende aanpak van bouwovertradingen in ons land» (nr. 3-1325)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit cijfers van het College van procureurs-generaal blijkt dat tussen 1 januari 2003 en 30 juni 2005 18.092 dossiers over

construction ont été constitués. Il s'agit de 13.512 affaires flamandes contre seulement 4.059 affaires wallonnes et 521 affaires bruxelloises.

En Flandre occidentale surtout, la chasse aux auteurs d'infractions en matière de construction semble être ouverte. Pas moins de 37,3% de tous les dossiers examinés en deux ans et demi par les différents parquets proviennent de Flandre occidentale. Dans cette province, 6.749 affaires ont été traitées, contre 4.059 seulement dans l'ensemble de la Wallonie. La majeure partie des dossiers a été ouverte après une plainte de voisins ou d'autres riverains.

Comment la ministre explique-t-elle une telle disparité dans la politique des poursuites en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles ? Existe-t-il sur ce point des directives générales du collège des procureurs généraux ? Dans la négative, la ministre estime-t-elle souhaitable de demander au collège des procureurs généraux de promulguer des directives générales qui seraient applicables de la même manière dans l'ensemble du pays ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Avant toute chose, la ministre de la Justice signale que nous ne pouvons pas parler d'émblée de différence dans la politique de poursuites dans les différentes régions. Il est en effet particulièrement difficile de comparer cette politique car, depuis la réforme de l'État, les législations en vigueur sont distinctes.*

En outre, les différences entre le nombre de dossiers en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles s'expliquent en grande partie par les grandes différences dans les règlements d'aménagement du territoire. À Bruxelles, il y a moins de dossiers d'infraction à la construction parce que quasiment tout est déjà construit et qu'il n'y a presque plus de terrains de construction disponibles. En Wallonie l'espace disponible n'est pas encore aussi occupé qu'en Flandre.

Il n'y a évidemment pas de directives générales du collège des procureurs généraux relatives à l'urbanisme, précisément parce qu'il existe différentes législations en la matière. Cela ne signifie cependant pas qu'il n'y a pas de concertation entre les différents parquets généraux et les parquets. La politique de poursuites de tous les parquets est en fait la même partout : on veille à régulariser le plus possible les situations. Ce n'est que lorsqu'il n'y a pas de régularisation possible ou que le contrevenant ne souhaite pas régulariser que des poursuites sont entamées.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je sais très bien que les décrets flamands et wallons ainsi que les ordonnances bruxelloises diffèrent en cette matière. Mais dans les trois cas, on définit ce qui doit se passer en cas d'infraction à la législation de la construction. Je suis conscient que les mêmes réglementations ne s'appliquent pas toujours, mais je doute que la densité plus grande de population en Flandre entraîne automatiquement davantage d'infractions à l'aménagement du territoire qu'en Wallonie. La ministre affirme, tout comme le collège des procureurs généraux, qu'elle ne peut pas donner de directives générales parce que la législation diffère selon les régions. Cela ne me convainc pas, car des sanctions pénales sont chaque fois fixées. La question consiste*

bouwmisdrijven werden opgesteld. Daarvan zijn er 13.512 Vlaamse zaken tegen amper 4.059 Waalse en 521 Brusselse. Daarmee is Vlaanderen goed voor 75% van de dossiers, Wallonië voor 22% en Brussel voor amper 3%.

Voorals in West-Vlaanderen lijkt de jacht op de daders van bouwmisdrijven geopend. Liefst 37,3% van alle dossiers die in twee en een half jaar door de verschillende parketten werden onderzocht, komt uit West-Vlaanderen. In deze provincie werden 6.749 zaken behandeld, tegen maar 4.059 dossiers in heel Wallonië. Het overgrote deel van de dossiers werd opgestart na een klacht van de burens of andere omwonenden.

Hoe verklaart de minister een dergelijke discrepantie in het vervolgingsbeleid in Vlaanderen, Wallonië en Brussel? Bestaan er op dit punt algemene richtlijnen van het College van procureurs-generaal? Zo niet, acht de minister het wenselijk aan het College van procureurs-generaal te vragen algemene richtlijnen uit te vaardigen die voor het hele land op gelijke wijze van toepassing zijn?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De minister van Justitie gaf me volgend antwoord.

Eerst en vooral wijst de minister erop dat we niet onmiddellijk kunnen spreken van discrepantie in het vervolgingsbeleid in de verschillende regio's. Het is immers bijzonder moeilijk het vervolgingsbeleid in de verschillende regio's met elkaar te vergelijken aangezien er sinds de staatshervorming verschillende wetgevingen gelden.

Bovendien is het verschil in het aantal dossiers tussen Vlaanderen, Wallonië en Brussel voor een groot deel te verklaren door de grote verschillen in ruimtelijke ordening. In Brussel zijn er minder dossiers in verband met bouwvoertredingen omdat alles nagenoeg is volgebouwd en er bijna geen vrije ruimte meer beschikbaar is. In Wallonië is de beschikbare ruimte nog niet zo belast als in Vlaanderen.

Natuurlijk bestaan er geen algemene richtlijnen van het College van procureurs-generaal in verband met stedenbouw; door de verschillen in wetgeving kunnen immers geen algemene richtlijnen worden gegeven. Dat betekent echter niet dat er geen overleg is tussen de diverse parketten-generaal en de parketten. Het vervolgingsbeleid van alle parketten is eigenlijk overal hetzelfde: men streeft ernaar om de situaties zoveel mogelijk te regulariseren. Pas wanneer er geen regularisatie mogelijk is of wanneer de overtreder niet wenst te regulariseren wordt er effectief vervolging ingesteld.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is mij welbekend dat Vlaamse en Waalse decreten en Brusselse ordonnances over deze materie van elkaar verschillen. Maar in de drie gevallen is bepaald wat er moet gebeuren bij overtreding van de bouwwetgeving. Ik ben mij ervan bewust dat daarbij niet altijd dezelfde regelingen gelden, maar ik betwijfel dat de grotere bevolkingsdichtheid in Vlaanderen automatisch leidt tot meer inbreuken op de ruimtelijke ordening dan in Wallonië. De minister zegt dat ze met het College van procureurs-generaal geen algemene richtlijnen kan geven omdat de wetgeving in de verschillende gewesten verschilt. Dat overtuigt mij niet, want telkens zijn er strafrechtelijke sancties bepaald. De vraag is gewoon of men

simplement à savoir si l'on veut donner à de telles infractions une priorité véritable ou relative.

C'est pourquoi cela impliquera une concertation entre les procureurs généraux flamands. Ils devront établir leur propre liste de priorités, qui fixera la place des infractions en matière de construction.

Voici quelques semaines, j'ai posé une question sur l'utilisation du fonds des amendes. Plus de 80% de ce fonds proviennent d'amendes de Flamands, mais, dans le cadre de la redistribution équitable des moyens, près de 50% retourne à la Flandre et un peu plus à la Wallonie. C'est un nouveau transfert. Nous devons faire preuve de solidarité, mais elle ne peut être à sens unique.

Il ne peut pas y avoir d'application linéaire. Nous devons réfléchir à l'établissement de priorités.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Emploi sur «la nécessité de meilleures mesures préventives en faveur des enfants qui chattent» (n° 3-1324)

M. le président. – Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il ressort d'une enquête undercover du magazine informatique Clickx que les enfants peuvent beaucoup trop facilement être la proie de pédophiles sur des sites de chat.*

Dirk Schoofs, qui a mené l'enquête, est allé durant trois semaines sur internet en dissimulant son identité véritable. Il s'était fait enregistrer comme une fillette de douze ans. Après dix minutes à peine, il était invité par deux hommes adultes pour un entretien, entre autres sur des nus photographiques. Les hommes inondaient continuellement la boîte e-mail de Schoofs de photos de leurs organes génitaux.

Schoofs a également chatté avec des enfants et a constaté qu'en moyenne sept des dix jeunes chatters lui donnaient sans grande insistance leurs nom et adresse. C'est pourquoi il considère que c'est une illusion de penser que les jeunes sont suffisamment armés pour percevoir les mauvaises intentions d'adultes.

L'auteur de l'enquête affirme que la Computer crime unit de la police fédérale n'a pas suffisamment tiré parti des pièces à conviction rassemblées. Pourtant, ce matériel est composé de listages de conversations et de quelques séquences webcam explicites des pédophiles en question.

Le système de surveillance SaferChat lancé par la ministre est également critiqué. Ce système prévoit des sites de chats protégés, auxquels les enfants ont accès au moyen de leur carte d'identité électronique, mais il n'est guère voire pas utilisé. Une des causes réside dans le fait que tout le monde n'a pas encore de carte d'identité électronique.

J'aimerais savoir ce que le gouvernement conclut de

aan dergelijke inbreuken prioriteit of relatieve prioriteit wil geven.

Dat zal hoe dan ook moeten leiden tot een overleg tussen de Vlaamse procureurs-generaal. Zij zullen een eigen prioriteitenlijst moeten opstellen, waarin ze de plaats van de bouw misdrijven situeren.

Enkele weken geleden stelde ik een vraag over de aanwending van het boetefonds. Meer dan 80% van het boetefonds komt van boetes van Vlamingen, maar in het kader van de rechtvaardige herverdeling van de middelen gaat bijna 50% terug naar Vlaanderen en gaat iets meer naar Wallonië. Dat is een nieuwe transfer. We moeten solidair zijn, maar het mag geen eenrichtingsverkeer zijn. Ook op dit punt is België een land met twee snelheden.

Er mag geen lineaire toepassing zijn. We moeten nadenken over het vastleggen van de prioriteiten.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Werk over «de noodzaak aan meer preventie voor chattende kinderen» (nr. 3-1324)

De voorzitter. – Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit een undercoveronderzoek van het computermagazine Clickx blijkt dat kinderen op anonieme chatboxen veel te gemakkelijk ten prooi kunnen vallen aan pedofielen.*

Dirk Schoofs, die het onderzoek uitvoerde, ging in totaal drie weken undercover op het internet. Hij liet zich als een twaalfjarig meisje registreren. Na amper tien minuten werd hij door twee volwassen mannen uitgenodigd voor een gesprek over onder meer naaktfoto's. De mannen bestookten de mailbox van Schoofs ook onophoudelijk met foto's van hun geslachtsorganen.

Schoofs chatte ook met kinderen en stelde vast dat gemiddeld zeven op de tien jonge chatters zonder al te veel aandringen hun naam en adres aan hem doorgaven. Daarom noemt hij het een illusie te denken dat jongeren voldoende weerbaar zijn om de slechte bedoelingen van volwassenen te doorzien.

De auteur van het onderzoek beweert dat de computer crime unit van de federale politie te weinig deed met het verzamelde bewijsmateriaal. Nochtans bestaat dat materiaal uit de prints van de gesprekken en enkele duidelijke webcamafbeeldingen van de pedofielen in kwestie.

Ook het door de minister gelanceerde beveiligingssysteem SaferChat stuit op kritiek. Het systeem voorziet in beveiligde chatboxen waarop kinderen met hun elektronische identiteitskaart inloggen, maar het wordt nauwelijks of niet gebruikt. Alvast één oorzaak ligt in het feit dat lang niet iedereen al een elektronische identiteitskaart heeft.

Graag had ik van de regering vernomen wat ze uit het undercoveronderzoek van het magazine Clickx opmaakt. Kan

l'enquête undercover du magazine Clickx. La ministre peut-elle plus clairement expliquer ce que la police fédérale compte faire des pièces à conviction, à savoir des listages de sessions de chat et des images de pédophiles ? Le système de SaferChat sera-t-il revu ou adapté ? Dans quel sens ? Quelles mesures préventives supplémentaires le gouvernement prendra-t-il pour mieux protéger les enfants contre les pédophiles sur internet ?

Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *L'enquête undercover du magazine Clickx montre que les dangers du chat et du surf sur internet pour les enfants ne doivent pas être sous-estimés. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous avons entamé si rapidement, à savoir dans le courant de l'année dernière, le développement de SaferChat, bien que la distribution des cartes d'identité électroniques eID vienne seulement de commencer et ne sera terminée qu'en 2009.*

C'est aussi la raison pour laquelle nous avons décidé de donner un lecteur de carte aux enfants de 12 ans dès qu'ils ont retiré leur eID à la commune. De cette manière, nous attirerons mieux l'attention sur SaferChat et nous donnerons déjà à un petit groupe cible les moyens d'essayer le chat sans risque.

Il va de soi que l'offre de solutions techniques comme SaferChat n'est pas suffisante pour éviter les dangers et les risques pour les jeunes. La prise de conscience des parents et des enfants sur les dangers d'internet et sur la manière de l'utiliser constitue à notre sens la priorité politique principale.

Nous avons dans ce cadre prévu, en collaboration avec Child Focus et l'éditeur Standaard Uitgeverij, d'éditer à 200.000 exemplaires une bande dessinée de Bob et Bobette sur les dangers surf et du chat. Non seulement l'autorité fédérale, mais également d'autres organisations s'occupent de projets devant apporter plus de sécurité sur internet. Outre Child Focus, qui a non seulement un site web mais aussi un point de rencontre pour les enfants et les parents confrontés au problème, il y a Safer Internet, que nous soutenons totalement. Il s'agit de la plus grande campagne de sensibilisation européenne pour les enfants, les jeunes et les adultes, qui a débuté dans notre pays en avril 2005. Les partenaires de la plate-forme belge – CRIOC, Child Focus, ISPA, CIAOSN et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme – veulent apprendre aux enfants et aux jeunes à se servir d'une manière intelligente et prudente d'internet et de la téléphonie mobile et les mettre en garde contre les risques et les pièges possibles. La campagne dure depuis 18 mois et s'adresse également aux parents et aux enseignants. Davantage d'informations sont disponibles sur le site www.saferinternet.be.

M. le président. – La prochaine séance aura lieu le jeudi 9 février à 15 h 00.

(La séance est levée à 19 h 50.)

de minister meer duidelijkheid scheppen over wat de federale politie met het bewijsmateriaal – in de vorm van prints van de chatsessies en de afbeeldingen van pedofielen – van plan is? Wordt het systeem SaferChat herzien of aangepast? In welke zin? Welke bijkomende preventieve maatregelen zal de regering nemen om kinderen beter tegen pedofielen op het internet te beschermen?

Mevrouw Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het undercoveronderzoek van het magazine Clickx toont aan dat de gevaren van chatten en surfen op het internet voor kinderen niet mogen worden onderschat. Dat is overigens de reden waarom we zo snel, in de loop van vorig jaar, begonnen zijn met de ontwikkeling van SaferChat, hoewel de verdeling van de elektronische identiteitskaart, eID, nog maar juist begonnen was en pas in 2009 voltooid zal zijn.

Dat is ook de reden waarom we besloten hebben om aan kinderen die 12 jaar worden een kaartlezer te geven zodra zij hun eID op de gemeente hebben afgehaald. Op die manier plaatsen we SaferChat meer in de kijker en geven we een kleine doelgroep alvast de middelen om het veiliger chatten uit te proberen.

Uiteraard is het aanbieden van technische oplossingen zoals SaferChat niet voldoende om de gevaren en de risico's voor de jongeren te bezweren. Bewustmaking van ouders en de kinderen over de gevaren van het internet en hoe ermee om te gaan is ons inziens de belangrijkste beleidsprioriteit.

In dit kader hebben we, in samenwerking met Child Focus, de Standaard Uitgeverij de opdracht gegeven een stripverhaal van Suske en Wiske te laten tekenen dat ouders en kinderen tips en hints geeft over veiliger surfen en chatten. Met een populaire strip in een oplage van 200.000 exemplaren moeten we heel veel gezinnen kunnen bereiken. Het album wordt in februari 2006 voorgesteld en in eerste instantie verspreid via de lagere scholen.

Niet alleen de federale overheid maar ook andere organisaties zijn volop bezig met projecten die meer veiligheid op het internet moeten brengen. Naast Child Focus, dat niet alleen een website maar ook een meldpunt heeft voor kinderen of ouders die geconfronteerd worden met problemen, is er Safer Internet, dat wij ten volle ondersteunen. Safer Internet is de grote Europese bewustmakingscampagne voor kinderen, jongeren en volwassenen, die in ons land in april 2005 van start ging. De partners van het Belgische platform – OIVO, Child Focus, ISPA, IACSSO en het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding – willen kinderen en jongeren op een intelligente en voorzichtige manier met het internet en de mobiele telefonie leren omspringen en hen waarschuwen voor de mogelijke risico's en valstrikken. De campagne duurt achttien maanden en richt zich ook tot ouders en leerkrachten. Meer informatie is te vinden op www.saferinternet.be.

De voorzitter. – De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 9 februari om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.50 uur.)

Excusés

Mme Annane, pour raison familiale, M. Wilmots pour d'autres devoirs et M. Destexhe en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Annane, om familiale redenen, de heer Wilmots, wegens andere plichten, de heer Destexhe, met opdracht in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 64
 Pour : 64
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 2

Présents : 64
 Pour : 64
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 3

Présents : 64
 Pour : 64
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 64
 Voor: 64
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 2

Aanwezig: 64
 Voor: 64
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 3

Aanwezig: 64
 Voor: 64
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 4

Présents : 65
 Pour : 65
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Aanwezig: 65
 Voor: 65
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 65
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 11

Aanwezig: 65
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 66
 Pour : 66
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Aanwezig: 66
 Voor: 66
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 66
 Pour : 64
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Aanwezig: 66
 Voor: 64
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 8**Stemming 8**

Présents : 66

Aanwezig: 66

Pour : 48

Voor: 48

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 18

Onthoudingen: 18

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 9**Stemming 9**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 54

Voor: 54

Contre : 1

Tegen: 1

Abstentions : 10

Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Pierre Chevalier.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 10**Stemming 10**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 24
Contre : 38
Abstentions : 3

Voor: 24
Tegen: 38
Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Janssegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Hugo Coveliers, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux.

Vote n° 11

Stemming 11

Présents : 66
Pour : 41
Contre : 24
Abstentions : 1

Aanwezig: 66
Voor: 41
Tegen: 24
Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Janssegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Hugo Coveliers.

Vote n° 12

Stemming 12

Présents : 66
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 8

Aanwezig: 66
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 13**Stemming 13**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 41

Aanwezig: 41

Pour : 25

Voor: 25

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 16

Onthoudingen: 16

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Groupe linguistique françaisFrans taalgroep

Présents : 23

Aanwezig: 23

Pour : 23

Voor: 23

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Olga Zrihen.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 14**Stemming 14**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 20

Tegen: 20

Abstentions : 5

Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Clotilde Nyssens.

Vote n° 15

Présents : 64
 Pour : 40
 Contre : 24
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 16

Présents : 62
 Pour : 40
 Contre : 22
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 17

Présents : 65
 Pour : 40
 Contre : 25
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch,

Stemming 15

Aanwezig: 64
 Voor: 40
 Tegen: 24
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Stemming 16

Aanwezig: 62
 Voor: 40
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Stemming 17

Aanwezig: 65
 Voor: 40
 Tegen: 25
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch,

Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 18

Présents : 65
 Pour : 40
 Contre : 22
 Abstentions : 3

Pour

Stemming 18

Aanwezig: 65
 Voor: 40
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 3

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 19

Présents : 65
 Pour : 40
 Contre : 25
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 19

Aanwezig: 65
 Voor: 40
 Tegen: 25
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 20

Présents : 64
 Pour : 40
 Contre : 22
 Abstentions : 2

Pour

Stemming 20

Aanwezig: 64
 Voor: 40
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 2

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 21**Stemming 21**

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 25

Tegen: 25

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 22**Stemming 22**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 25

Tegen: 25

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 23**Stemming 23**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 23

Tegen: 23

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel

Vandenberghé, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghé, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Josy Dubié, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghé, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi interprétative de l'article 29, §3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire (de MM. Philippe Mahoux et Jean Cornil ; Doc. **3-1544/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (de M. Francis Detraux ; Doc. **3-1534/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de créer un statut fiscal pour les juges consulaires et sociaux (de M. Christian Brotcorne et Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1536/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à instaurer une réforme globale du divorce (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1541/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi instituant un Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors (de Mme Olga Zrihen et M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1543/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la politique de la Belgique à l'égard de l'État du Qatar (de M. Jean-Marie Happart ; Doc. **3-1531/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à faire intégrer des normes socialement responsables dans les politiques d'investissement du gouvernement (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1532/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van uitleggingswet betreffende artikel 29, §3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (van de heren Philippe Mahoux en Jean Cornil; Stuk **3-1544/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorvoertuigen (van de heer Francis Detraux; Stuk **3-1534/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde te voorzien in een fiscaal statuut ten behoeve van de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken (van de heer Christian Brotcorne en mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1536/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van een algemene hervorming van de echtscheidingsprocedure (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1541/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor de sector van de senioren (van mevrouw Olga Zrihen en de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1543/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende het Belgische beleid ten opzichte van de Staat Qatar (van de heer Jean-Marie Happart; Stuk **3-1531/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie om in het investeringsbeleid van de regering maatschappelijk verantwoorde normen op te nemen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1532/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative aux accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL) et différents États concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements (de M. Josy Dubié ; Doc. **3-1535/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à lever les dispositifs techniques de protection afin que le régime de la copie privée soit rétabli, à clarifier les communications « peer-to-peer » et à instaurer un système de médiation comme mode alternatif à la résolution des conflits (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1545/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la réglementation relative à l'utilisation d'un défibrillateur* » (n° 3-1334)
- de M. Wouter Beke au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les parkings gratuits de la SNCB* » (n° 3-1335)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « *le détachement de personnel militaire auprès de la police* » (n° 3-1336)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le contingentement des médecins* » (n° 3-1337)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « *l'étude de l'Office central d'action sociale et culturelle (OCASC) concernant les loyers des logements mis à la disposition du personnel militaire* » (n° 3-1338)
- de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la problématique spécifique des patients souffrant de problèmes d'incontinence et de rétention* » (n° 3-1339)
- de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le plan Perspective 2012 de réorganisation de la Sûreté de l'État* » (n° 3-1340)
- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le taux de TVA pour les sièges d'enfant* » (n° 3-1341)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la conservation des prélèvements réalisés à titre conservatoire sur des dépouilles mortelles* » (n° 3-1342)

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de overeenkomsten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) en diverse Staten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen (van de heer Josy Dubié; Stuk **3-1535/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie ertoe strekkende om de technische beschermingsvoorzieningen op te heffen zodat de regeling voor de kopie voor eigen gebruik wordt heringevoerd, de "peer-to-peer"-communicatie te verduidelijken en een bemiddelingssysteem in te voeren als alternatieve vorm van conflictregeling (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1545/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de reglementering inzake het gebruik van een defibrillator*" (nr. 3-1334)
- van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over "*de gratis NMBS-parkings*" (nr. 3-1335)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over "*de detachering van militair personeel bij de politie*" (nr. 3-1336)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de contingentering van de artsen*" (nr. 3-1337)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over "*de studie van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (CDSCA) inzake de huurprijzen van de woningen voor het militair personeel*" (nr. 3-1338)
- van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de specifieke problematiek van patiënten met incontinentie- en retentieproblemen*" (nr. 3-1339)
- van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*het plan Perspectief 2012 tot reorganisatie van de Veiligheid van de Staat*" (nr. 3-1340)
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "*het BTW-tarief voor kinderzitjes*" (nr. 3-1341)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*de bewaring van op stoffelijke overschotten genomen monsters*" (nr. 3-1342)

- de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les mesures annoncées relatives aux loyers* » (n° 3-1343)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la satisfaction mitigée à l'égard du système Tax-on-web* » (n° 3-1344)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *le Conseil fédéral de la coopération au développement* » (n° 3-1345)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *le budget de la coopération au développement 2005* » (n° 3-1346)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la lutte contre le virus de la grippe aviaire* » (n° 3-1347)
- de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur « *l'état d'avancement du remboursement de titres russes antérieurs à 1917* » (n° 3-1348)
- de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la loi sur l'hypnotisme* » (n° 3-1349)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les promotions intervenues au sein du SPF, P&O et de SELOR* » (n° 3-1350)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le refus de verser une allocation compensatoire à l'allocation de compétence 2005 pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances* » (n° 3-1351)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'augmentation du nombre d'agressions contre des jeunes* » (n° 3-1352)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « *l'achat de 242 nouveaux véhicules blindés destinés à l'armée belge* » (n° 3-1353)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'infiltration de la mafia chinoise dans le football belge* » (n° 3-1354)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « *la politique belge concernant le recrutement de mineurs et leur participation à des conflits armés* » (n° 3-1355)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *la note stratégique Égalité des droits et des chances entre les femmes et les hommes* » (n° 3-1356)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le paiement de pourboires aux serveurs par Bancontact* » (n° 3-1357)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de aangekondigde maatregelen omtrent de huurprijzen*” (nr. 3-1343)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de matige tevredenheid over het Tax-on-web-systeem*” (nr. 3-1344)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de Federale Raad voor Ontwikkelingssamenwerking*” (nr. 3-1345)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de begroting ontwikkelingssamenwerking 2005*” (nr. 3-1346)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de bestrijding van het vogelgriepvirus*” (nr. 3-1347)
- van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de stand van zaken in verband met de vergoeding van Russische waardepapieren van vóór 1917*” (nr. 3-1348)
- van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de wet op het hypnotisme*” (nr. 3-1349)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de bevorderingen bij de FOD, P&O en bij SELOR*” (nr. 3-1350)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de weigering om een toelage te betalen ter compensatie van de competentietoelage 2005 voor de ambtenaren van niveau C en B van de FOD Financiën*” (nr. 3-1351)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de toename van het aantal overvallen op jongeren*” (nr. 3-1352)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over “*de aankoop van 242 nieuwe pantserwagens voor het Belgisch leger*” (nr. 3-1353)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de infiltratie van de Chinese maffia in het Belgisch voetbal*” (nr. 3-1354)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “*het Belgisch beleid met betrekking tot de rekrutering van minderjarigen en hun deelname aan gewapende conflicten*” (nr. 3-1355)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de strategienota gelijke rechten en kansen voor vrouwen en mannen*” (nr. 3-1356)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de betaling van drinkgeld aan kelners via Bancontact*” (nr. 3-1357)

- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la cohérence de la politique européenne des droits de l'homme* » (n° 3-1358)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les obligations que l'Office national du Ducroire doit respecter en matière de droits de l'homme* » (n° 3-1359)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 30 janvier 2006, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires et la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (Doc. **3-1539/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Non-évocations

Par messages du 31 janvier 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale (Doc. **3-1508/1**).

Projet de loi modifiant le Code pénal en vue de renforcer la lutte contre les pratiques des marchands de sommeil (Doc. **3-1511/1**).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 26 janvier 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission Communautaire commune et la Commission communautaire française portant création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant, conclu à Bruxelles, le 19 septembre 2005 (Doc. **3-1537/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de coherentie van het Europees mensenrechtenbeleid*” (nr. 3-1358)

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de verplichtingen die de Nationale Delcrederedienst moet naleven inzake de mensenrechten*” (nr. 3-1359)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 30 januari 2006 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers en van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (Stuk **3-1539/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 31 januari 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon (Stuk **3-1508/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de versterking van de strijd tegen de praktijken van huisjesmelkers (Stuk **3-1511/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 26 januari 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord houdende oprichting van een Nationale Commissie voor de rechten van het kind, gesloten te Brussel, op 19 september 2005, tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie (Stuk **3-1537/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi fixant des dispositions spécifiques relatives au statut des officiers du corps technique médical du service médical (Doc. 3-1538/1).

- **Le projet a été reçu le 27 janvier 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 13 février 2006.**

Projet de loi portant des dispositions diverses urgentes relatives aux statuts du personnel de la Défense (Doc. 3-1540/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 27 janvier 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 13 février 2006.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (Doc. 3-1551/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 12/2006, rendu le 25 janvier 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3335) ;
- l'arrêt n° 13/2006, rendu le 25 janvier 2006, en cause la question préjudicielle relative aux articles 1675/12, §1^{er}, 4°, et 1675/13, §1^{er}, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro de rôle 3365) ;
- l'arrêt n° 14/2006, rendu le 25 janvier 2006, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 5, §3, et 9, alinéa 4, de la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité, posées par le Comité permanent de contrôle des services de renseignement (numéro du rôle 3581) ;
- l'arrêt n° 15/2006, rendu le 25 janvier 2006, en cause les recours en annulation du décret de la Communauté française du 12 mai 2004 fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française, et, en particulier, de la section 2 du titre III et de l'article 189, introduits par D.

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende het statuut van de officieren van het medisch technisch korps van de medische dienst (Stuk 3-1538/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 27 januari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 13 februari 2006.**

Wetsontwerp houdende diverse dringende bepalingen betreffende de statuten van het personeel van Defensie (Stuk 3-1540/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 27 januari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 13 februari 2006.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (Stuk 3-1551/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 12/2006, uitgesproken op 25 januari 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3335);
- het arrest nr. 13/2006, uitgesproken op 25 januari 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1675/12, §1, 4°, en 1675/13, §1, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 3365);
- het arrest nr. 14/2006, uitgesproken op 25 januari 2006, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 5, §3, en 9, vierde lid, van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, gesteld door het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten (rolnummer 3581);
- het arrest nr. 15/2006, uitgesproken op 25 januari 2006, inzake de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 tot bepaling van het statuut van de leden van het administratief personeel, het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinrichtingen ingericht door de Franse Gemeenschap, en, in het bijzonder, van afdeling 2 van titel

Henne et S. Spina (numéros du rôle 3631 et 3632, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 2, §1^{er}, alinéa 2, 1^o, et §3, et l'article 4, §1^{er}, alinéa 2, 7^o, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 3842) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 34, §2, alinéa 3, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3843) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 289*bis*, §2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro de rôle 3848) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 1^{er}, alinéa 4, 35*bis*, 35*ter* et 35*sexies* de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, tels qu'ils ont été insérés par le décret flamand du 25 juin 1992, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 3849).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation des articles 2 à 7, 9 et 10 de la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses, introduit par la SPRL De Broux et Cie (numéro du rôle 3845).

– **Pris pour notification.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 27 janvier 2006, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, l'avis commun n° 1544 sur la responsabilité sociétale des entreprises en Belgique.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

III en van artikel 189, ingesteld door D. Henne en S. Spina (rolnummers 3631 en 3632, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 2, §1, tweede lid, 1^o, en §3, en artikel 4, §1, tweede lid, 7^o, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3842);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, §2, derde lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3843);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 289*bis*, §2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 3848);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1, vierde lid, 35*bis*, 35*ter* en 35*sexies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals ingevoegd bij het Vlaamse decreet van 25 juni 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 3849).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 7, 9 en 10 van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen, ingesteld door de BVBA De Broux en Cie (rolnummer 3845).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 27 januari 2006 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het gezamenlijke advies nr. 1544 over het maatschappelijk verantwoord ondernemen in België.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**